T. Norton.
Lx.a 25 7bro 1841-

APOLOGIA
EM QVE DEFENDE
IOAM SOARES DE BRITO

a Poesia

do Principe dos Poetas d' Hespanha

LVIS DE CAMOENS

No canto 4. da est. 67. à 75. & cant. 2. est. 21.

& responde às Censuras d' hum Critico d' estes tempos.

A

Ioam Rodrigues de Sà de Meneses

Cavalleyro da ordem de Santiago,

Camareyro mór d' elRey D. IOAM O IV. N. S.

Filho primogenito do Conde de Penaguiáo,

& herdeyro de sua Casa &c.

EM LISBOA.

Na Officina de Lourenço de Anveres.

No Anno de 1641. o I. da Restauração de Portugal.

M. Tullius Cic. Verr. 4.

OMnes boni alienæ gloriæ defensionem ad officium suum pertinere putant.

Arnobius lib. 1. adversùs gent.

STatui pro captu, ac mediocritate sermonis contraire invidiæ, & calumniosas dissolvere criminationes, ne aut illi sibi videantur, popularia dum verba depromunt, magnum aliquid dicere; aut si nos talibus continuerimus alitibus, obtinuisse se caussam putent, victam sui vitio, non assertorum silentio destitutam

L. Apuleius in Apolog.

SI fortè inepta videbor, & oppidò frivola velle defēdere, illis debet ea res vitio vorti, quibus turpe est etiā hæc objectasse, non mihi culpæ dari, cui honestū erit etiam hæc diluisse.

POR mandado do Concelho geral do S. Officio, vi este Discurso em defensa da Poesia de *Luis de Camoens*, composto por *Ioaõ Soares de Brito*: nelle naõ achey cousa algũa repugnãte a nossa santa fè ou bons costumes, antes livra o nosso insigne Poeta das calumniasque lhe punhaõ, com bastante erudiçaõ. Lisboa, No convento da Santissima Trindade, em 21. de Setembro de 1640.

O Doutor Frey Adriaõ Pedro.

VI a Apologia em defensaõ da Poesia de *Luis de Camoẽs*, por *Ioão Soares de Brito*, & naõ tendo cousa algũa contra nossa santa fè ou bons costumes, mostra muyta erudiçaõ em livrar de calumnias a este grãde Poeta Portugues. S Domingos de Lisboa. 18 de Outubro dé 1640.

Fr. Fernando de Meneses.

VIstas as informaçoẽs podese imprimir o Discurso composto por *Ioão Soares de Brito* em defensaõ da Poesia de *Luis de Camoens*, & despoys de impresso, tornarà ao Concelho para se conferir com o Original, & se dar licença para correr, sem a qual naõ correrà. Lisboa 19. de Outubro de 1640.

Pero da Silva. *Diogo Osorio de Castro.*

Sebastiaõ Cesar de Meneses.

POdese imprimir Lisboa 19. de Outubro de 1640. *O Bispo de Targa.*

SENHOR

Nestes quadernos que V. M. me mandou ver de *João Soares de Brito*, não achey cousa por onde se lhe possa negar a licença que pede, senão muytas porque se lhe deve conceder, poys a tenção foy acudir pello credito do nosso insigne poeta *Luis de Camões*, obedecendo a quem com zelo tão generoso lhe pedio que o defendesse. A obra he feyta com tanta erudição, eloquencia, & doutrina que ficou o mesmo Poeta em grande obrigação a esta calumnia por lhe fazer alcançar a honra de tão excellente defensão. Lisboa aos 26. de Octubro de 1640.

Diogo de Payva d' Andrada.

QVE se possa imprimir esta Apologia visto as licenças do S. Officio, & Ordinario, que offerece, & despoys d' impressa torne para se taxar, & sem isto não correra. Lisboa 27. d' Octubro de 1640.

João Sanches de Baena. *Fialho.* *João Pinheyro.*

ESTA Apologia de *João Soares de Brito*, em q̃ defende a Poesia d' *Luis de Camoens*, esta conforme com seu Original, Em S. Domingos de Lisboa 11. de Setembro, 1641.

O Mestre Fr. Ignacio Galuão.

VIsto estar conforme com o Original pode correr esta Apologia. Lisboa 13. de Setembro de 1641.

F. João de Vasconcellos. *Pero da Silva.*

Francisco Cardoso de Torneo.

Sebastião Cesar de Menefes.

Taxão este livro em oitenta reis em papel Lisboa 17. de Setembro de 1641.

Fialho. Ribeiro.

MANSURA PER ÆVUM.
COMITES FATORUM

Ex Theatro Lusitaniæ literario, mox excudendo, *Ioannis Suarez de Brito.*

Hic ille est toto notus orbe *Ludovicus de Camoens*, Vir non supra laudē modò, sed & supra Artē intelligendus. Incertū quâ natus patriâ, certè ipse sibi nullam adscripsit, sive expertus ingratam, seu quòd universæ genitum se crederet Lusitaniæ. Primam pueritiā, & rudes annos Conimbricæ, mòx Olisippone transegit, inde vel inopiâ cogente, vel studio remotissimę gentis visendæ ad Indos usq;, atq; (ut ejus verbis utar) ad ipsius diei cunabula profectus, ibiq; Gymnosophistarū reliquias & Brachmanes allocutus, atq; remotas orientis solitudines emensus, egregiâ virtutis memoriâ, immo et altero ex oculis relicto, in patriā revertitur, in qua extrema omnia perpessus, immiti herclè fato, animā potius traxit, quàm vixit, idq; ope servuli, qui (reticendâ ejus ætatis injuriâ) stipem quotidianam ostiatim mendicatā, jacenti erogabat; hanc, igitur, coactus indies sperare, diem clausit extremū, non planè senex, anno Christiano. 1579. anno in quā, diu Lusitanis annalibus damnato, quippè quo Philippus II. Castellæ Rex nullo jure invasit Lusitaniam, quo uno *Camonius* excessisse e vita felix existimari possit, quòd non solùm in patriā, sed (ut identidē affirmavit) cū ipsa quoq; pereūnte perierit. Vir planè meliori vel sæculo dignus, vel fortuna.

Scripsit *Camonius* Lusitanico idiomate *Epistolas* Veneris & facetiarum plenas.

Metris etiā Lusitanis *varia* lusit, dextris adeò Musis, ut in eo potissimùm genere, quod vulgò dicunt *Redondilhas*, teste *Lupo de Vega* locupletissimo, Princeps habeatur.

Nonnulla itē scripsisse creditur, duas præsertim *Comedias* & *Carmen de Hominis creatione*, quæ tamen ut tāto Viro, vel in prima ætate, indigna, ab ejus operibus excludēda cēsemus.

De celeberrimo autē ejus *Lusiadum* poemate Epico in quo Indicā Lusitanorū expeditionē sub auspicijs Emmanuelis Regis ad sydera usq; evexit, sic statuimus, Divinum illud esse opus, sive fabulam & mores, sive sententiā, & dictionem spectes; actionē verò suis distinctam partibus, & epi

sodijs, optimo principio, congruenti medio, & aptissimo fine constare, neq; aliquid in ea desiderari, quod juxta Poeticę Artis pręcepta ad veram, & perfectam Epopeiæ rationē requiratur. Tametsi verò scioli non defuerint, qui *Camonij* scripta morsibus, seu potius latratibus impetierint, tamen Viri egregij defenderunt, & Nos editâ Olisippone Apologia ab omni erroris, aut minimi lapsus nota pro temporis, ac virium mensura vindicavimus, haud passi inultam tanti Viri errare umbram.

Ejus ossa diu sine honore sepulchri jacuere, sed tandē ad divę Annæ Olisipponensis templū, operâ D. Consalvi Coutinho V. C. translata, jam quiescunt, hoc addito Epitaphio.

Hic jacet L. de C. Poetarū sui sæculi Princeps, Obijt an. 1579. lapidem hunc poni curavit D. Consalvus Coutinho, in quo tumulabitur nemo.

Martini Gonsalves da Camera.

Naso elegis, Flaccus lyricis, Epigrammate Marcus
Hic jacet, Heroo carmine Virgilius.
Ense simul, calamoque auxit tibi, Lysia, famam:
Vnam nobilitant Mars, & Apollo manum.
Castalium fontem traxit modulamine, at Indi
Et Gangis telis obstupefecit aquas.
India mirata est quando aurea carmina, lucrum
Ingenij, haud gazas ex Oriente tulit.
Sic bene de patria meruit, dum fulminat ense
At plus, dum calamo bellica facta refert.
Hunc Itali, Galli, Hispani vertère Poetam,
Quælibet hunc vellet terra vocare suum.
V*ertere fas, æquare nefas, æquabilis uni*
Est sibi, par nemo, nemo secundus erit.

Ioannis Suarez de Brito.

Hospitium vivo, tumulum post fata negavit
Ingrata heu! meritis patria terra tuis.
At vaga sydereum posuit tibi fama sepulchrum
Quà sub non uno nomine terra patet.
Quà celer Euphrates, & quà secat arva Timavus,
Et *terra extremo cingitur Oceano.*
V*ilior in gemmis Lodoice, auroque jaceres.*
Vnica fama potest esse tibi tumulus.

HONOREM. DIGNUM
VIRTUS INVEXIT

A

IOAM RODRIGVES DE SA DE MENESES

Caualleyro da ordem de Santiago
Camareyro Mòr d' elRey N. S.
D. IOAM O IV.

Filho primogenito do Conde de Penaguião, & herdeyro de sua casa &c.

QVando de todas as partes, todos desejão & buscão o patrocinio de V. S. não devo eu que estou mays perto, & obrigado cõ todos os encarecimẽtos, descuydarme de o procurar: nem V. S. o poderà negar, poys alem de estar ja costumado a favorecer as acções que (como esta) cedem em gloria da patria, esta tambem empenhado em minha protecção: razões, que geralmẽte fallando, bastarião, ainda quando esta obra não nacera em casa, & não crecera com o favor & ajuda de V. S. & assi vem a ser esta offerta minha hũa como publica restituição de divida occulta, & por outra parte hum efficaz argumento, de que ha capacidades sem limite para todas as profissões; fatal & hereditaria gloria na casa de Penaguião, que por não repetir offereço celebrada no Panegyrico que com esta publico a pesar da resistencia de seu Autor. Guarde Deos a V. S. como desejo. Lisboa aos 15. de Agosto de 1641. o I. da Restauração de Portugal.

Cr. de V. S. Ioaõ Soares de Brito.

PANEGYRIS

AD AMPLISSIMVM DOMINVM.

Ioannem Rodericium de Sá Menesium,

Iacobeæ militiæ equitem,

IOANNIS IV. SERENISSIMI Lusitanorum Regis cubiculo Præpositum

Penaguianensis Comitatus, & Status hæredem

&c.

Illustres titulos, & auitæ insignia laudis
Queis Penaguianũ surgit decus, astraque pulsat
AEmula, Musa refer, primordia sanguinis alti
Si datur à prima repetentem stirpe, sonora
Ferre tuba, & certo seriem deducere filo.
Tuque adeo o tanti generis lux maxima, regni
Spes & amor, vatum Mæcenas, iusta parentis
Gloria: quem virtus simul, & fortuna benigno
Complexu excipiunt, & amico in munera nexu
Iurant, cui largus se totum impendit Olympus,
Dum formam dignam imperio, dum nobile fingit
Corpus, & egregijs illustrans dotibus, ornat
Marte manum, vultum Phœbo, astris lumina, mentem
Pallade, Mercurio linguam, Ioue dulcia nutus
Imperia, inque tuum fert omnia numina nomen
Prodigus, & totis donat tibi sydera Diuis

Ioan. Rodericius de Sâ Menesius cui dicatur Opus.

Huc ades, & vatem princeps rege: vocibus aures
Sublimes paulùm adclina: da pandere (versus
Si pretium tam grande capit, Parnassius vlli
Si tantis par esse potest Natalibus ardor)
Inclyta facta Patrum: seu quos Mauortia cælo
Euexit bello insignes, & fortibus ausis
Dextera, seu fauit quibus aula, aut inclyta mentis
Gloria præfecit regno, aut sublimibus aptos
Consilijs pax alma tulit. Tu carminis author
Ioannes: neque enim Phœbo duce plenius æstrum
Surget: Apollinei quàm si mihi numinis instar
Des veniam placidus, cæptis que ingentibus adsis.
Ergo inter proceres, queis se iactantior effert
Lysia, & æternæ captat præconia famæ,
Luna velut reliquos astrorum intermicat ignes,
Paius inextincti de Sà cognominis author.
Hic primum ex illo lethæa obliuia seclo
Euasit, primus damnata silentia rupit.
Cum tamen, heu, famæ semper tam parca vetustas
Quam laudis, rerumque ferax: tot gurgite in imo
Inuictos animi Heroas, tot martia volui
Facta sinat: generis caput hunc monumenta superbi
Ostendunt, quin et Paium Domus ipsa parentem
Obseruat memor, ac primum sibi vendicat astrum.
Cui natus subiit Alfonsus, patrijs que beatam,
Haud minor ipse Domum proprijs virtutibus auget.
Iam tum florentem, ac lata ditione superbam,
Claram & auis & opum insigni splendore vigentem.
Ante & Lysiadum Regum sceptra inclyta, & ante
Obuia quàm Henriques induceret agmina Mauris.
Alphonsi inde alios generosa abstirpe profectos
Accepit Domus, & cælo post facta locauit.
Quorum ignota licet Musis sint nomina, Mauors

Pelagius de Sâ antiquissimæ Sadarū familiæ princeps.

Alphonsus Anes de Sâ Pelagij filius

ante Lusitanos reges.

Nonnulli familiæ Sadarū procer esquorū nomina vetustate perire.

Nos-

Noscit, Iber timet, observat Tagus, inpigra iactat
Dextera, & innumeris decorat Victoria palmis.
Horum præreрta Musam de laude querentem
Ad plausum Rodericus Anes ciet, & noua plectrum
Facta docet, terra Rodericus, & æthere notus,
Tempore, quo Alphonsus Sceptrum regale tenebat,
Alphonsus Quartus: tuus o præclare Dinisi
Filius: exitium Mauri, & quo vindice dextra
Insontes regni cepit moderamina Petrus
Nam cum legatus summis de rebus in vrbem,
Quę septem gemino sublimis culmine, mundo
Dat iura, & terris diuina oracula præbet,
Mittendus foret, & rerum sibi posceret ordo
Spectatum latè, & claris Maioribus ortum
Ire virum, Alphonso placuit Rodericus, in illo
Nam virtus generi ex æquo certabat, & istum
Par animo species, quo mittebatur, honorem
Testari quę posset, erat, nec parca loquendi
Majestas, maior que omni prudentia voto.
Ergo longa viæ superat fastidia, Romam
Accedit, Christi que vices quem terra gerentem
Suspicit, & flexo venerantur poplite reges:
Suppliciter colit, & mandata ad regia dextros
Expectans aditus, ac mollia tempora fandi,
Alphonsi votis pronas accommodat aures
Pontificis placidum semper, regno que fauentem
Expertus, tandem legati munere functus
In dulcem Patriam reditum parat, optima quando
Visa viri meritis sors arridere, benigno
Indulsit quam plena sinu, nam Sarra Superbo
Coniugio natæ, & tędis felicibus illum
Dignatus (Sarra accinctis Mars alter in armis,
Sarra Columneo dignum cognomine nomen)

Rodericus Anes de Sà,

regnante Alphonso IV. o Bravo.

Vir aulicis disciplinis clarus.

Legatus Romam.

Cæciliā Colūnam Sarræ Columnæ filiam.

uxorem accipit.

§§2 Cęciliæ

Cæciliæ thalamis Roderico, & coniuge tanta
Euecto, acurrit gratatus Duria: grandi
Hospitio dominos, & ouantibus excipit vndis.

Inde Sadæ Columnēses siue Colonneses

Hinc domus, & recto sesert tuus ordine sanguis
Magne Comes, Patrum hinc demißus splendor, & ille
Gentis honor, fluxitque haud interrupta propago
Ilicet egregios materna ab Stirpe Columnas
Ostentans, quorum stupefactus robore Mundus

Pōpeius Columna.

Seu quo Pompeius ducens patria agmina, sudit
Mille acies, & mille feri discrimina Martis

Marcus Antonius Colūna Pontificiarū copiarum Præfectus ad Naupactum

Intrepidus subijt, seu quo Neptunia victor
Per vada pugnacem Lepanti Antonius oris
Turcarum classem, cælo duce, & auspice, onustam
Pube truci & totum condentem puppibus æquor
Deiecit bello, longumque rubescere iussit

Prosper Colūna dux optimus

Barbariæ infenso saturatos sanguine fluctus.
Non te transierim, cui semper prospera bello
Prospere felici sors nomen ab omine finxit:

Sarra Colūna Cæciliæ pater Bonifaciū IX. in vincula temere cō jecit.

Nec Sarram, quanquam ferro tu vindice Romam
Ingressus, summum non digna in vincla dedisti
Pontificem; non ille tamen virtutis auitæ
Degenerem arguerit, qui nouerit edita forti

Dux alias egregius,

Bella manu, stratosque duces, deuictaque castra.
Cęciliam hic tantus, Genitor creat: illa virili
Te Roderice facit generosum prole parentem

Ioannes Rōdericius de Sà,

Hic est Ioannes, quem tu clarissime Princeps
Nomineque, & gemino pariter cognomine reddis
Ioannes Rodericus de Sà, hic maximus ille est
Hesperię pauor, & rebus tutamen in arctis
Ioanni primo, Capiti cum Bætica nostrum

sanctum, & auspicatissimū nomen Sadæ genti,

Optauit diadema suo, quæsiße sed armis
Pænituit, quando vario certamine Lusus
Edocuit, quantum sua dextera prestet Iberæ.

Clas-

vir manu impiger.

Classe virisque potens Castella aduecta premebat
Ostia clara Tagi, tenebris cum noctis opacæ
Defensa, & primis cælo fugientibus astris
(Opportuna dolis ea tempora visa) biremes
Lysiacas toto furtim deducere portu
Tentabat, nostramque minans iurabat in vrbem,
At procerum insomnis (patriæ quis fallat amantes,
Aut vnquam incautos Hispana ad prælia Lusos
Arguat?) insidias præsentit cura nec astus,
Secretæue inter latuere silentia fraudes
Extemplo, nam fama volans rumoribus altos
Circumerrat muros, tacitosque ingressa penates,
Sopitasque domos rerum fæcunda quietos
Sollicitat nouitate viros, inopinaque furta
Admonet, atque doli ignaros per singula ducit
Nulla mora est, somnum ex oculis, & pectore noctem
Pugnæ auidus quisque expellit, stratisque relictis
Nobilitas, populusque frequens a sedibus imis
Qua via facta ruunt, celeresque ad littora gressus
Corripiunt ferro accincti, comitatur euntes
Rex armis, Regisque animos præsentia firmat.

Ioanne II teste

Idem omnes simul ardor habet pro laude periclis
Obiectare caput, pariterque feruntur in hostem
Audacem, & manibus properant auertere prædam.
Hic tua te, reliquos inter, mauortia cælo
Sà virtus alte inseruit quem nulla retardant
Spicula, nec clausus telis coeuntibus æther
Impedit, at firmo generosus pectore, classem
Hostilem aggressus bello ceu tuta fuissent
Æquora, perque rates, atque ostia condita velis
Innocuum tibi rumpis iter, raptoque priorem
Ascendens nauem telo impiger, vndique Iberos
Deturbas, laxasque foros, & peste futura

duas biremes Lusitanas servat,

Vici-

Vicinam incolumem reddis: sed quantus in ictus
Insurgis, qualisque viges, cum fulminis instar
Arma rotas? quam grata tui spectacula ferri
Ioannes, vulgusque procul de littore cernunt?
Inuicti virtutem animi dum more leonis
Ostentas Libyci pecora inter inertia, tristi
Funere quot misces pugnantum corpora? telum
Qua rapidum euibras metuendum turbine, pœnas
Vltrici expendunt dextræ passimque labascunt
Confessi, atque suo reuoluti in sanguine, vitas
Inuisasque animas per transtra vndantia linquunt.
Effugiunt alij ad fluctus, saltuque sequenti
A tergo extremi fati vitare ruinam
Dum tentant, etiam miseris inimica, sepulchrum
Vnda aperit, mõstrisque iacet data præda marinis.
Nec tamen absistis pugnæue extrema sequaris
Permittit furor, haud vllam insatiata quietem
Dextra sibi tandem facto iam fine reposcit;
Bella geris, magis arma sitis, ignescis in iras
Ipse nouas, spirantque nouum præcordia Martem,
Scilicet haud tanto satiatus honore, superbam
Quo patriæ laudem accumulas, interque fauentum
Obsequia exultas victor, prædator Iberam
Puppem intras, nostrosque habilem seruare per vsus
Nec gladij, nec tela negant, exerceat acres
Quanquam iras inimica phalanx vel in arma iuuentus
Desperata fremat labem si forte repulsa
Eximere, aut belli valeat per quiquid acerbum est
Dedecus vlcisci, raptis tamen ipse potiris
Exuuijs, teque ad lysiæ meliora reseruas
Victrici ornatum lauro, palmisque decoris
Insignem, quarum, profuso sanguine, laudis
Prospicis in titulos late frondescere ramos

deinde unã ex Castellanis occupat.

Quindeno dum corpus arat tibi vulnere, sulcos
Hispana effingens rabies, seges vnde coronis
Luxuriet satis ampla tuis, quin fronte serenum
Tolle supercilium, vt spolijs decoratus opimis
In sua quæ meruit niteat quoque præmia vultus,
Nec gemino te conspicuum diademate, nostro
Subtrahe conspectu, iuuat vsque per ora morari
Saucia, da longos iterum seruata per annos
Purpureis monumenta notis spectare, vigorem
Quæ referant animi ingentis, tantique minores
Edoceant belli causas, vt signa tuendo
Enumerent, renouent partos numerando triumphos,
Quos tibi, seruatis, Dux fama triremibus, ille
Testatur titulus, quo vulgo nosceris, & quem
Lusa tuo didicit venerari in nomine pubes.
Hinc ille aduersos cæpit timor, ossaque & artus
Perfudit tanta gelidus formidine terror,
Vt vel castra tui fugerent ad nominis vmbram
Nec factis maiora cano, scit nobile quondam
Vimaranum armis Bellonæ in puluere quantas
Excieris strages, queis fulseris impiger ausis?
Quot Castellanas tibi vertere terga cohortes
Vidit, & inuidit Mauors cum feruidus hasta
In medias ausus te solum inferre phalangas,
Egistique aciem fugientem, & sæua trementem
Vulnera, perque omnes conantem exire plateas.
Non secus, ac tonitru cum præcipitatur ab alto
Fulminis ira polo, mortalia præpedit acer
Corda metus, non dextra valet, nec viuidus ardor
Pectus alit, sed cogit iners præcordia frigus.
Talis ab infensa Ioannis territus hasta
Cedit Iber, versoque acies dant agmine terga
Perculsis tamen ille instat, teloque trabali

quindecim acceptis vulneribus

gemino, in facie.

& glorioso cognomẽto, nam inde vulgò dictus I. R. de Sà o das gales

Apud Araducam unus alam Castellanorum terga vertere coegit.

Ex ijs duos pedibus arreptos adducit ad Regem.

Insequitur, donec cędis pertæsus Iberos
Cruribus arripiens geminos ad limina portat
Regia, & hęc cupidos trahit in spectacula Lusos.
Miratur Rex ipse manus, & fortia laudat
Brachia: mirantur Proceres, at cętera vultus
Semianimes pubes, postrataque corpora gaudet
Aspicere, & turpi conspersos puluere crines.

ad Algibarottam.

Sed iam bellantum strepitu, & clangore tubarum
Algibarota sonat: Sæuis hinc Lusus in armis,
Illinc instructus certamina poscit Iberus.
Ire iuuat, propiusque acies spectare, priusquam
Ferrea telorum tempestas ingruat, atque
Hispano lati pinguescant sanguine campi.
Ecquis Lysiaco procedit ab agmine, ferri
Horridus in squamis, & scuto ingentia late
Membra tegens? quantus galeato in vertice cristę
Fulgor inest? decet hasta manum, & protenditur atri
Turbinis acta modo, ventosque fatigat, & auras
Stridore ingenti. Qualem Mauortius Heros

ipse ingenti ausu feliciq;.

Infert se campo? proh quanta voce trementes
In Castellanos glomerat conuitia, cunctos
Sollicitans ad bella Duces, & nomine noto
Quosque ciens, iubet vna omnes concurrere habenas
Fulmineo nunc laxat equo, repetitaque pulsat
Ilia, nunc sistit, cohibetque humentia frænis
Ora domans, pugnęque nouas hortatur in iras
Ardentem, & saltu transcendere castra parantem.
Id metuens Castella vni se opponere binos
Ductores curat, neque enim par robore tanto
Ex numero quisquam, qui contra stare leonem
Audeat, implacido meditantem funera vultu
Solus, & æquatam fidat committere pugnam;
Quæruntur gemini, illos vt statione relicta

Aspexit morti ferre obuia corpora Lusus:
Non ense, aut misso dignatur sternere telo
Congressos, medium trepidis se immiscet, & ambas
Extendens ad colla manus, mirabile visu,
Vi multa amplexos ab equis diuellit, & ipso
Conspectu in Procerum, sicut promiserat, offert
Inuicto Regi, tantoque ad prælia firmat
Exemplo Lusos, & spe præcordia tollit.
O palmæ non ante datæ? non ante triumphi
Promeriti? ò fama totum spargenda per orbem
Laurea? proh qualis tibi creuit adorea? & inde
Proh tua se quantis ostendit gloria rebus?
Cæcilia natum vel solo hoc dextera facto
Proderet. Hic ille est, cuius Patria alta superbit
Virtute: hic, claris quem fama amplectitur alis,
Immensum replens celebrato nomine mundum
Huic Rex pro meritis quot præbuit altus honores?
Quot titulis late insignem extulit? inde cubilis
Regifici maior præfectus limina seruat
Intima, quo nulli præstantius exhibet vsquam
Aula decus: qui in, & bello Dux maximus vrbi
Præsidet, Oceani quam propter regna superbo
Alluit amne tumens, seque in mare Durius infert,
Quid Portum proferre moror, quam credere Vlysses
Posset iure suam, si cresceret amplius, vrbem.
Adjice concessum haud ignota per oppida regni
Imperium quo nunc fruitur, lateque potitur.
Brigantina Domus, genus alto a sangnine regum.
Illum, & nubiferis superantem rupibus Alpes
Difficiles, gremio legatum amplexa benigno
Roma fouet, creditque suos se cernere in illo
Ductores, credit mauortia pectora reddi,
Queis totum victrix sua sub iuga compulit orbem.

binos Castellanorum alis brachiorum fortiter implexos ab equis diuellit.

Primus e Lusitanis, Regũ cubiculo Præpositus ipse Ioannis primi verè Regis Prefectus Portugaliæ Civitatis vulgo Porto.

Legatus Romam.

 Ast

Ferdinandus de Sà Ioannis filius

Ast vbi confecit cursum, spatiumque peregit
Fatalis metæ, meritamque vocantibus astris
Immisit, cæloque animam, tibi cura paternæ
Incubuit Fernande *Domus: tu publica regni*

Ioãnis I. cubiculo Præpositus II.

Lamenta, ac patrio susceptum insunere luctum
Solaris, gemitumque domus, & tristia soluis
Corda metu, pauidoque abigis de pectore curas,
Dum similem ostentas Patri, dum grandibus illum

Ioannes R. de Sà hujus nominis II. dictus o Gago nimis iræ deditus

Et titulis, & honore refers. Te filius inde
Excipit egregius, magnus cui fingere nomen
Gaudet auus, nulli veterum virtute secundus:
Qui fuit, ac nulli meritis concederet, acres
Si tamen indomiti franasset pectoris æstus,

Iudicem acritèr verberat

Nam simul ac rabiem, & tristes conceperat iras,
In præceps ruere, atque animum satiare furentem
Supplicijs miserorum, & cædere membra flagellis,
Vosque Magistratus etiam (si credere dignum est)
Experti, scitis quam dura in verbera surgat
Ioannes? quàm dextra feros descendat in ictus.
Sic libertatem fandi, atque improuida linguæ
Rustice verba luis, flagrumque instare tremiscis:

Sævit in Senatorem meritò,

AEre tamen damnum, largoque rependitur auro,
Fasque nefasque tuo discis [illegible] credere pago.
Est, qui succiso reuolutus poplite terra
Sternitur, & consueta solo subsellia mutat.

in uxorem immeritò.

Quin & perpetuo sociatam fœdere lecti
Aggreditur furiis Catharinam, & lactea ferro
Colla secat: non illa necem, nec vulnera curas,
Sed dolet indigno deceptum errore maritum.
I Felix anima ad superos: quàm nescia culpæ,
Tam famæ secura vola: te turbidus vnda
Durius, & placidi fleuerunt Ostia Lessę
Te Minius ciet extinctam, & quot prodiga fontes

Terra creat, dant signa sui manifesta doloris.
Iamque tibi Rex vltor adest (nam vindice tanto
Vteris) & repetit meritas a coniuge pęnas
Haud ignobilium erepta ditione locorum.
Non tamen vt Portu præfectus desinat arcis
Maximus agnosci, aut insignem ammitat honorem
Cur tantum priuata bonis communibus obstent
Crimina, & immeritos premat vnius ira nepotes?
Quis te præteritum Henrice aut tua facta relinquat
Quandoquidem nullos voluis sub pectore fluctus
Tranquillo: haud patrias imitatus diceris iras,
Sed magnæ virtutis opes: tibi subdita Portus
Assueto dat colla iugo facilisque, volensque
Accipit imperium, nec iussa verenda recusat,
Seu iubeas bello turmas, & signa parari,
Armatamque velis portis educere pubem:
Seu placeat tutari arcem, & defendere muros,
Incurrunt alacres, circumsistuntque manipli.
Cantagnede tibi mansuro fœdere Britum
Consortem thalami præbet, vincliquę iugalis,
Ex qua Ioannem Rodericum suscipis, illum
Qui proauos virtute, & auum qui nomine præfert;
Cui Parcæ non parca manus dat Nestora, datque
Explere Euboici numerosum pulueris æuum.
Huic Musę inpretio, & dilectæ Palladis artes:
Cumque Deo mens tacta, vlli non largius vsquam
Castalios latices, & amicam Vatibus vndam
Effluxisse putes: nullius pectora tantus
Intrauit calor, aut tanti data copia plectri.
Sed nihil ingenium, nihil heu tam grande morata est
Auersum studijs depasta incuria seclum.
Inuidia, credo, Parnassum agitante Camenæ
Ne foret hic patria, Dux alter, & alter Apollo.

Tandem pœnas dat ditione ampla oppidorum spoliatus, tamen Portugaliæ servata Præfectura summa.

Henricus de Sà

Portogaliæ Præfectus

D. Beatricē Menesiã Comitis de Cantagnede filiã uxorem habuit.

Ioannes R. de Sá hujus nomin. III. vulgò, o velho qui 130. annos robusta senecta, vixit, Musarũ cultor in nobilitate Lusitana bonarum literarũ amorē excitavit primus.

Quæ tamen a tanto restant vestigia damno:
Arguti doctos commendant pectinis ictus,
Ac dignum cælo, & prælo ostētant opus: omnes
Descendisse putes modulata ad carmina Musas.
Proh quam felici generosa Camilla Sebastum
Huic partu effudit natum, cui pronus ad arma
Impetus e cunis, quem forti gloria bello
Parta iuuat: pudet heu patriis quod lentus in oris
Traducit primum, nec iam dum militat, æuum:
Tantus inest Martis puerili in pectore feruor.
Ergo per Oceani fluctus, & fæta periclis
Regna, viam scindit, siccumque natantibus offert
Aspectum monstris: nec cum Iouis aspera crebro
Igne ruit manus, & tonitru cælum omne fatiscit,
Stat pauidus, nulla pelagi terretur ab ira
Securus, ventique minas, ceu mollibus auris
Respiret vultus verno sub tempore, captat:
Dum fines Aurora tuos, celebrataque Gangis
Littora, dum quærit gentes oriente repostas
Sub sole, & prima lustratas lampade terras:
Ductorem inuictum Sophalę ad diuitis arcem
Prestat vbi; cum fama volans ad bella Sebastum
Nunciat armari Regem, classemque parari
In Mauri exitium, totumque efferuere regnum
Armorum studijs: non se capit illeter ampla
Spiritus amplectens vtroque a cardine mundum
Virtute, & cunctis magno par corde periclis.
Segnitiem lentam increpitat; placidamque quietem
Exosus, duræ cupit ad certamina pugnæ
Ire comes, fidumque Afris opponere pectus.
Tandem commissæ imperium, curamque relinquit
Arcis, Vlysseas quam primum accedit ad oras;
Regem adit, & socium casus se spondet in omnes.

D. Camillam de Noregna uxorē ducit. Sebastianus, de Sà

Indiam petit

Dux Sophalæ

Lusitaniam redit.

O quem te memorem iuuenum fortissime, lętus
Rex ait, & grato breuiter sic pectore fatur:
Queis te promeritis donem, quę digna rependam
Munera? nulla fides similis, nec visus in vllo
Tantus amor nostri, & quęrendi nominis ardor.
Quid moror, hoc vno Maurorum si Duce possum
Millia, & innumeras Moluchi euertere turmas,
Hęc postquam, classem conscendunt, humida tranant
Imperia, & plenis decurrunt ęquora velis.
Ac tandem optatis Libyæ aduertuntur arenis
Qui sortem instabilem, & sæuæ ludibria nescis
Fortunæ: huc oculos conuerte, hanc aspice gentem,
Hunc Regem: nusquam tantæ documenta ruinæ
Fors tulit, haud quenquam deiectum culmine tanto
Præcipitem traxit casus: sed Musa dolori
Si vacet, & tristes fas sit præuoluere clades:
Amissum Regem, & canibus data pabula Mauris
Corpora Magnanimum Heroum, regnique nitorem
Extinctum, quis erit modus, aut fera prælia fando
Quis queat immissos lacrymarum sistere riuos?
Adde quod ex illo iam pridem assueuimus imbres
Imbribus, & lacrymis lacrymas adiungere bello:
Et iam defecta, vt nosti, arent lumina: sceptrum
Sat miseri versum, & mutatum planximus astrum.
A luctu iam Diua precor, iam absiste: Sebasti
Tantum animos mecum, & Mauortia facta recense
Nec Regem posco, nanque hoc ad munus Homeri
Vel plectrum, et magni foret impar Musa Maronis,
Sed cui de Sà cognomen, quem nuper ad Indum
Sophala obtinuit ductorem: vbi nulla cupido
A recto auertit mentem, nec pectora flexit
Splendor opum, haud illum sitis, & sacer ardor habēdi
Impulit in vetitas, nullo prohibente, rapinas.

Sebastianū reg. in comitatur

in infelici expeditione

Vnus

Vnus amor dextra victuram quærere famam,
Hæc cura, hoc studium: tu Musa intende fauorem,
Si potis ad tantas Parnassum attollere laudes.

in qua *Martia vbi infaustam commisit buccina pugnam,*
Implicuitque acies, & tela minantia telis
Contulit; ac primo rubuerunt sanguine campi,
In medios alacer Mauros ruit ense Sebastus,
post edita *Instructus ferro: proh quanta in vulnera surgit?*
plura virtutis egregiæ *Qua strage inuehitur? queis fulminat igneus armis?*
monuméta *Castra sequens? qualis perituræ ad mœnia Troiæ*
AEacides, vel quantus adest, cum turbine Mauors
Bella ciens, partes ferrum violentus in omnes
Exigit, & fusi bacchatur in amne cruoris,
Haud secus intorquet telum exitiale Sebastus,
Nunc stricto mucrone furit; clademque metumque
Suscitat, & quacunque viam secat, agmina præbent
Versa locum, & tanta vinci virtute fatentur.
Et si fata forent, vt nostris Africa telis
Perfidiæ in superos pœnas daret, ac pede Lusus
Adgressus dextro cœptis insisteret, huius
Crediderim meruisse manu: tot in æquore campi
Strata iacent forti Maurorum millia dextra.
Verum aliter cęlo visum, inconsultaque primam
ab hostibus innumeris *Mutauit Fortuna fidem, nanque omnis in vnum*
circũ ventus *Turba inimica coit: nunc hinc, nunc inde regressum*
Occupat, & telis, odijsque ingentibus vrget
Circunfusa Ducem: crescit tamen ille periclis
Contemptor vitę, gladioque hos excipit, illos
satis ultus vitã, cadit *Deterret, donec cæsorum sub strue, fessus*
Vincendi, non victus humum petit ore, cruorem
Ebibere hostilem quasi gestiat: ac parat artus
Mandere, & hoc animam fugientem arcessere pastu.
O præstans animi ductor, quam grande parasti

Ipse tibi bustum confecta e cæde, triumphis
Conditus in medijs, dextraque in strage sepultus.
Mausoli tumulum tandem ambitiosa vetustas
Occulat, æterno quamuis de marmore surgat
Diues opus: nec iam Memphis miracula iactet
Barbara Pyramidum, aut surgentem ad sydera molem.
Hic inter Patrię *cineres, Libycique furoris*
Sæuitiam, & Luso *stagnantes sanguine campos,*
Sic o sic melius positum clarissima corpus
Haud redimit proles, vice quando tota sepulchri
Africa, nec tantum caperet breuis vrna parentem.
Hęc illa est proles, fausto quam Lucia partu
Henriques superas sub luminis extulit oras,
Lucia diues auis, & forti nupta Sebasto.
Filius & patriam virtutem, & nomen auitum
Ioannes de Sà ostentat, titulosque priores
Pręterit, & Comes haud vulgari sorte creatur.
Quinetiam primo, Henrici post fata, Philippo
Adsistit, munus nempe ad sublime cubilis
Regifici euectus, gaudetque arx Præside Portus
Sub tanto, & summum ductorem amplexa superbit.
Illius thalamos hæres pręclara Tubucci
Elisabeth Mendoça marito haud dotibus impar
Sortita augusto genitorem pignore fecit:
Pignore, *quo matrum partus supereminet omnes:*
Cui regni ad titulos angusta potentia cuius
Surgit ope ad fati melioris Lysia sortem.
Nunc age Pierium *si quando in carmina nectar*
Aonio de fonte datum, nunc suffice totum
Musa nemus, solito maius nam prouocat æstrum
Matteries, cogitque omnes ad plectra sorores.
Francisci ventum ad titulos, quo gaudior vllus
Non fuit ingenios nec erit prestantior inter

D. Aloisia Henriques uxor Sebastiani.
Ioan. R. de Sà hujus nominis IV. Comes I. Penaguiani, Philippi I. intrusi cubiculo Præpositus ex ea Gente IV. Dux Maximus Portugaliæ.
D. Elisabeth de Mendoça ex Præfectis d' Abrantes

Lysia

Lysiadas, tantaque insignis Pallade pectus:
Seu Lunæ solisque vias obseruet, Olympum
Permensus quid signa parent, quis sydera voluens
Motus agat, vacuum quo iure coerceat aer,
Vnda fluat, sursum volet ignis, terra quiescat
Quemque Mathematicus certis sub legibus orbem
Percurrit: numeratque gradus, ac diuidit æquis
Partibus & versis scrutatur corpora formis:
Seu cultæ varios Europa amplectitur vsus
Linguarum; vnde Italam colit, & queis inclyta tellus
Bellonæ quondam, studij nunc clara Mineruæ
Incumbit, librorum opulenta volumina versat.
Nec minus Hispanam callet, patrioque superbit
Eloquio. O quantus Romano fulgurat ore,
Indigenæque valet sermone Quiritibus, & qua
Tullius arreptum suspendit voce theatrum?
Hinc tua proh quantis iactat se gloria terris
Francisce, & totum quam felix permeat orbem?
Hinc tibi se Italia, & magnæ debere fatentur
Hesperiæ populi: Latium super omnia ferret
Nomen ad astra tuum, ni te sibi sęcla negarent.
Adde quod ipsa graues tecum solata labores
Respirat Patria, & tanti sub Principis vmbra
Iam tandem attritum tollit capu exuit vltro
Lugubres habitus, & læto concita plausu
Ad bona mutatam componit gaudia frontem
Tu veteres lacrymas, aduersaque fata rependens
Ignorare iubes, casusque auertis iniquos.
Te regni obseruant Proceres, in te omne recumbit
Imperium, solus reuocare ad pristina vires
Tu potes, & late fessis succurrere rebus.
Tu columen datus: & sacra vatibus anchora: Phębi
Ad te cuncta cohors properat Comes: ilicet vnum

Implo-

Ingenuarum artium perpetuus cultor. Mathematicæ.

Philosophiæ

Linguarum plurimarum cognitione clarus Bibliothecã optimam parat.

Philopater.

& hoc ævo Lusitanus Mecenas

Implorant omnes, atque experiuntur Asylum,
Dum Mæcenatis, magni dum munera vincis
Augusti, & noto præcurris vota fauore.
Quàm facili vultu venientes excipis, & quam
Larga fouet doctos, & Mercurialia ditat
Castra manus: tu scripta probas, operumque laborem
Extollis, virusque malum, inuidiamque coeces
Grassantem, ac vinclis liuorem & carcere frænas.
Ergo dum flauas leni Tagus agmine merces
In mare portabit: dum Durius alluet vrbem
Quam regis, & cuius parent tibi mænia bello,
Stellato puros dum Mondaè culmine fluctus
Deducens, latis vrbem præterfluet vndis
Palladiam: riguo semper sub margine Nymphis
Carmen eris, votis semper donabere, semper
Ad tua iuratas referes encomia Musas.
Nusquam ingrata tuæ capient obliuia laudis
Parnassum: te nulla dies, vis nulla Camænis
Eripiet, primum nec te certare pigebit
Officijs: sunt &, Princeps, sua dona poetis,
Sunt famæ plausus, & amantes viuere chartæ,
Sunt inscripta tuum, quod plus est, carmina nomen.
O multũ terris dilecte, & auentibus astris
Votum ingens, ac iustus amor Francisce Tonantis,
Cura, decus Patriæ, pietatis cultor, honores
Qui titulis præbes, titulos & honoribus auges,
Tu Penagianus late Comes: ipse cubilis
Regifici curam geris, & penetrabile Soli
Limen adis: magnum nunc induis: exuis inde
Hesperiæ Athlantem, atque humeris fulgentibus ipse
Das chlamydem, dextræ sceptrum diademate clarum
Tu caput exornas: tecum comitatus ad altum
Procedit solium, & sublimi e culmine regnis

verè benignus

comitate insignis

acri judicio pollēs in scriptorum æstimatione

Dux M. & sũmus arcis Portugaliæ Præfectus

Philippi II. & III. intruforum cubiculo Præpositus, V. ex familia Sadarũ

Imperat, ac victis moderatur legibus vrbes.
Te Gaya in Dominum recipit, tibi plurima regnum
Oppida submittit, rubro quin sacra Iacobi
Militia insigni generosum pectus obarmat.
Almeidæque Saęque Domus moderamina Princeps
Te penes. & gemini tua fers in stemata florem
Sanguinis, ac titulis titulos superaddis auitis.
Quàm dextra ipse vsus fortuna crederis, & quàm
Fausta tibi lęto riserunt sydera motu?
Proh quanta es meritus connubia? qualibus olim
Fulsisti tędis, nec auaro ad gaudia lecto,
Cum te vernantis primo sub flore iuuentę
Ioanna a Castro excepit: Ioanna decoris
Fæminei ornamentum ingens: quam tam cito terris
Invidisse Deos querimur, qua Regia cęli
Nunc fruitur, soliumque astris cui pingit Olimpus:
Hæc tibi Ioannem, quo matribus altior exit
Omnibus, hæc creat Emanuelem: versibus ætas
Nec te Pantaleon *nostris tenera auferet: ipso*
Noscitur vngue leo, patriumque in robur ab annis
Assurgit primis, ac lentum præuenit ęuum
Nec non a Castro Mariam, tua maxime coniux
Marchio Monfortis, regno dedit. Inclyta *tali*
Matre etiam Elysabet gaudet Mendoça, superbis
Quam Diui Michaelis habet Comes auctam hymenęis.
Fortunata arbos, fætu quam diuite cinxit
Natorum generosa cohors: cui tanta creandi
Copia delectos præclaro ab stipite fructus.
Egregia a tanta deiectum coniuge Brittis
Franciscum in thalamos poscit, votoque potitur
Ingenii: vnde etiam decora tam nomine natam
Sortitur duplici, & de S1 cognomen habentem.
Hæc omnis proles Franciscum imitata parentem

Maioratus Regij de Gaya Dominus & pluriū oppidorum, Iacobeæ militiæ eques, & Cōmendator, unusque ex 13. ejus ordinis Proceribus Sadaiū & Almeydarum Caput, & Princeps uxorem habuit D. Ioannam de Castro ex Comitibus de Atouguia, fœminā undiq. perfectam immaturâ morte a cælo raptam ex qua suscepit D. Emmanuelem Pāthaleonē D. Mariā de Castro Marchionissam designatam de Monforte, Comitissam de Atouguia, fœminam incomparabilem D. Elisabetham de Mēdoça Comitissam á S. Michaele

Exhibet egregios præstanti pectore mores
Præcipue cui tanta Domus fortuna paratur
Ioannes *Rodericus de Sà, plectra laborant*
Cui nostra, & toto desudat Apolline pectus
Nunc o nunc animis, omni nunc arte magistra
Est opus: exiguum est, quodcunq; encomia laudis
Ferre queunt, non si ipse Maro nunc afforet, & cum
Silius armisono nostro simul ore tonaret,
P*apinio, aut magni cantor Stiliconis adesset,*
Sufficerent: tamen obstrictam se Musa fateri
Dum cupit, hæc etiam mittendus in æquora lembus.
Ipse gubernaclum rector dabis, ipse procella
In media defensor eris, nam Cæsare pontum
Sub tanto, & fluctus pudor est horrere tumentes.
Quid prius admirer? magnæ num mentis acumen,
Et quas ingenio felici amplectitur artes?
Quis Latio Procerum sermone potentior? ecquis
Ad Sophiam incubuit tantus? dum nescere rerum
Festinat causas, naturæq; abdita quærit.
Ille fouet Musas, doctos colit: ille poetas
P*rosequitur donis, illi mea carmina curæ.*
Num magnum in superos referam pietatis amorem?
Qui mores, cælique timor? non ille iuuentæ
Captiuum vitijs pectus gerit, ipsaque virtus
Pro nutrice fuit, teneris hæc vbera labris
Immulsit, rectosq; animum formauit ad vsu,
De tantoq; sibi placet, & gratatur alumno.
Quis faciem cælo dignam, quis corporis artus
E*xprimat egregij? quantum frons alta decorem*
Ostentat? pingit quam felix purpura malas?
Plurimus exornat vultum sol, plurimus ambit
C*æsariem, inque oculis duplicem se ostendere gaudet:*
A*dde quod hic vita fruitur, propiusque nitores*

D. Beatrix de Lima Comitis uxor Secunda ex qua suscepit D. Mariam Franciscam de Sà.
Ioan R. de Sà Menesius huius nom. V. cui dicatur hoc opus Iacobeæ militiæ eques, Ioannis IV. Portugaliæ Regis Cubiculo Præpositus VI. e Sadarũ Gẽte Sũmæ spei adolescens ad omnes artes ingenuas aptissimus Latinæ linguæ appime sciens, Philosophiæ alumnus, doctorũ hominum cultor, Mæcenasque insigni in literatos beneficientiâ Diuinæ legis reuerentissimus in ipsâ (plerũq vitijs obnoxia) adolescentia, facie liberalis, & justa mẽbrorũ cõformitate

Emittit radiorum, & tristia corda serenat.
Temperat incessum maiestas, ipsaque passus
Metitur simul, & gressum comitatur herilem.
Quid cum acrem conscendit equum? quam fortia iactat
Brachia? proh quales humeros ostentat? ab ipso
Et premere, & laxas dare Gratia discit habenas.
At sonipes tanquam de pondere gestiat, armos
Erigit, & tanto Domini sub honore superbit.
Sed quid Musa loquax fragili super alta phaselo
Vela dare est animus? quis tot memorare canendo
Factaque, virtutesque viri, & felicia rerum
Orsa queat? iam victa chelym, iam Musa verendos
Ante pedes demitte lyram, & vestigia adora
Curuato venerata genu: supplexque libensque
Adfusus plantis lassetur in oscula vultus.

incessu gravis; statura procerus.

equitatu pugillatuq; feliciter exercitus.

LECTOR

Carmen hoc panegyricum (nostris marginibus illustratum) dixit nuper e suggestu *P. Laurentius de Aguilar* ex a'triceilla omnis sanctimoniæ atque eruditionis Societate Iesu in primo Olisipponẽsis lycæi gymnasio pręceptor, quẽ tu sæpe, versus elegantissimos calore sub.to pangentem, miratus es. Spectatores qui affuere in omni laudis genere pręstantes Viri, probarunt, laudaruntq; venam, quæ (ut cum Statio loquar)

— concolor alto
Vena mari.

Hac tu, Lector erudite, quamvis renuente, quin & reluctante Authoris modestia, fruere, & vale.

Ioannes Suarez de Brito.

Ioannes Rodericius de Sà Menesius
Didaco de Payva Andradio V. C.

INCIDIT *fortè, an sorte felici? in manus meas carmen illud panegyricum quod Tu multis abhinc annis concinnatū Theodosio Brigantino dicaveras, nunc autem* Ioanni Suarez de Brito *maximo laudum tuarum præconi dederas inspiciendum. Ego verò quāquā omnia quæ a tuo ingenio manuque profecta intelligo, nō invitus imò & libens amplectar; tamen in ijs quæ calor ille tuus poeticus effundit tam alio sensu ducor, vt Te non Te solùm maiorem, sed magnis quoque ex prisco sæculo poetis penè parem mihi plane persuadeā: tanta est rerū & verborū cōpia, maiestasq; , tāta in numeris suavitas, tāta dignitas in sentētia; dicā versu*

Quod pōdus; quænā est facūdis gratia dictis
Cū tua Castalio carmina rore madēt!
Quātus Io veteres trāscēdis Didace Musas!
Romano quantū clarior ore tonas!
Seu Lusitanos, & castra furentis Iniżæ,
Sive Brigantini Principis acta canis. &c.

Macte igitur gloria, & splēdore qui unus hac ætate præstas vt Lusitania nostra cur cæteris gētibus vāt feratur habet, cur invideat non habet. Sic mecū sta tui ipse, sic vltro scribo ad Te, quem vicissim rogo ut quid de somnio, quid de adhærenti poemate judices, mihi rescribas, nā non aliter sub meo nomine, quā si tuo calculo probentur, accipient lucem. Vale.

Olisippone 3. *Id Septembr. an. Christ.* 1640.

Didacus de Payva d' Andrada D. Ioanni de Sà de Meneses S. P. D.

VEllē te colere tam mentis affectu, quam defectu scriptionis: hæc nāq; ob crebras ærūnas non apta satis ad suū usum, illa ob tuas præclarissimas dotes valdè procliuis in tuū amorē, sed pareo scribens, quia mihi pro fato quodcunque iubes. Premis me, vel potius obruis ingenti hàc mole mearū laudū, verùm ab hoc casu quàmprimū exurgam syderū apices despecturus. Pulsus juuenili quàdā insania incæpi, & absolui Panegyrim illā intrà morā paucorum dierū, nec dubium est, quin præceps decursus laudationū ab ipsis versibus cōprobetur: Hāc dedi magno *Suario* tuo, â Te, si ità luberet, lectitandā; eā tantū mente, vt festinantis plectri mendas abstergeres, & me sigillatim admoneres citrà omnē fucū beneuolentiæ: scio quā abundans istarum messiū prōptuarium ingenij tui: At Tu, juuenū selectissime, pro cēsuris tui judicij, ampullas projicis encomiorū, & me reluctantē prorsus constituis in arcano illo Sapientiæ adyto, quò paucis aditus. Nimis Ego cōscius mei ipsius, nec meæ humiles myricæ cū veterū cupressibus conferendæ, superant tamen, dum eas extollis. Hæc tua dysticha Valerianis salibus, multis nominibus præferēda: quid ego de illis? tolle meas laudes, ac Delphicis postibus superbè iuxta, & audacter a ffige: Perge deinceps, indulge fidibus, macte ubertatis, & elegantiæ, nec multùm, & colenda vetustas vltrò adorabit tua vestigia. *Carmen de tuæ stirpis claritudine* iam nuper legeram, dum adhuc erat in incude, & en Tibi rursus lectum remitto: *Optimum profectò, & venustissimum & quod locupletem illam Societatis vndique sapiat officinam*, Magnū est quod elaborauit, sed maiora debentur tuis Maioribus. *De Somnio, nil vnquam vidi doctius, iucundius, accuratius. Felix detrectator, qui tantum meruit aduersarium: felicior Camonius, qui talem adeptus propugnatorem; felicissimus propugnator, qui Te sortitus Mæcenatem: Ergo opus illud non qualibet luce, sed toto sole dignissimum iudico.* Salue Musarum alumne, & mox præceptor. Ex ædibus nostris, postrid. Id. Septemb. 1640.

A QVEM LER

HVM critico d' estes tẽpos, cujo nomẽ, por seu credito, calo neste Discurso, movido de spirito de contradição, ou do pẽsamẽto dos que querem parecer mays entendidos na confiança de censurar homẽs insignes,

— *seu maior adegit Erynnis.*

Iredi em contrà

se resolveo a impugnar o grãde LVIS DE CAMOENS, q̃ foy o seu *ultimus ærumnæ cumulus*. Para este fim escreveo hũ discurso, q̃ chama *Iuiso critico*, & logo outro com titulo de *Replica apologetica* cõ q̃ occupou muytas folhas de papel. Responderão varios variamente. Entre tão bõs ingenhos procuro eu neste breve discurso respõder tambem ao *criticante*

Otium magis foventes, quàm studentes gloriæ

beq; desẽganado já do pouco fruto, q̃ cõ elle hà de surtir este meu trabalho, lẽbrãdome do q̃ diz plauto

Bacchæ bacchanti si velis adversarier.
Multò ex insana insaniorem facies.

Respondo poys, seguindo a ordẽ (qual ella hè) do Adversario, usãdo de autoridades, q̃ sẽpre tiverão muyto peso em todo o genero de disputas, mas principalmente da força da Razaõ, que he doutrina de *Cicero* 1. *de Nat. Deor.* aonde diz q̃ *non tam Authores in disputando, quàm rationum momenta quærenda sunt*, aindaq; o *Critico* sentindo tãbẽ contra *Cicero*, acha menos poderosas as Razoẽs, que as autoridades, como se ou a Razão não qualificara os Autores, ou não tivera CAMOENS por sua parte os q̃ o mũdo approva por melhores.

Cõ este trabalho meu sô pretendo dos Eruditos.

— *quibus hæc, sint qualiacunq;*
Arridere velim.

me disculpẽ cõsigo a confiança de defender causa per si tão justificada, & conhecida, & dos que o não [illegible] que queyrão sentir comigo; quando não,

Multa Poetarum veniet manus, auxilio quæ
Sit mihi, nam multò plures sumus.

E se a alguem parecer que tem o Adversario tambẽ algum por sua parte, enganado com a grande lenda de testemunhos, leaos com attẽção, e verá que então se desvia mays do principal intento

— *suaq; ipsum Oracula fallunt*

como mostro claramẽte no discurso desta Apologia.

Bem sey que elle qualifica por satyras minhas razoẽs, & por graças meus argumentos, no que (alem de fazer offensa manifesta a minha simplicidade) se deyxa culpar em não advertir que

— *hæ nugæ seria ducunt,*

& que sabe pouco de Epigramas, como diz Marcial

Qui tantùm lusus illa, jocosque putat.

Quanto, & mays, que de algũa asperesa minha (se por ventura se achar no corpo d'esta Apologia) a si mesmo deverá sua merce attribuir a culpa que me impoem, porque

Crudelem medicum intemperans æger facit.

E cõ isto acabo, *ne in prologis scribũdis operã abutar,* & porq̃ não pareção as portas maiores que a Cidade.

Aqui atras no Elogio de Camões em latim na linha 13. affirma que perdeo o olho na India, sendo só verdade, como affirmá em sua vida Manoel Severim etc. fol. 95. e Manoel de Faria etc. fol. 26. c. 8. e 9. que o perdeo em Africa: e ambos o provão com os versos do mesmo Poeta.

APOLOGIA EM QVE DEFENDE

Ioaõ Soares de Brito

A POESIA
Do Principe dos Poetas d'Heſpanha
LVIS de CAMOENS.

No canto 4. da eſtancia 67. à 75. & cant. 2. eſt. 21.

E reſponde às Cenſuras d'hum Critico d'eſtes tempos.

I, E CONSIDEREY MAYS devagar o juizo de v. m. & confeſſo que, ſe em algũa outra, neſta occaſião particularmente, reparey na grande differença q̃ vay de ſe ponderarẽ as couſas com cuydado, a aquelle primeyro impetu de noſſo entendimento, quando, levado d'algũa apparencia, parece julgar as couſas como ſaõ. Digo iſto porque (conforme ao que de preſente ſinto) quando me pareceo melhor o juizo de v. m. devia de ſonhar; porem aſsi como nunqua erros de ſonhos ſ'attribuam á peſſoa que ſonha, nem devião chamar-ſe erros, ſe deſpoys paſſaõ pello exame da rezão; eu, que confeſſo aver ſonhado (pellos argumentos que logo declararey) não devo ſer arguido, nem de facil em louvar antes; nem d'inconſtante em retrattarme agora, porque quem ſonha, julga o que acontece, & quem acabou de ſonhar, o que entende.

2 Suppoſto iſto reſponderey âs objecçoẽs de v. m. pellos meſmos conſoantes; & não pellos meſmos, que quando v. m.

ſe queyra reduzir,& mudar de parecer neſta materia,o poderá attribuír com verdade à força de ſeus argumentos. Eu verdadeyramente os tenho por tam efficazes, & a v. m. por taõ docil, que não duvído ver a v. m. d'eſta vez perſuadido, mórmente não ſendo a tenção de v. m. neſte diſcurſo (como ímagíno) outra, q̃ a de querer moſtrar ingenho, & erudição, que vúlgarmente ſe applaudem mays na contradicção da verdade.

3 Pudera com tudo advertir v. m. que foy taõ bem ouvido ſempre áquelle conſelho de Pythagoras, *Adverſus ſolem ne loquitor*, que quem (ainda por graça) ſe atreveſſe afallar contra elle, ſeria julgado por indigno de ſua luz, mays para eſcarmento da ceguęyra, que por caſtigo do arrojamento. E neſte particular da Poeſia (com licença de v. m.) ſe parece, como quem muyto, o noſſo CAMOENS como o Sol, não ſò na galantaría de ter hum ſo olho, mas porque aſsi como o reſplandor do Sol nem ſe intende com louvores, nem ſe mancha com vituperios, aſsi LVIS de CAMOENS eſtá taõ ſobre payxões vulgares, que nem gabos encarecem, nẽ notas alguãs diminuem o valor, & preço de ſua Poeſia, ſentença de Symmacho que, fallando de Virgilio, diz aſsi: *Hæc eſt, Euangele, Maronis gloria, ut nullius laudibus creſcat, nullius vituperatione minuatur*. E ja que referi eſtas palavras, me ha v.m. de permittir que eſcreva tambem as que logo ſe ſeguem: *verùm iſta, quæ proſcindis, defendere quilibet poteſt ex plebeia grammaticorum cohorte*, &c. as quaes v. m. dè por applicadas a o intento diſculpandome juntamente de fazer eſta injuria a CAMOENS,como ſe foião taõ pouco manifeſtas as virtudes d'eſte ſeu Sonho, que não venção as

— do fabuloſo & vão Rugeyro,
E Orlando, inda que fora verdadeyro.

Quero dizer, as do Poeta, que mays a cordado eſteve na opinião de v. m. mas porque não pareça que triumpho antes

da victoria

O texto contencioso do Poeta esta viciado nos lugares apontados, conformes o original, e suas melhores copias, e nam pode ser maior miseria. a est. 67. he a seguinte

O qual, como do nobre pensamento
D'aquella obrigaçam, que lhe ficava
De seus antepassados (cujo intento
Foi sempre acrecentar a terra chara)
Nam deixasse de ser hum só momento
Conquistado. No tempo, q̃ a luz clara
Foge, etc.

Nam se fas caso da nova ortographia, com q̃ o Apologista imagina que emenda ao Poeta, fazendo novas Syncopas, Sinalefas, etc. e esc-revendo est. 73. Nunqua por nunca.

da victoria (mórmente não se devendo conforme ao stilo de Roma,) começo escrevendo o Sonho, por aliviar do trabalho de o ir buscar em CAMOENS, aquem o tomar lendo este discurso.

Sonho d'elRey Dom Manoel

Canto 4. dos Lusiadas de CAMOENS.

Est. 66.

Parece que guardaua o claro ceo
A Manoel, & seus merecimentos,
Esta empresa taõ ardua, que o moveo
A subidos, & illustres movimentos:
Manoel, que a Ioanne succedeo
No Reyno, & nos altivos pensamentos,
Logo como tomou do Reyno o cargo,
Tomou mays a conquista do mar largo.

67.

O qual (como do nobre pensamento
D'aquella obrigação que lhe ficàra
De seus antepassados, cujo intento
Foy sempre acrecentar a terra chara,
Não deyxasse de ser hum so momento
Conquistado no tempo, que a luz clara
Foge, & as estrellas nitidas, que saem,
A repouso convidão, quando caem.)

68.

Estando ja deytado no aureo leyto,
Onde imaginações mays certas saõ,
Revolvendo contino no conceyto,
De seu officio, & sangue a obrigação.

Os olhos lh'occupou o ſonno aceyto,
Sem lhe deſoccupar o coração,
Porque tanto que laſſo s'adormece,
Morphêo em varias formas lh'apparece.

69.

Aqui ſe lh'appreſenta, que ſubia
Tão alto, que tocava a prima Eſphèra,
Donde diante varios mundos via,
Nações de muyta gente eſtranha, & fera:
E lá bem junto donde nace o dia,
Deſpoys qu'os olhos longos eſtendera,
Vio d'antigos, longinquos, & altos montes,
Nacerem duas claras, & altas fontes.

70.

Aves agreſtes, feras, & alimarias
Pello monte ſelvatico habitavão.
Mil arvores ſylveſtres, & hervas varias:
O paſſo, & o tratto às gentes atalhavão:
Eſtas duas montanhas adverſarias
De mays converſação, por ſi moſtravão,
Que deſqu'Adam peccou aos noſſos annos,
Não as romperão nunqua pès humanos.

71.

Das agoas ſe lh'antolha que ſahião,
Par'elle os largos paſſos inclinando
Dous homẽs, que muy velhos parecião,
D'aſpeyto, inda qu'agreſte, venerando:
Das pontas dos cabellos lhe ſahião
Gottas, qu'o corpo todo vão banhando,
A cor da pelle beça, & denegrida,
A barba hirſuta, intonſa, mas comprida.

D'ambos

a = Estas duras montanhas, aduersarias
De mais conuersaçam etc.

b = Das pontas dos cabellos lhe cahiam
Gotas etc.

c . Canto 10. e. 105
Mas ves o fermoso Indo, que daquella
Altura nace, junto a qual tambem
De outra altura correndo o Gange vem.

= Tibullo. Qua ~~nulla~~ humano sit via trita pe[de]
Petrarca Sonet. 27. Oue vestigio human la rena stampi

R. D'ambos a dous afronte ett ...

L. Cuja cerviz bem nunca foi domada.

72.

R. D'ambos de dous a fronte coroada
Ramos não conhecidos, & hervas tinha:
Hum d'elles a presença traz cansada,
Como quem de mays longe alli caminha;
E assi a agoa com impeto alterada,
Parecia que d'outra parte vinha;
Bẽ como Alphèo d'Arcadia em Syracusa
Vay buscar os abraços d'Arethusa.

73.

Este, qu'era o mays grave na pessoa,
Dest'arte para o Rey de longe brada;
O tu a cujos Reynos & coroa
Grande parte do mundo està guardada;
Nos outros, cuja fama tanto voa,
l. Cuja ceruiz bem nunqua foy domada,
T'avisamos qu'he tempo, que ja mandes
A receber de nòs tributos grandes.

74.

Eu sou o illustre Ganges, que na terra
Celeste tenho o berço verdadeyro,
Est'outro he o Indo Rey, que nesta serra,
Que vès, seu nacimento tem primeyro:
Custart'èmos com tudo dura guerra,
Mas insistindo tu por derradeyro,
Com não vistas victorias, sem receyo,
A quantas gentes vès poràs o freyo.

75.

Não disse mays o rio illustre & santo,
Mas ambos desparecem n'hum momento,
Acorda Manoel c'hum novo espanto,
E grande alteração de pensamento;

Estendeo nisto Phebo o claro manto
Pello escuro Emispherio sonnolento:
Veyo a manhaã no ceo pintando as cores
De pudibunda rosa, & roxas flores.

4 ESTE hè o sonho, no qual v. m. nota infinitos erros, (que asi lhe chama) ou ignorancias da Arte Poetica em LVIS de CAMOENS, de que se segue que (a ser asi) fora este seu Poema dos *Lusiadas*, o de menos estima q̃ trazemos entre mãos, poys se o lugar que (tambem) v. m. qualifica em CAMOENS por hum dos melhores, & mays ajustados à Arte, he capaz de tantas tachas, que podemos esperar dos que saõ menos acreditados entre os Eruditos?

5 Sendo sem numero os erros que v. m. attribue a CAMOENS neste Sonho, procura reduzillos a numero limitado, distinguindo cinquo capitulos cujos titulos saõ, *Furto. Contradicção de tempo. Confusaõ em Morpheo. Inconveniencia no lugar*, & finalmẽte *Defeyto da pintura do Ganges, & do Indo*, nos quaes pretende provar seu intẽto espalhando (bem confusamẽte) algũas censuras q̃ eu, para mayor clareza recopiley fielmẽte de suas palavras. Por esta mesma ordem irey respondendo, & tão perto dos fundamentos de v. m. que nunqua me deyxirey perder de vista.

CAPITVLO. I.

Furto.

Censura. I.

A INVENCAM d'este fingimento se deve a Virgilio no livro 8. da Æneida na qual o rio Tibre apparece em sonhos à Æneas, & o anima a seguir sua empresa, porq̃ he certa

a. Da pudibunda etc.

he certa a nova fundação do Imperio, posto que não ha de ser sem sangue, & faz-lhe saber que ja não ha odio nos Deoses: & mostra-lhe com sinal certo o lugar d'edificar a Cidade d'Alba; aconselha-lhe que se faça amigo da gente d'Arcadia porq̃ achará nella soccorro com valentia, & promette ser-lhe em tudo favoravel. Vltimamente, dizendo-lhe quem he, desapparece. He furto semelhãte imitação por doutrina de Ludovico Castel-vetro, & Thomas Estilhano trattando ambos de Poetica, & outros, &c.

REPOSTA.

ESTE que v. m. chama *Furto*, em CAMOENS, &-Nos, com quasi todos, *Imitação artificiosa* he nelle, & foy sempre em todos os Poetas, & Oradores, sem excepção, hũa das principaes virtudes de que se prezarão, & q̃ procurarão por doutrina, & por exẽplo de todos os homẽs insignes: & porque a Aristoteles, aquelle grande Philosopho, como a Mestre commum de todas as sciencias, se deve, & se dâ o prymeiro lugar, com sua authoridade darey principio a quanto disser.

2 Diz poys *Aristoteles* na sua *Poetica cap.* 1. que a *Imitação*, a *Harmonia*, & o *Numero* produzirão a *Poesia*, & taõ longe está de chamar *Furto* á Imitação, que ensina ser dado ao Homem sô saber & poder imitar per inclinação da natureza: & não sô o differença por isto dos animaes brutos, mas diz que o modo de acquirir as sciẽcias na primeyra idade he per via da Imitação: *Insitum est a natura hominibus a pueris imitari, & differunt à cæteris animantibus, tum quòd aptissimi ad imitationem sunt, tum quòd primas disciplinas imitando acquirunt, & unusquisq; imitationibus gaudet. &c.* E logo abayxo, *Cum nobis naturâ insita sit imitatio.* O mesmo suppofera, & ensinara jâ como Principio manifesto *Sect.* 30 *Problem.* 5. dizendo q̃ *sôo Homẽ pode Imitar, &c,*

3 *Cicero lib. 3. ad Heren.* aconselha que a bondade do ingenho imite muytas vezes a doctrina, *Ingenij bonitas imitetur sæpe doctrinam*; & dá a rezão, porque *ars naturæ commoda confirmat, & auget.* No mesmo livro: *Imitetur igitur ars naturam, & quod ea desiderat, inueniat: si quod ostenderit, sequatur, nihil est enim, quod aut natura extremum invenerit, aut doctrina primum, sed rerum principia ab ingenio profecta sunt, & exitus disciplina comparantur.*

4 A mesma doctrina he de *Plinio*, o qual chama ignorãcia extrema reprovar a imitação *lib. 1. epist. 5. Stultissimũ credo ad imitandum non optima quæq; proponere.* E no *lib. 5. epist. 8.* (ainda que em differente sentido:)*Invenio apud Sapientes, honestissimum esse maiorum vestigia sequi, si modò recto itinere præcesserint.*

5 *Quintiliano* approva, & louva a Imitação em varios lugares No *lib. 1. cap. 2.* diz que *utile est quos imitari primum, mox vincere velis.* E logo no *cap. 3.* despoys da memoria, dá por final mays certo do ingenho a Imitação: *ingenij signum in pueris præcipuũ Memoria, proximum Imitatio.* No *lib. 10. cap. 2.* (aonde tratta specialmente da Imitação) diz assi: *literarum ductus, ut scribendi fiat usus, pueri sequuntur; sic musici, vocem docentium; pictores, opera priorum; rustici probatam experimento culturam in exemplum intuentur* No mesmo *cap. dubitari non potest, quin artis pars magna contineatur Imitatione.*

6 De sorte que nem para duvidar nesta materia tem v. m. licença de Quintiliano. E mostra-se claramente a verdade desta doctrina, porque, se o Poeta deve procurar parecer-se com os melhores, he manifesto que nenhum meyo tẽ mais aproposito que a Imitação delles, não para se contentar com ella (como ensina o mesmo Quintiliano) mas para cõ aquella luz despertar a propria inventiva, & aperfeyçoar o natural; o que está tão fora de ser *Furto*, & vicio que chama Quintiliano prudente aquelle que com boa Imitação

souber

appropriar a si o invento d'outro: *Prudentis est, quod in quoq; optimum est, si possit, suum facere.* O que se ha de entēder não sò nas palavras, mas na sentença, na invençaõ, na disposiçaõ, & mays virtudes, que veneramos nos homēs grandes; he doutrina do mesmo Quintiliano: *ibi. Imitatio autem (nam sæpius id dicam) non fit tantùm verbis; illùc intendenda mens quantum fuerit illis viris decoris, in rebus, atq; personis, quod cōsilium, quæ dispositio, &c. hæc si perviderimus, tunc verè imitabimur, &c.*

7 Isto dizem os Autores referidos, sem q̃ nenhum d'elles chegue a chamar *Furto*, a Imitaçaõ d'invençaõ alhea; antes hũs a suppoem como necessaria, & natural, outros como util, & accommodada para conseguir a perfeyçaõ da Arte: & acrecenta o grande *Cassiodoro lib. 4. variar. epist. 34.* que he acçaõ digna de vituperio, naõ se aproveytar, quem pode da invençaõ alhea, *ne sicut latentia* (diz) *cum laude sunt prodita, ita inventa cum vituperatione videantur esse neglecta.*

8 Dos modernos *Iulio Cæsar Scaligero lib. 5.* ou no *Critico cap. 5.* diz assi: *Barbari cùm Ciceronis imitationem odiosè sustulissent, paria sanè fecere, ut, qui nos ab illius imitatione dehortarentur, effecerint, ut ne se dignos quidem putaverit quispiam, quos imitaretur.* Eys aqui chama Scaligero barbaros, & indignos de que os imitem, os que condennaõ a *Imitaçaõ*, A mesma doutrina repete *lib. 1. cap. 1. 2. & 5. lib. 3. cap. 1.* & em outros lugares.

9 Os eruditos escrittores *Frācisco Bencio*, & *Horacio Tursellino* ambos da sempre santa, & sempre douta Companhia de I E S V, fallando do Padre *Ioaõ Perpiniano* da mesma Cōpanhia, dizem que este insigne orador aspirou com summo cuidado, & chegou ao cūme da Eloquencia, procurando exprimir em suas Oraçoēs, com hũa viva imitaçaõ, as virtudes, que fizeraõ a Cicero quasi divino. As palavras de Bencio saõ estas, *in epist. ad Odoard. Farnesium: Illud unum, non*

minùs verè, quàm liberè dixero, Perpinianum felici quadam, ac perpetua Ciceronis imitatione consequutum videri, ut eum, tanquam Ciceroni similem, posteri imitentur. O P. Tursellino diz assi, *in præfat. ad Orat. Perpiniani: quòd si ei contigisset, ut ad M. Tullij, cuius dicendi laudem summo studio æmulabatur, &c.* & mays abayxo; *nimirum satis constat eum, cùm se, natura duce, ad divini in dicendo hominis imitationem, totum contulisse, &c.* no que bem se deyxa ver a opiniaõ, naõ sô de Perpiniano, mas dos dous referidos Autores, poys louvaõ nelle a imitaçaõ de Cicero com felicidade.

10 Isto mesmo sente o famoso Autor da historia de Flandes o *P. Famiano Strada* da mesma Companhia *in Prolusionibus Academicis, lib. 3. prælect.* 1. aonde murmurando Momo dos que imitaõ, acudio o Censor, a petiçaõ de Virgilio, & o reprehendeo, porque sem differença murmurava metendo na mesma conta, & confundindo os que sabem imitar artificiosamente, com os que sò (como algũs fazem algũas vezes, por se naõ cansarem) trasladaõ quanto achaõ, *negavitq; æquum sibi videri in ea insectatione usq; adeò provehi, ut nullo discrimine simul involverentur optimi, quiq; sapientèr, ac feliciter imitantes, tempestivisq; allusionibus carmen eruditè condientes; & audaculi nescio qui nullo modo, nullo metu in aliena involantes, nihil ingenio promptum, nihilque labore partum habentes, ac non nisi rapto, apertáque populatione victitantes, &c.* & no *lib.* 1. *prolus.* 1. *quotusquisque est, qui nova cõdiat, prisca non resarciat?* & logo abayxo: *nonne hùc spectant illa Sapientium voces, nihil esse sub sole novum: vix quidquam dici, quod non dictum sit prius, &c.*

11 O *P. Vicente Guinisio* varaõ de conhecida eloquencia da mesma Companhia nas suas *Allocuçoẽs gymnasticas, Allocut.* 2. despoys de ter ditto algũas cousas, em que parece encontrar a *Imitação*, logo declara no mesmo lugar, naõ ser sua tençaõ reprovar a *Imitação* dos melhores, antes diz

que

Todos os que escreuem em Latim desde Cicero ate hoje com muito acerto andavam em imitallo, por ser Rey da eloquencia Romana; esta imitaçam porem foi nas palauras, nas Phrases, nas figuras ette. foi na composiçam, nas destribuiçam das partes, nos membros. nos incisos, nas colas, nos Periodos, ette assi o tem doutamente Matheus Dressero l. 3. Rhet. f. 732 entre outras mais cousas. Paranda est verborum copia ette Estque verbis, phrasibus, et figuris ij adhibendis delectus, ut praeferantur Ciceroniana. e mais adiante, 1. Compositio ipsa Ciceronis, quantum fieri potest effingenda, atque exprimenda est. ette 2. Distributio in partes; 3. singularum partium membra ette. 4. Incisa, Cola, Periodi: 5. Videndum quo loco quodque verbum sit positum ette.

Nenhum author de juizo, nem ainda de pouco, chegou a dizer, que so haviam de tomar as cousas de Cicero, e vendellas por proprias com capa de imitaçam.

que naõ faria muyta conta de quem desprezasse o exercicio d'imitar os bons Autores: *non tamen hæc* (diz Guinisio) *eò collineant, ut arguant studium æmulandi, exprimendiq; meliora; neq; enim, qui, se uno contentus, aliena despiciat, superboq; præter volet pede, proficiet in cognitione rerum quidquam, &c.* & assi vay proseguindo excellentemente este argumento em favor da *Imitação.*

12 Se tivera pensamẽto de fazer volumẽ, pudera trasladar aqui, naõ só quanto dizẽ os Autores q̃ ja tenho nomeado, & os q̃ logo refirirey, mas tambẽ quanto escrevem os Theologos das Ideas divinas, & os Philosophos da Causa Exemplar, mostrando como naõ só nas cousas humanas, tudo se faz per *Imitação*, mas ainda o mesmo DEOS, nas que produz, se naõ despreza de se imitar, &c.

13 Mas deyxado isto para seu lugar, digo em confirmaçaõ deste discurso, que se fora certa a doutrina de v. m. do mesmo modo se poderia chamar *Furto*, a acçaõ do Pintor naõ só quando copia a pintura d'outro, mas ainda quando procura imitar com o pincel os movimentos & a viveza natural do objecto, que traslada: poys assi como seria erro dizer que Apelles furtou a Philippe as feyçoẽs do rostro, q̃ com tanta energia da Arte, se represẽtavaõ no lenço, assi não será menor, chamar *Furto* o q̃ he verdadeyra, & propriamente *Imitação* da Poesia.

14 Nem poderá v. m. negar a efficacia d'este argumento supposta a particular conveniencia d'estas duas artes, poys saõ taõ semelhantes, & parecidas entre si, que vieraõ, entre os Eruditos, a nomear-se, quasi, pellos mesmos vocabulos, trocando-se o nome, da *Pintura* em *Poema tacitum*, & o da *Poesia*, em *Pictura loquens*.

15 Mas nem elle agora era tão necessario, quando tinhamos à vista a Definiçaõ da *Poesia*, que não he outra cousa mays q̃ *Imitação em verso*: antes a mesma *Arte* em commum

B 2 he hũa

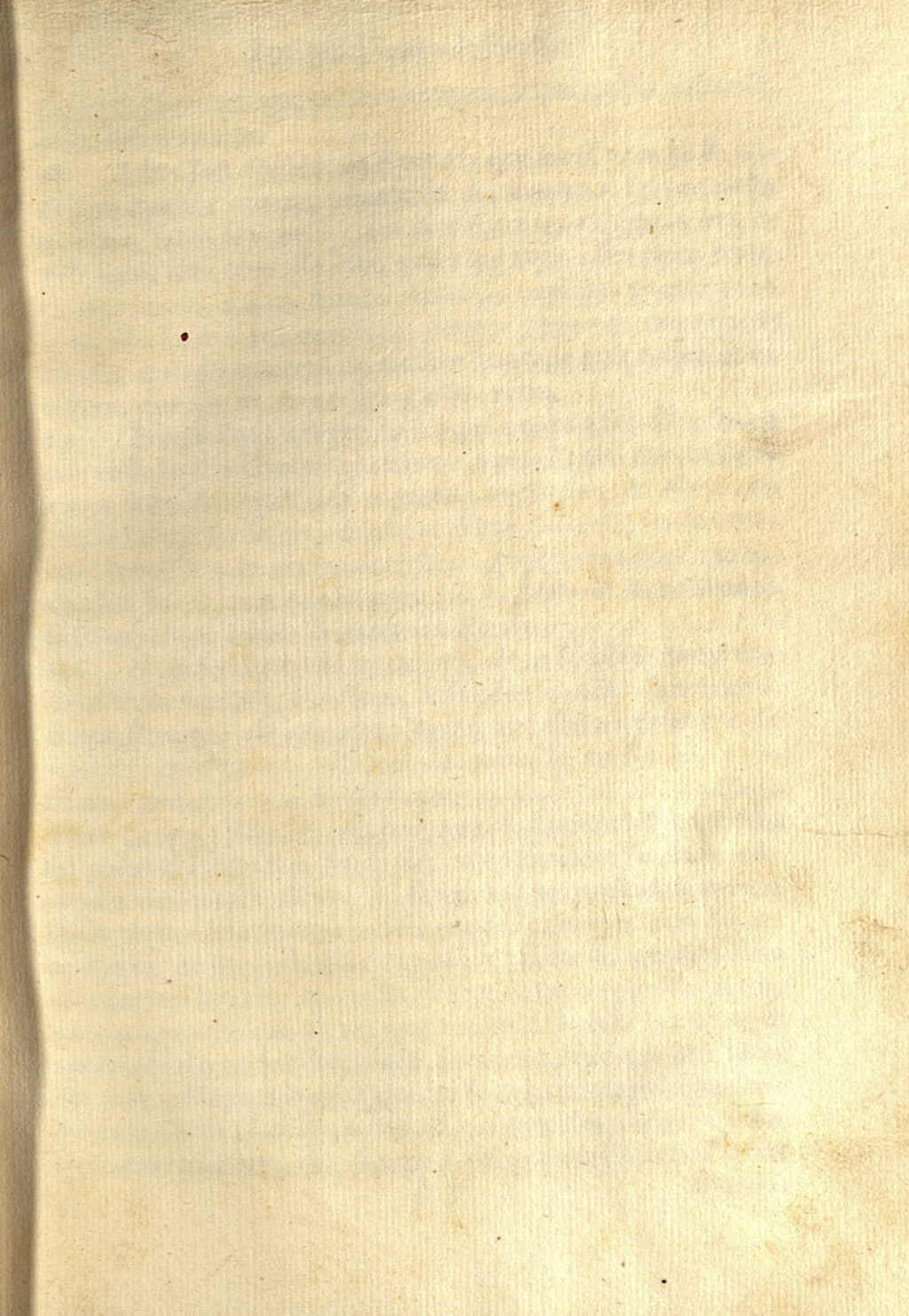
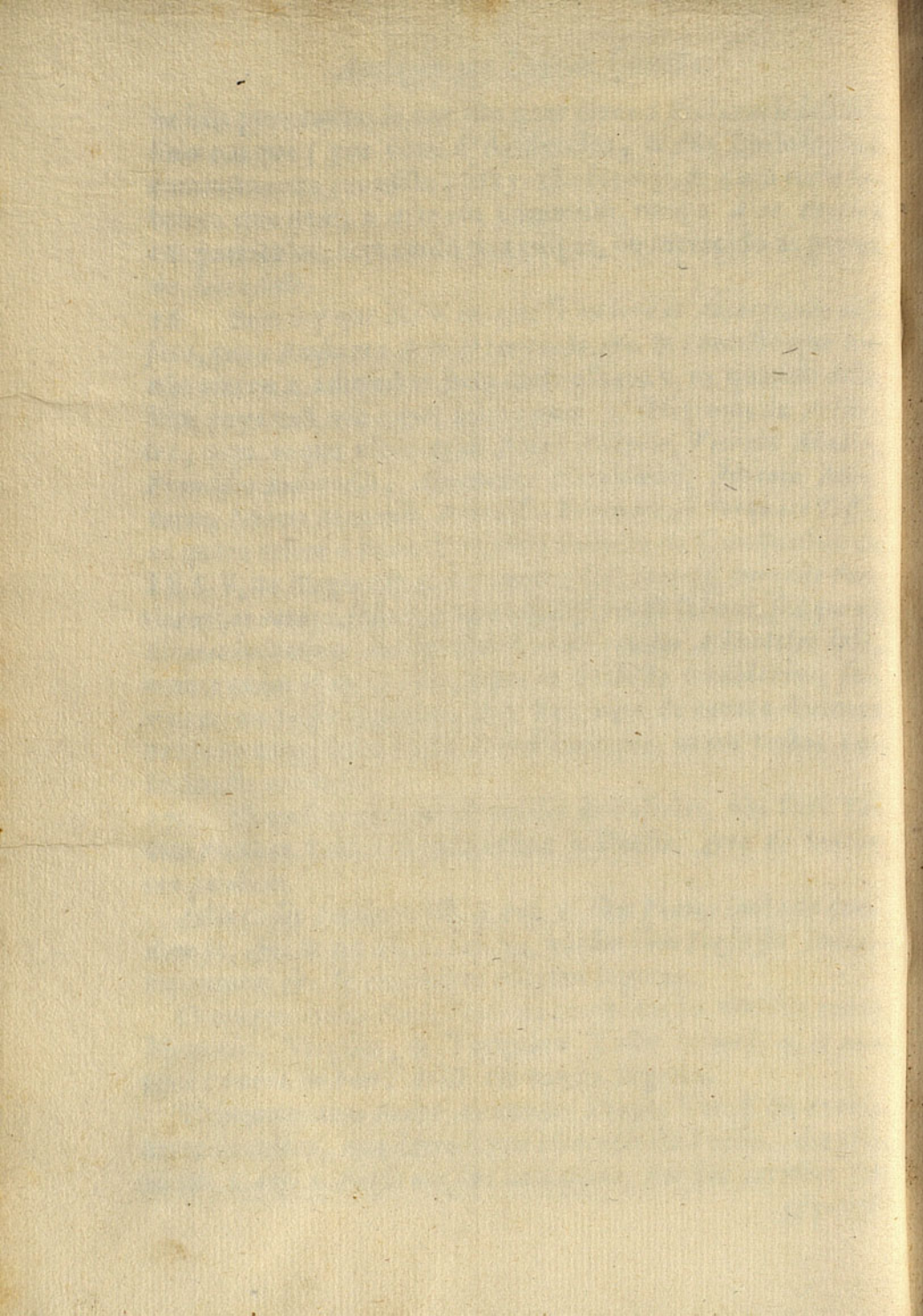
he hũa pura *Imitação*, que isto quer dizer o *Recta ratio factibilium* em que (por voto d'Aristoteles, & dos Philosophos commũmente) consiste a sua razão formal; & com tudo sabemos que nem, a *Arte* em commum, nem a *Arte Poetica* em particular, tem caido nas culpas, ou merecido as penas do *latrocinio*.

16 Bem sey que diz v. m. que *se eu lera os Autores, não dissera, que a Poesia era Arte d'Imitação, &c.* & confesso que me não atrevo a adiuinhar para onde olhava v. m. quando disse isto, poys naõ vio o que acima *num* 2. referimos de *Aristoteles*, nem o que escreveraõ *Pedro Victorio, Vicente Madio, Francisco Robertello, Alexandre Piccolomini, Antonio Minturno, Iacome Mazonio, Francisco Bonamico, & Torquato Tasso*, os quaes refere o *Padre Tarquinio Gallucio* da Companhia de IESV, *De Elegia cap.* 4. *hos omnes* (diz) *tantosq; viros de Poetica vi, ac natura, sedulò, accurateq; disseruisse scimus, sed qui eã diceret imitatione non contineri, contra quàm Aristoteles ipse, contra quàm Plato in Fine, atque in Sophista tradiderint, scimus eorum fuisse neminem, &c.* Eys aqui de tantos Autores nenhum nega ser a *Poesia Arte d'Imitação*, antes todos ensinão esta verdade.

17 O mesmo escreve *Francisco de Cascales*, nas suas *Tablas Poeticas, Tabl.* 1 aonde define a Poesia, *Arte de imitar con palabras.*

Iulio Cesar Scaligero lib. 3. *cap.* 1. *cùm Poema imitatio quædam sit, &c.* & no *lib.* 2. *cap.* 34. *verùm cùm Poesis sit imitatio naturæ, &c.* & em outros muytos lugares.

O muyto douto *Paulo Benio* na comparação, que faz entre Homero, Virgilio, & Torquato Tasso *Discors.* 4. & nos seus *Coment. in Poet. Arist.* em varios lugares.

Vltimamente o *Padre Alexandre Donato* Varaõ de excellente doutrina, que derradeyro escreveo da Poesia, diz assi no *lib.* 1. *cap.* 1. *Poesis nec sine imitatione, nec sine carmine fingi potest*

gi potest. doutrina, que ratifica muytas vezes pello discurso d'este seu trattado.

18 Estes saõ, senhor, os Autores que leyo, nem posso alcançar que aja outros, aquem se deva mays respeyto nesta materia; salvo se v. m. sò tem por Autores a *Castel-vetro*, & *Estilhano*; mas com isso està, que ainda que estes (q eu leyo, & com quem provo minha opiniaõ) valhão pouco com v. m. não fiz mal em os referir, porque (por ventura) quem ler esta *Apologia*, quererà de melhor vontade crèr o que elles dizem, que a v. m. & a o seu *Castel-vetro*.

19 Porem fique advertido d'aqui, que não saõ elles sós os que ensinão esta doutrina; antes a aprenderão dos antigos quaes saõ o *divino Platão*, o *grande Aristoteles*, & *Plutarcho*: *Platão* (alem do lugar, em que o allega *Gallucio*) na sua *Poetica*, & no *lib.* 3. & no 10. *de legibus*. *Aristoteles* naõ sô em toda a sua *Poesia*, mas tambem no *lib.* 3. *Rethoric.* & finalmente *Plutarcho, in libello de audiendis Poetis.*

20 Nem saõ somente as autoridades o fundamento principal desta verdade; mas boas, & solidas razoẽs a fazem evidente. Porque, em primeyro lugar, a mesma *etymologia* do vocabulo mostra a necessidade da *Imitação* na Poesia, poys sendo (como he) a significaçaõ verdadeyra do vocabulo *Piitis* Grego, *factor*, *& imitator*, manifestamente s'infere não ser possivel *Poesia* sem *Imitação*, o que tambem se deve entender nas outras Artes, & sciencias proporcionalmente. Pello menos, da *Oratoria* o disse expressamente *Cicero lib.* 1. *ad Heren.* declarando q he impossivel fazer-se grande sem ella quem escrever, & quiser chegar à perfeição da Arte; porque contando as partes, que fazem o Orador perfeyto, & consummado na sua faculdade, inculca a *Imitação* por hum dos mays efficazes meyos, que há para as conseguir: *hæc omnia* (diz Cicero) *tribus modis assequi poterimus; Arte, Imitatione, Exercitatione, &c.* & note v. m. que em limitar Cicero

 aquelles

aquelles tres modos, parece que não deyxa *lugar* para acrecentar mays algum.

21 Prova tambem a necessidade da *Imitação*, a natural conveniencia que tem com os homẽs, poys (como acima dizia Aristoteles, & Quintiliano) logo dos primeyros annos mostraõ a propensaõ ingenita para imitar: o que se vè claramente nos meninos q̃ n'aquella idade, que exclue conselho, & eleyção nas acções, logo imitaõ quãto vèm, ora edificando casinhas, ora correndo em cavallos de canna, & outras d'este modo, taõ proprias da inclinaçaõ dos homẽs q̃ se deu, por esta causa, obrigado *Cicero* a dizer 2. *de Orat. naturam creasse homines imitatores.*

22 Assi que, se he (como diz Cicero) a I*mitação* meyo, ou condiçaõ *sine qua non*, para s'alcançar o fim, quero dizer a perfeyçaõ das Artes; & se he (como dizem Aristoteles, & Quintiliano) a *Imitação* natural ao homem, quem pode duvidar que não deve chamar se *Furto*, sendo o *Furto* acção não só desacommodada para o fim, mas muy repugnante à natureza da *Imitação?*

23 Não parece estar por isto v. m. nem *Castel vetro* porq̃ cuydaõ (por ventura) que a differẽça que ha entre o *Furto*, & a *Imitação* he de pouco mays, ou menos, & que na realidade, ou sô se distinguem nos nomes, ou pouco mays q̃ nos nomes, poys sendo os effeytos os mesmos, ou hum sô, não he possivel que seja a causa differente.

24 Se este he o pensamento de v. m pode ir-se desenganando poys não ha duvida, que a differença entre a *Imitação*, & o *Furto* hé essencial, & totalmente opposta; porq̃ a *Imitação* geralmẽte fallando, não he outra cousa mays q̃ hũa *expressaõ das cousas* (no modo que logo declararey) redundando ao objecto, ou cousa imitada, muyta gloria, poys, por meyo de acçaõ da causa efficiente, influe (a seu modo) novo ser ao effeyto que se produz, conforme à tal *Imitação*

sem

aquelles tres modos, parece que não deyxa lugar para acrecentar mays algum.

21 Prova tambem a necessidade da *Imitação*, a natural conveniencia que tem com os homẽs, poys (como ainda diz Aristoteles, & Quintiliano) logo dos primeyros annos mostrão a propensão ingenita para imitar: o que se vê claramente nos meninos, que naquella idade, que exclue conselho, & eleyção nas acções, logo imitão quanto vem, ora edificando casinhas, ora correndo em cavallos de canna, & outras deste modo, tão proprias da inclinação dos homẽs q̃ se deu, por esta causa, o elogio de *Cicero* 2. *de Orat.* *naturam* [illegible] *hominem imitatricem*.

22 Assi que, se he (como diz Cicero) a *Imitação* meyo, ou condição *sine qua non*, para se conseguir o fim, quero dizer a perfeyção das Artes, & se he (como dizem Aristoteles, & Quintiliano) a *Imitação* natural ao homem, quem pode duvidar que não deve chamar-se *Furto*, sendo o *Furto* acção não só desconveniente para o fim, mas muy repugnante à natureza da *Imitação*?

23 Não parece esta por si [illegible] *Calid.* [illegible] porq̃ cuydão (por ventura) que a differença que ha entre o *Furto*, & a *Imitação* he de pouco mays, ou menos, & que na realidade, ou só se distinguem nos nomes, ou pouco mays q̃ nos nomes, poys sendo os effeytos os mesmos, ou hum só, não he possivel que seja a causa differente.

24 Se este he o pensamento de v. m. pode já se ir desenganando, poys não ha duvida, que a differença entre a *Imitação*, & o *Furto* he essencial, & totalmente opposta; porq̃ a *Imitação* geralmente fallando, não he outra cousa mays q̃ hũa *expressão das cousas* (no modo que logo declararey) redundando no objecto, ou cousa imitada, mayor gloria; poys por meyo da acção da cousa differente, se faz (a seu modo) nova [illegible] o effeyto que se produz, conforme á sua *Imitação*

sem

ſem perder couſa algũa de ſua ſubſtancia: o que tudo paſſa pello contrario no *Furto*, poys quando ſe faz, não intervem agente, ou acção productiva d'algum novo effeyto, antes ſe faz violencia, & injuria manifeſta, uſurpando-ſe o q̃ já era produzido por outro agente.

25 Com hũa boa ſemelhança quero declarar mays eſta doutrina a v. m. fazendolhe juntamente hũa pergunta. Se entraſſe em caſa de v. m. hum pintor, & nella meſma (dandolhe v.m. licença) copiaſſe hum retratto que v. m. tem ſeu, & logo ſe foſſe, deyxandolhe em caſa a v. m. o original: & ſe d'ahi a pouco, entraſſe outro, & levaſſe o tal retratto, pergunto ſe furtou, ou ſe imitou algum deſtes pintores? Como não ſeja poſsivel reſponder v. m. que ambos furtarão, neceſſariamente ha de vir a confeſſar, que forão aquellas acçoẽs muyto differentes: ou ſe chamar tambem *Furto* a acção do primeyro pintor, conſecutivamente deve confeſſar que tambem, o que de ſi inventa ſe pode chamar *Ladrão*, poys traſlada & copia, ou as feyçoẽs do objecto, ou as de ſua idea, ou ambas juntas, ſegundo a diverſidade de opinioẽs na rezão formal, ou eſſencia da cauſa exemplar.

26 Pareceme agora q̃ eſtou ouvindo a v.m. hũas palavras graves, cheas, ſubſtanciaes com que (cuydando que ſubtiliza) já ſe promette ſtatuas, reſpondendo-me *magiſtralitèr*, que hũa couſa he *Imitação da natureza*, & outra *Imitação dos Autores & dos eſcrittos*, & aſsi que perdi *oleum & operam* no que tenho ditto, poys ſendo tudo certo, & indubitavel na *Imitação da natureza*, nunqua ſe pode verificar na *Imitação* da ſegunda ſpecie, ou dos Autores, & que ſó neſta ſe entendem as cenſuras de *Caſtel-vetro*, *&* *d'Eſtilhano.*

27 Para v. m. perceber com menos difficuldade, & para que fique clara, & corrente eſta doutrina, he neceſſario ſaber v. m. que couſa ſeja *Imitação*, porque pode ſer que não tenha ainda achado iſto em *Caſtel-vetro*, ou em *Eſtilhano*. A

Imitação

Imitação, senhor, he hũa *acção de causa efficiente intellectual, expressiva do objecto, com dependencia do exemplar. Acção* he o mesmo que aquelle modo, que intervem entre a causa & o effeyto; & aqui he o modo q̃ quasi une & conforma na semelhança o effeyto, ou cousa, que imita, com a causa, ou cousa, q̃ se imita; *de causa efficiente*, porque não pode haver imitação sem haver, quem imite, & conseguintemente, sem haver agente; *intellectual*, porque nas cousas que não entendem, não se entende imitação, mas caso, & accidente & a *Imitação* deve ter *fim* particular, que he propriedade das acçoés humanas; *expressiva do objecto*, porque a *Imitação* diz semelhança, & não identidade. *Com dependencia do exemplar*, porque nisto se distingue a *Imitação* de muytas acçoés, nas quaes concorrem as outras particularidades.

28 Supposta assi brevemente a definição da *Imitação*, por ella, como por hũa certa, & infallivel regra, poderâ v. m. jâ entender se he, ou não he o *Furto* cousa, que tenha parentesco com a *Imitação*: & assi se v. m. jâ por suas linhas, achar que a definição lhe convem, bem pode cuydar que o *Furto* he *Imitação*: mas não me parece que tal será, nem eu estou agora para me deter mays nisso; ainda que, pello contrario, desejara tambem mostrar a v. m. que nem na definição do *Furto*, podia caber a magestade da *Imitação*: porq̃ se o *Furto* se define communmente: *Ablatio iniusta rei alienæ, invito domino*, já a differença he manifesta, & nenhũa a causa de duvidar.

29 Quisera determe, porque por mim não ficasse v. m. com algũ scrupulo, mas estão-me como puxando por a capa muytas cousas que ha para dizer, & assi concluindo este põto, digo q̃ ha *Imiatção de Natureza*, & *Imitação d'Imitação*; como ha conhecimento de objecto, & conhecimento de conhecimento; pello que a *Imitação* de quem imita outro Autor, chamo eu *Imitação d'Imitação*: *Imitação*, porq̃ lhe convẽ a de-

a definição da *Imitação em commũ*; *de Imitação*, porque jà a outra tinha imitado a natureza; ou, o objecto *immediatamẽte*; & tudo acontece asſi, desdo mays alto do ceo, ate o centro da terra: *D E O S imita-ſe a ſi*; a *Natureſa a D E O S*; a *Arte a Natureſa*, & nada ſe faz ſem *Imitação*: poucas couſas ſ'inventaõ jà de novo, & (como notou bem *Pompeio Caimo* no ſeu *Parallelo politico*) os renovadores ſ'uſurpão com muyta justiça a gloria da invenção; & o meſmo paſſa nos acontecimentos humanos que como diz *Famiano Strada* na ſua excellente *hiſtoria de Flandes lib.* 1. *In rebus humanis ſæcula, ac perſonæ intereunt; cauſſæ & eventus eadem recurrunt.*

30 Atè qui patece q̃ fica baſtantemente provado o *licito*, & ainda o *neceſſario* da *Imitação* cõ *autoridades*, com *rezões*, agora ſe ſegue provallo com os *exemplos*, quero dizer, com o *uſo* & *ſtilo* que acerca d'eſta materia ſ'obſerva nos homens inſignes; & deſejara eu agora que v. m. nos diſſera de que Autor baſtaria o exemplo para diſculpa de noſſo C A M O E N S? porque m'atrevo a prometter que com qualquer delles ſe podia manifeſtamente provar hũa mays que ordinaria frequencia no exercicio da *Imitação*. Ora ſenhor, deyxando *Homero* que imitou a *Lino*, & *Orpheo*; sô quero exemplificar com *Virgilio*; aſsi por ſer o mays inſigne varão que (na opiniaõ comũmente ſeguida) eſcreveo *Poema heroico*, como porque he o Autor que trazemos diante dos olhos, & em cuja doutrina nos exercitamos deſd'a primeira idade. E quanto ſe diſſer de *Virgilio* tenha v. m. por certo q̃ tambem poderá com verdade (neſta parte) dizer-ſe de qualquer outro poeta.

31 De *Virgilio* poys diz *Macrobio lib.* 5. *Saturnalium in ſomnio Scipionis. Parem obſervantiæ diligentiam Homericæ per omnia perfectionis imitator Maro in talibus rebus obtinuit, &c.* no *lib.* 2. *cap.* 8. *ſcimus autem & Homerum ipſum, & in omnibus imitatorem ejus Maronem, &c.* Alli meſmo no

lib. 5. cap 2. quid quòd & omne opus Virgilianum velut de quodam Homerici operis speculo formatum est? nam & tempestas mira imitatione descripta est, &c. & no *lib. 5. cap. 16. Ita in omni opere Homerica lucet imitatio, &c.* E no mesmo livro *cap. 13. Virgilius studij circà Homerũ nimietate excedit modum, &c.* E logo: *per omnem poesim suam hoc uno est præcipue usus archetypo, acriter enim in Homerum oculos intendit ut æmularetur ejus non modo magnitudinem, sed & simplicitatem, & præsentiam orationis, & tacitam maiestatem, &c.* naõ lhe ficou a *Macrobio* (como v. m. jâ verâ) cousa que acrecentar â *Imitação Homerica* de *Virgilio*.

32 Do mesmo *Virgilio* se lê em *Aulo Gellio lib. 9. Noct. Atticarum cap. 9. scitè & consideratè Virgilius, cùm aut Homeri, aut Hesiodi, aut Apollonij, aut Parthenij, aut Callimachi, aut Theocriti, aut quorundam aliorum locos effingeret, partem reliquit, alia expressit.* aos quaes ajunta o mesmo Autor no *lib. 17. cap. 10.* (*sub persona philosophi Phavorini.*) *Pindaro* de quẽ *Virgilio* tomou toda a *descripçaõ do monte Æthna* pera o *lib. 3.* da sua *Æneida*.

33 E se v. m. tem grande desejo de saber em que imitou *Virgilio* a *Homero*, lea a *Paulo Benio in comment. poetic. Arist. num. 62.* & alli acharâ naõ sò *em quẽ? como pode?* mas tambem *se pode* imitallo? *Virgilius* (diz o Benio) *Homeri odyssæam, tum stylo, & artificio, tum verò materia Æneæ scilicet Vlyssis errores penè affingens, potuit imitari.*

34 Mas (continuando as imitaçoẽs de *Virgilio*) consta de suas obras que propos imitar naõ só a *Homero, Hesiodo,* & todos os mays Poetas Gregos acima referidos por *A. Gellio*, mas tãbem algũs dos Latinos, quaes foraõ *Ennio, Lucrecio, & Catullo.* E no que toca a *Ennio*, por ahi anda aquelle verso,

Virgilius gemmas EnnI de stercore legit.

donde se colhe claramente o cuydado com que o imitou. De *Lucrecio* sabemos que tomou *Virgilio* naõ sò palavras

mas

mas lugares inteyros (como constarà a quem o ler.) Assí o escreve tambem P. *Crinito*, dizendo: *Publius Virgilius non modò verba aliquot accepit ex poematis Lucretij, sed locos penè integros ab eo transtulit,&c.* In *vita Lucretij.*

De *Catullo*, quem naõ sabe que imitou *Virgilio, as queyxas d'Ariadne*, applicando-as a *Dido* na partida *d'Æneas*? 4. *Æneid.* Pello menos naõ me devo eu persuadir que serà necessario allegar a v. m. com *M. Antonio Mureto*, que sobre o mesmo lugar *de Catullo* confessa ingenuamente o grande excesso d'eloquencia nos affectos Virgilianos: mas quando naõ seja para isto necessario, *faltem* servirà aqui sua autoridade de fazer crer a v. m. que nem a *Catullo* se deve aquelle lugar, poys se entende que *Hesiodo* foy o seu primeyro inventor; & se ey de dizer o que sinto, ainda me persuado a imaginar, que, antes que *Hesiodo*, sería trattado d'algum outro Autor, posto que isto naõ conste de memoria algũa.

35 Finalmente pretendeo *Virgilio* imitar tudo o bom de todos os Autores que lhe podia d'algum modo servir a o seu insigne Poema; mas de tal maneyra & com taõ grande excesso os melhorou, que sò por isso (por ventura) lhes damos a gloria da invenção, que aliàs avia de ficar em esquecimento, ou (ao mays) em lembrança pouco agradecida.

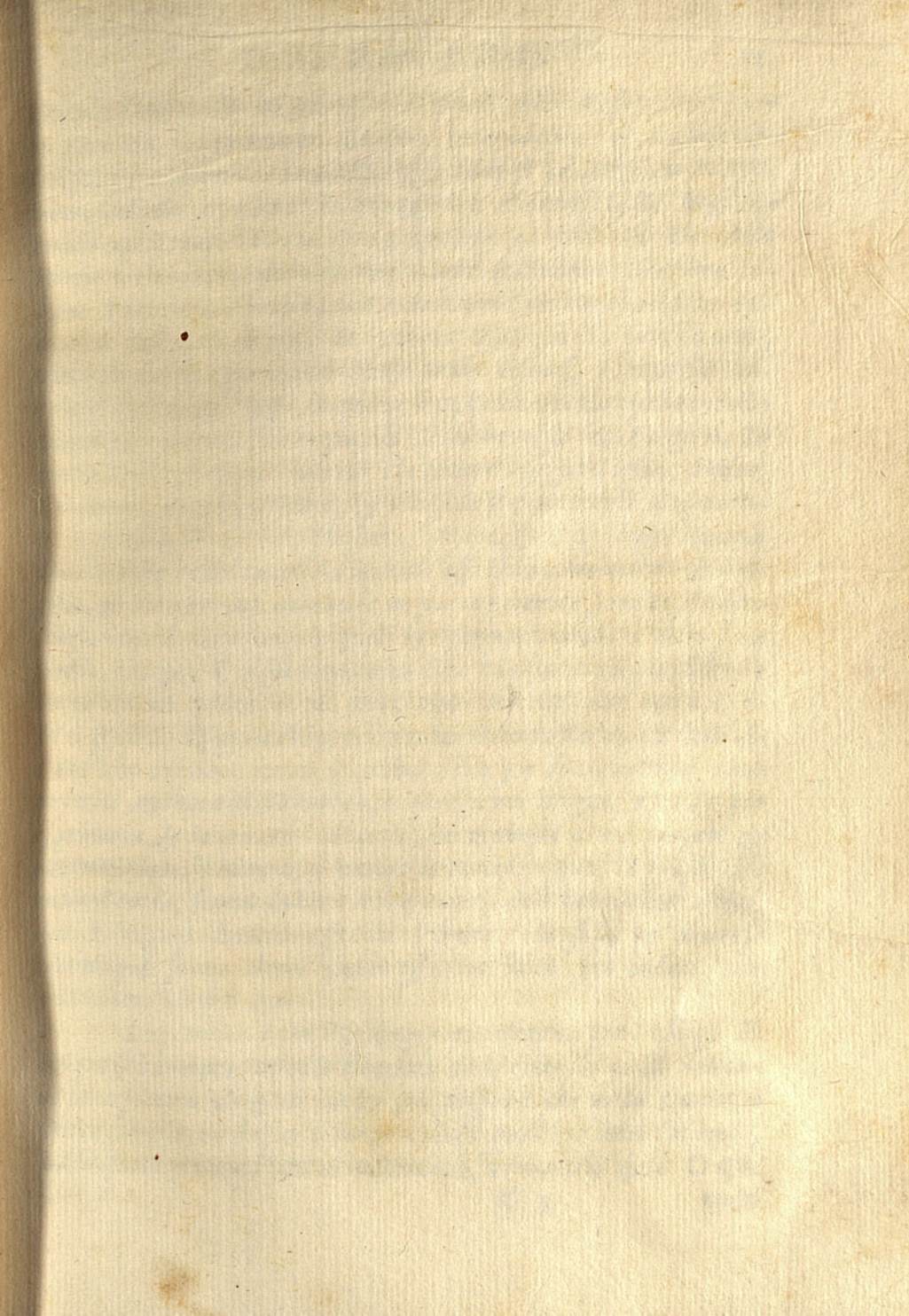
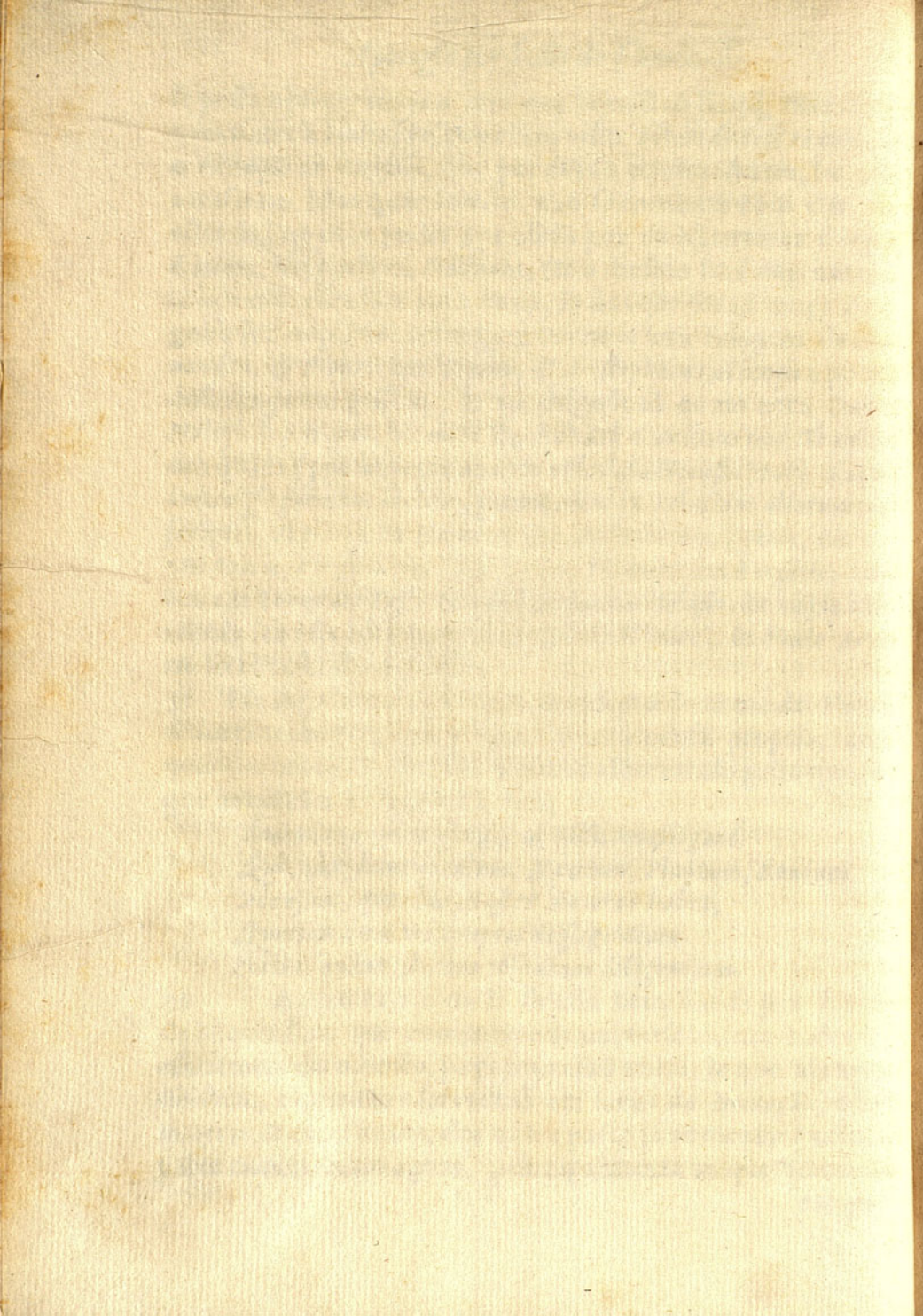
36 Supposto isto, ouçamos agora o P. *Vicente Guinisio* jâ referido, o qual fallando *sub persona Tursellini* de *Virgilio* diz assi *ille meliora conatus est facere, quæ apud alios invenit.* E o mesmo tinha jà ditto o grande *Iulio Scaligero* respondendo a algũs que em *Virgilio* tachavaõ a perpetua *Imitaçaõ* d'Homero, & com isso queriaõ provar ventajem excessiva. *Quòd si* (diz *Scalig. lib. 5 cap. 2.*) *ut solent, jactabundi propterea prætulerint Homerum, quia fuerit inventor argumenti, quid aliud faciant, quàm ut didicisse nos fateamur; illi præceptorem à nobis superatum confiteantur.*

37 Naõ sey que falte agora cousa algũa, com que v. m. se possa

se possa obrigar mays a crèr que he naõ só licita, mas ainda necessaria a *Imitação*, poys tem visto *autoridades*, *rezoẽs*, & o *exemplo* de *Virgilio*, que por de taõ celebre Autor, he efficacissimo. Mas quando v. m. naõ se contente com elle so, estenda (quanto puder) os olhos por os escrittores *Gregos*, *Latinos*, *Hespanhoes*, *Italianos*, (& o mesmo será nos outros) & achará nelles hũa pura *Imitação* dos que foraõ mays antigos a seu respeyto: achará em *Terencio* hũa imagem de *Menandro*, & *Plauto*; em *Plauto*, d'*Aristophanes*, sò com a pouca differença nas pessoas, & na disposiçaõ como nota *Daniel Heinsio sup. Horat. fol. mihi* 84 Achará o mesmo nos *Tragicos* dos quaes (por advertencia do referido *Heinsio*) *raro aliquis invenisse fabulam dicitur, petunt enim ex relatione aliorum, aut scriptis, vt pleriq; ex Homero, &c.* Achará nos *Epicos*, *Lucano* em *Stacio*; *Virgilio* em *Silio Italico*; *Homero* em *Virgilio*; ambos em *Torquato Tasso*: & quasi todos no *Ariosto*, de cujas imitaçoẽs fez hũa lista particular *Gabriel Giolito*, & *Paulo Benio* no livro referido *discorf*. 7

38 He logo licita a *Imitação*, & indigna do nome de *Furto*; d'outra maneyra, nem *Virgilio* tivera cousa propria, nem quantos imitaraõ, que saõ quantos escreveraõ: pello que, os que accusaõ a CAMOENS,

> *Faciunt næ intelligendo, ut nihil intelligant:*
> *Qui, cùm hunc accusant, Nævium, Plautum, Ennium*
> *Accusant, quos hic Noster Autores habet,*
> *Quorum æmulari exoptat negligentiam*
> *Potiùs, quàm istorum obscuram diligentiam.*

39 Agora veja v. m. se lh'está bem dar-se por Autor de hũa censura que comprehende universalmente todos os escrittores do mundo, poys imitaraõ todos; & que abrange tambem, a quantos escreveraõ em favor da *Imitação*, q̃ saõ muytos, & excellentes, dos quaes parte ja nomeamos acima, parte nomearemos agora, principalmente os que trattaraõ

em par-

em particular da *Imitação*: saõ elles, *Iulio Cæser, Scaligero in Poet. lib. 5. per totum. Eresmo Roterodamo, in Dialog. inscript. Ciceronianus. Paulo Cortesio in epist ad Angelum Politianum. Sidonio Apollinar in Panegyrico Antemij. Iusto Lipsio in Instit. epist. cap. 11. 12. & 13 & Cent. 4. epist. 62. Bernardo Riccio totis tribus libris de Imitatione. Edmundo Campiano insigne Athleta de Christo. Iulio Camillo* ambos em especiaes tratados desta materia, & outros muytos de bom nome, ultimamente o já citado *Paulo Benio discors.* 1. a onde disculpa a *Torquato Tasso*, a quem s'oppunha terse aproveytado demasiadamente da invençaõ *d'Homero*, & de *Virgilio*. *In tanto* (diz Benio) *per lasciar che Homero segui Corino, Dafne, Palamede, Siagro, & altri, & Virgilio si e anch'egli largamente servito di Theocrito, Hesiodo, Arato, &c. basti che quando anco il Taso habbia non solo imitate assaissime inuentioni di Virgilio, & Homero ma ancora se ne sia largamente servito, tre circonstanze vi cõcorrono le quali nonpermettono che d'altri sia la gloria, che sua.* E aqui ajunta as tres razoẽs com que salva a *Torquato*, as quaes v. m. deve admittir tambem para *CAMOENS*. Quero escrevellas assi como elle as diz sem alterar hũa minima letra: *la prima* (diz) *e che qual'hor alcuno imiti Authore di straniera, e peregrina lingua, e percio per esprimere, & adornare i concetti con maniere a noi propriè & accommodate, li convenga variar le parole, e quasi la frase, e locutioni tutta, senza dubio e lecito valersi dell'inventione altrui, &c.* E logo a diante: *e percio l'imitar che si fà in diverso idioma può senza alcun dubio esser tal'hora piú audace, che nell'idoma istesso: &c.*

La seconda è che l'Italian poeta Heroico per l'obligo da noi preso è communemente ricevuto delle rime, le quali rendono la tessitura di gran lunga più difficile che nella Latina, o Greca favella, i è degno di larga escusa qual'hor non sol'imiti, ma in parte prenda l'altrui inventioni, e concetti, &c. O que

tudo se deve applicar, & com mays rezaõ na lingoa Portuguesa.

La terza, & ultima (tambem muyto para o nosso intento) *è perche si bene il Tasso si e veramente servito assai ampiamente di Homero, e Virgilio, nondimeno ha col suo giuditio, e stile data maravigliosa perfettione a' concetti, & inventioni altrui, &c.* & vem a ser o que acima dissemos, num. 36.

40 Estas saõ, em summa, as rezoẽs de *Benio*, que v. m. (se tiver gosto) poderá ler nelle bem dilatadas; a mim me basta ter mostrado quanto v. m. vay desviado da doutrina, & commum sentir dos *Mestres da Poesia*, que tal vez encarecem a *Imitação* sobre a mesma natureza, & isto significa (a meu ver) aquelle verso d'*Ausonio Epig.* 43.

Fingere nam similem vivæ, quâm vivere plus est.

& o que disse Cassiodoro: *vincitur natura, dum eam meliorat industria.*

41 Com tudo isto, reprova v. m. a *Imitação*, & accusa de *Furto* ao grande LVIS de CAMOENS, sem se lembrar que disse (em algũa occasiaõ) *Marcial d'Æmilio lib.* 12. *epigr.* 19. o que agora forçado, mas forçadamente hey de dizer de v. m.

In thermis sumit lactucas, ova, lacertum,
Et cœnare foris se negat Æmilius.

O que não deyxa de ser cousa muyto para notar, poys tendo-se atègora mostrado severo, & inexoravel reformador das *Imitaçoẽs*, larga, & licenciosamente traduz, & traslada quãto lhe vẽ (& ainda quanto lhe não vem) a pedir da penna; que he culpa muyto achada, & muyto antiga; pellomenos tinha jâ reparado nella *Paulo Cortesio* quãdo disse q̃, *illi ipsi qui se niti dicunt ingenij sui præsidiis, & viribus, facere nẽ possunt, quin, ex aliorum scriptis eruant sensus, & infarciant suis, &c.*

42 Deyxando porem este ponto taõ facil de provar, como nem v. m. negarâ, quero dar-me por satisfeyto cõ lhe mostrar

à v. m.

tudo se deve applicar, & com mays rezaõ na lingoa Portuguesa.

La terza, & ultima (tambem muyto para o nosso intento) *è perche si bene il Tasso si è veramente servito assai ampiamente d'Homero, e Vergilio, nondimeno ha col suo giuditio, e stilo dato a maravigliosa perfettione a' concetti, & inventioni altrui, &c.* & vem a ser o que acima dissemos, num. 39

40 Estas saõ, em summa, as rezoẽs de *Benio*, que v. m. (se tiver gosto) poderá ler nelle bem dilatadas; a mim me basta ter mostrado quanto v. m. vay desviado da doutrina, & commum sentir dos *Mestres da Poesia*, que tal vez encarecem a *Imitaçãõ* sobre a mesma natureza. & isto significa (a meu ver) aquelle verso d'*Ausonio Epig.* 43.

Fingere non simulem vivo, quam vincere plus est.

& o que disse Cassiodoro: *vincitur natura, dum eam meliorat industria.*

41 Com tudo isto, reprova v. m. a *Imitaçãõ*, & accusa de *Furto* ao grande L V I S de C A M O E N S, sem se lembrar que disse (em algũ [illegible] *Marcial* a *Æmilio lib.* 12. *epigr.* 15. o que agora [illegible], mas forçadamente hey de dizer de v. m.

In [illegible] [illegible], [illegible], Lucretius,
Et [illegible] [illegible] [illegible] Æmilius.

O que não deyxa de ser cousa muyto para notar, poys sendo-se atègora mostrado severo, & inexoravel reformador das *Imitaçoẽs*, larga, & licenciosamente traduz, & traslada quãto lhe vẽ (& ainda quanto lhe não vem) a pedir da penna; que he culpa muyto achada, & muyto antiga, pello menos tinha jà reparado nella *Paulo Cortesio* quãdo disse q̃, *illi ipsi qui se nihil dicunt ingenij sui praesidio, & viribus, facere nil possunt, quin, ex aliorum scriptis eruant sensus, & inserant suis, &c.*

42 Deyxando porem este ponto tão facil de provar, como nem v. m. negarà, quero dar-me por satisfeyto cõ lhe mostrar

a v. m. a o olho (como dizẽ) a inconſtancia de ſua doutrina, neſſa que chama *Replica Apologatica* aonde igualmente nos ajuda, & ſe contradiz; aonde approva & reprova a *Imitaçaõ*: finalmente a onde peleja animoſamente cõ ſua meſma ſombra.

—— pugnantia ſecùm
Frontibus adverſis componens:

Porque no num. 1. diz que *eſtà firme em ſuſtentar que L V I S de C A M O E N S errou imitando a invenção de Virgilio*; a qual *Imitação* v. m. deſautoriza com nome de *Furto*.

No *num.* 2. ſem coherencia algũa, diz *que entre as virtudes do Eſcrittor, he hũa das principaes a Imitação*; & logo ſem detença, ou lembrança do que acaba de dizer, ajunta *que a Imitação naõ he neceſſaria*, & pouco mays abayxo diz *què a Imitação he boa em caſo de neceſsidade, & falta total d'invenção.*

E porque parece que fizeraõ algũa força a v. m. as *autoridades, rezoẽs, & exemplos* que apontey algũas vezes em defenſa de *C A M O E N S*, diz, *que nos taes caſos preciſamente, ſenão entendem as cenſuras da Imitação*. E logo a confirma com Latinos, & com Franceſes: porem, immediatamente (por não guardar eſte ſcrupulo para a outra vida) *torna a dizer que todos os que tinha approvado foraõ culpados no crime do latrocinio*, entrando neſta conta *Homero*, & *Virgilio*, & outros Poetas hontados, dos quaes ninguẽ tal imaginara.

No *num.* ſeguinte diz que a neceſsidade lançou maõ da *Imitação*; & logo ajunta que a *Imitação* ſe faz nobre por os grandes homens, que a exercitaraõ.

No meſmo lugar acordando, como d'hũa profunda meditaçaõ, diz que bem conſiderado, rara he a obra q̃ não tenha *Imitação*; & ſem meter tempo em meyo, torna que a *Imitação* he imperfeyçaõ, falta ſem eſcuſa, & finalmente *Furto.*

No

No num. *6.* (approvando, & reprovando juntamente a *Imitação*) faz hũa partição da *Imitação* em Gèrál, & Particular; a Geral, diz v. m. que, por voto *d'Ariſtoteles*, illuſtra a o Poeta: a Particular, ao Pintor; & logo eſquecido d'iſto (naõ mays que duas regras abayxo) diz que a *Imitação* Geral toca a os Pintores meſtres, a Particular aos aprendizes, & moedores de tintas.

Finalmente, deſpoys de ter ditto muytas couſas d'eſta caſta conclue com aquelle famoſo *Epiphonema: veja-ſe que boa concluſaõ ſe tirarà d'eſta doutrina colhida na ſchola da verdade.*

43 — *Sic orba magiſtro*
Fertur in abruptum caſu, non ſydere, puppis.

No que naõ ſatisfez v. m. às obrigaçoẽs de bom accuſador, poys (como diz *Tullio in divinat.* contra *Cæcil. Accuſatorem firmum, verumq; eſſe oportet*; nem pode livrarſe jà da cenſura do ſeu meſmo *Eſtilhano*, contra o *Cavalier Marino na est.* 135. do *cant.* 12. do *Adonis* aonde diz, que *il poverino nel teſſimento del diſcorſo ſ'imbroglia del principio al fine, e contradice a ſe ſteſſo tante volte, e ſi gravemente che io* (diz o Eſtilhano) *gli hò non minor compaſſione di quella, ch'aurei ad uno infermo ſ'l ſentiſſi parlare qual volta deliraſſe per febre frenetica &c.*

44 Mas, tornando a o intento, ou porque v. m. ſ'eſqueceo de ſi, ou (o que he mays provavel) porque de muytos q̃ neſta materia eſcreverão, tomou, *nullo diſcrimine* o q̃ achou, lâ foy buſcar a Archa de Noe, todo o genero de ſavandijas para comparar com ellas aquelles que imitaõ, porq̃ deſpoys de nos dilatar a eſperança, quando cuydavamos que de tantos, & taõ generoſos animaes eſcolheſe o Leão, que parece imitar, (& às vezes vencer) o homem na bizarria do animo; o Elephante, na prudencia; a Cegonha, na piedade paternal; o Grou, na vigilancia; a Formiga, na providencia; o Caõ, na fidelidade;

fidelidade, & outros d'esta sorte; quando (como digo) esperavamos isto, sae v. m tirãdo do oraculo de seu peyto aquella illustre comparaçaõ do *Bugio*, da *Mona*, & do *Papagayo* que nunqua lhe poderáõ pagar taõ grande favor.

45 Se v. m. soubera que cousa he *Imitação*, & tivera já lido o que acerca d'isto dissemos no *num.* 27 vira logo claramente, quanto se desvia do mesmo que pretẽde; porque pretendendo v.m. desllustrar o nome da *Imitação*, busca para isso hum meyo totalmente alheo, qual he o da semelhança dos *Bugios*, sendo certo que nem esta, nem outra algũa specie d'animaes brutos, he capaz de *Imitação*.

46 Nem pode v. m. replicar perguntando que nome se deve, supposto isto, dar a aquella acçaõ dos taes animaes, quãdo com tanta propriedade arremedaõ muytas cousas, q̃ causaõ notavel admiraçãõ nos que as vem: porque esta mesma admiraçaõ está claramente mostrando que *imitar* he proprio do homem, & cousa estranha nos que o naõ saõ: & no q̃ toca a o nome que merecem propriamente aquellas gesticulaçoẽs dos bugios (jà que v. m. se naõ sabe desembaraçar de taõ sutil difficuldade) respondo, que assi como em muytas cousas nos admiramos da solercia dos animaes brutos, & tal vez, se nos representa nelles hũa como sombra, & rastro d'intelligẽcia, sem que por isso nos atrevamos a por-lhe nome de discurso, & de razaõ, lançando tudo ás costas do *instincto da natureza*, assi aquellas acçoẽs que a v. m. se lh'offerecem cõ cara *d'Imitação*, *revera* naõ saõ imitaçoẽs, mas movimentos do instincto natural.

47 Com esta explicaçaõ, & solução de tão grande duvida quererà nosso Senhor q̃ v.m. acabe já de entender a muyta razaõ que teve *Aristoteles* quando disse *suprà num.* 2. que *os homẽs se distinguem dos brutos por a Imitação*, porque *Imitação* nos homẽs incluye discurso: nos brutos he só instincto: & se v. m. instar, dizendo que eu mesmo chamey, acima *nu.*21.

imitaçoẽs as acçoẽs dos meninos, que n'aquella idade ainda não discorrem, & no uso da razaõ pouco se distinguem dos brutos? responderey que ainda me não arrependo d'o ter ditto, porque basta, para que sejaõ & se chamẽ verdadeyras imitaçoẽs, o discurso que tem *in potentia, & in radice*, ainda que entaõ lhes falte o exercicio d'elle. Assi chamão os Philosophos a aquella virtude, que os homẽs tem para obrar algũas acçoẽs sobrenaturaes, *virtude inchoada remota*, que não he outra cousa mays que a mesma entidade, & ser humano, em quanto se considera com hũa não repugnancia para obrar per virtude divina tudo o que não implica contradicçaõ, se bem a qui a virtude, que o menino tèm para imitar, & para discorrer, a chamo inchoada em quanto sô lhe falta o exercicio das acçoẽs, que, *alioqui*, lhe saõ naturaes, & para as quaes não he necessario special concurso; mas somente remoçaõ de impedimento.

48 Tambem da doutrina referida, poderà v.m. jâ entender o que querem significar os Autores (que v.m. de tam boa vontade segue) quando chamaõ *Furto a Imitação*, & bugios os q̃ imitaõ; porque nem os taes condennão a *Imitaçaõ* (que, *secundùm se*, he necessaria) nem os Imitadores, que com diligente èmulação procurão fazer-se semelhantes aos que imitão, mas sô condennão aquelles que

— Musis, & Apolline nullo

arremedaõ (*sine delectu*, como bugios) os vicios que nos escrittores deviaõ fugir,

——— quoniam dociles imitandis
Turpibus, ac pravis omnes sumus &c.

ou os que não fazem outra cousa mays, que trasladar quanto achaõ escrito, sem de casa pórem algũa cousa, que possaõ chamar sua.

49 Deste modo entenda v.m. d'aqui por diante, aquelle lugar d'*Horatio lib. 1. epist. 19.* que v.m. traz por Achylles

de sua opiniaõ

O imitatores servum pecus. &c.

porque assi se deve entender, & assi o explicaõ seus commentadores, & todos os homẽs versados na liçaõ d'aquelle Poeta. Quisera-os dissimular, mas como v. m. se não satisfaz com menos que com as palavras formaes dos mesmos, irey pondo as de cada hum, & acabarâ v. m. de conhecer o pouco presidio que pode esperar dos em que tanto funda suas resoluçoẽs.

Seja o primeiro *Chabotio*, que no lugar referido diz assi, fallando d'Horacio: *Notat tales imitatores stupore quodam ingenij nimis ignavè, & seruilitèr addictos suo exemplari.*

Daniel Heinsio, sobre o mesmo Autor *fol. mihi* 57. *Simij illi cùm diligentèr externa quædam in præclaris viris imitentur, quæ revera imitanda sunt, nunquam consequuntur.*

Villen de Biedma no mesmo lugar. *Exclama* (Horacio) *en lo que se sigue contra los Imitadores, no porque sea mala la Imitacion, sino porque son inclinados a imitar lo malo, dexando lo mejor. Porque en lo demas M. Tullio imitò a Demosthenes, y Isocrates. Virgilio a Homero, Theocrito, y Hesiodo &c.*

Ioannes Bond. no argumento da ditta *epist.* 19. *Pravum quorundam in imitandis Poetarum vitijs potiùs, quàm virtutibus reprehendit.* Entende a Horacio. E na mesma *epist. num.* 19. explicando o lugar, diz: *Bonum exemplar in quo aliqua insunt vitia stultus imitatur in vitijs, virtutibus omissis.* E logo no *num.* 21. *O potulentos Poetas vitiorum potiùs, quàm virtutis poeticæ imitatores &c.*

Iusto Lipsio comparando os taes a hum mao pintor, diz: *Imperiti pictores in facie exprimenda rugam, nævum, verrucam facilè imitantur, indolem neglegunt, & ipsum vultum &c.*

Alexandre Donato lib. 3. *Poeticæ. cap.* 36. entre os documentos da boa *Imitaçaõ*, dà por segundo, *ne studio imitandi usq; eò ducamur, ut nostra repudiemus, & omnia ex alterius ore, qui*

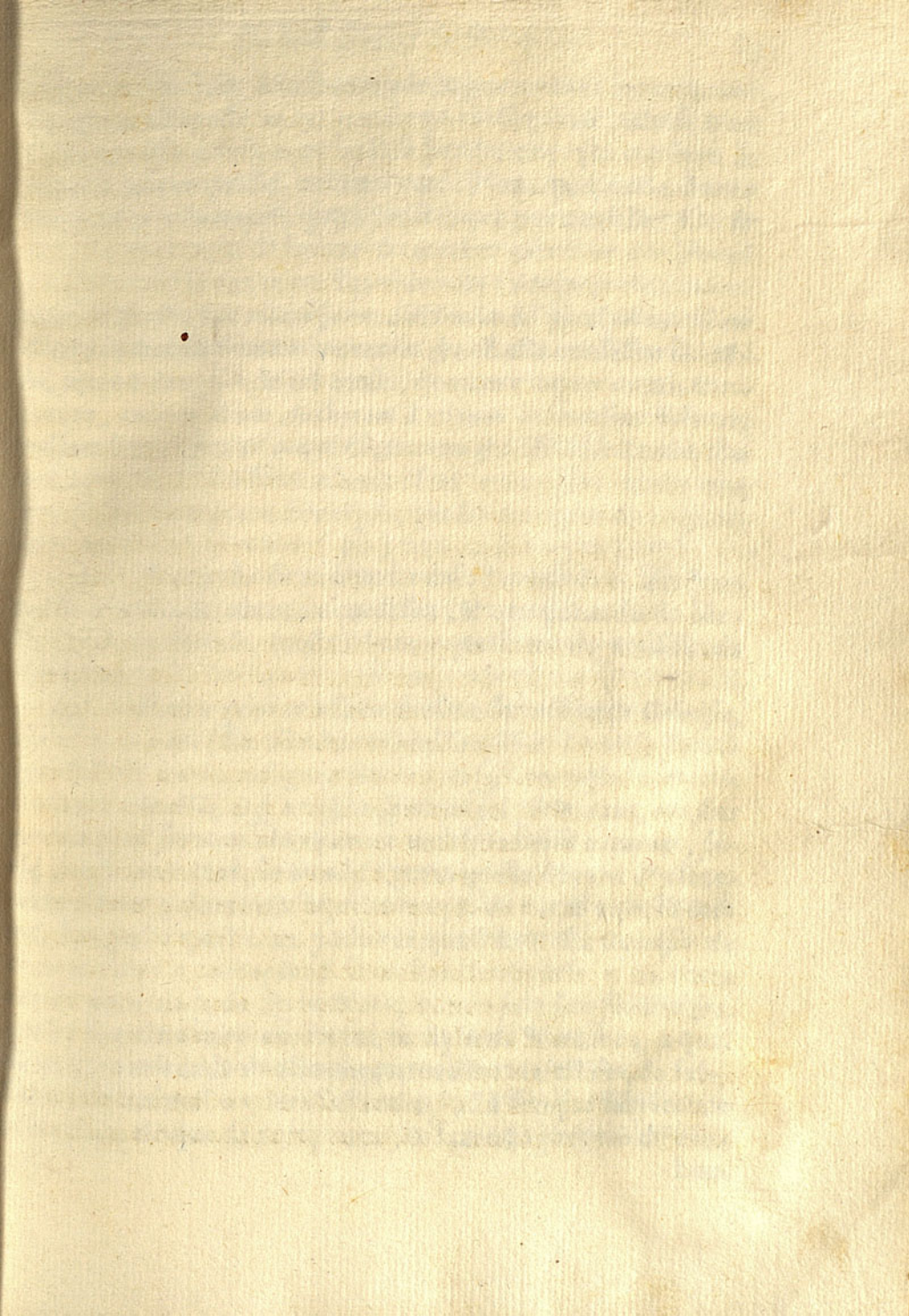
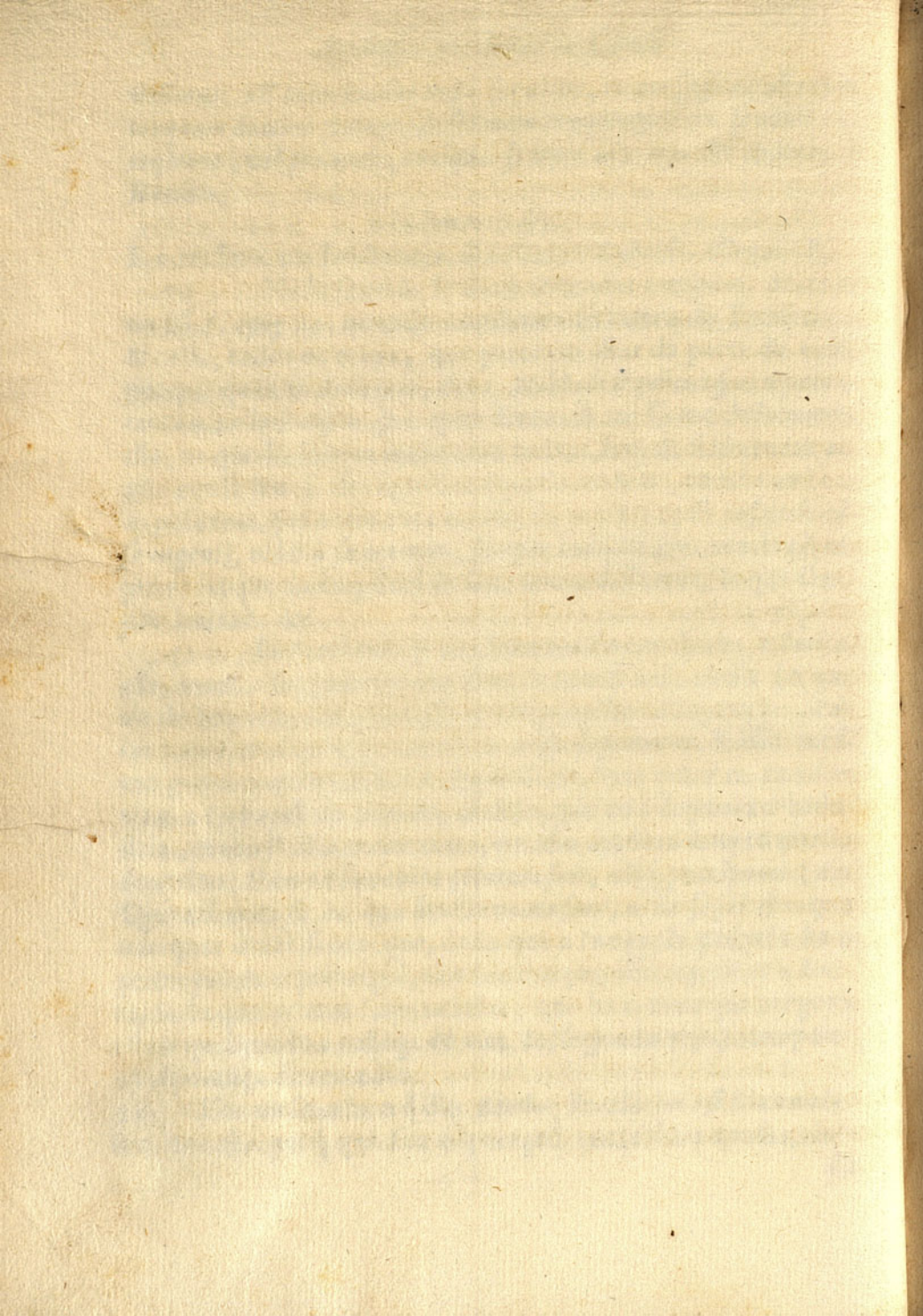
velimus: est enim intoleranda servitus, totum se se ad alienum, tanquam domini nutum, & formam componere: ex se nihil excogitare, vel promere, antiqua semper adorare. Hi audiant ab Horatio,

O imitatores &c.

E o mesmo, em substancia, diz *Vicente Guinisio Alloquut.* 8.

50 Neste sentido se deve entender tambem, *Marcial* no *lib.* 1. *epig.* 21. quando condenna os furtos de Fidentino; & neste, todos os mays, que parecem estar da parte de v. m. porque quando *Policiano*, diz: *Mihi certè quicunq; componunt tantùm ex imitatione &c.* quer dizer: A mi sò me descontentão, os que sò se contentão com imitar, sem de si inventar algũa cousa &c. E isto significa aquelle *tantùm*, como tambem as palavras, que acrecenta no fim da mesma epist. *infelicis esse ingenij, nihil à se promere, semper imitari &c.* aonde sò reprova os que nada pòem do seu, como dissemos, & que sempre imitaõ. &c.

51 Ia *Parthenio* de nenhum modo condenna a *Imitação*, antes a suppoem como virtude necessariá; sò diz (o que eu de boa vontade confesso) que he melhor a *Invenção*: *Maius quiddam, digniusq; videtur á nobis depromere.* E isso mesmo prova a autoridade de *Quintiliano*, com que v.m. cuydou tirar a *Imitaçaõ* do mundo, dizẽdo, que eu a deyxara d'industria, como s'ella encontrara, ou não ajudara muyto minha doutrina: *Nam vt invenire primum fuit, estq; præcipuum* (diz Quintiliano) *sic ea, quæ benè inventa sunt, utile sequi &c.* que não quer dizer, senão, que, dado que a *Invenção* propria he o primeyro, & o principal, não se deve por isso reprovar a *Imitação* do que outros inventarão; que he o com que atègora estou quebrando a cabeça dé v.m. & (segundo vejo) com pouca esperança de remedio.

52 Isto mesmo he o q̃ diz *Bembo*: *Præclarius est illa omnia invenire &c.* porq̃ quẽ faz cõparaçaõ entre duas cousas, ainda

da que prefira hũa, não se entende logo reprovar a outra, como quem estimasse mays o esforço no Capitaõ, não se mostrara por isso condennar nelle a prudencia; que tambem se requere nas empresas militares &c. Nem podia este Autor condennar a *Imitação*, poys consta, que por conselho seu, se deu a o exercicio d' imitar o celebre escrittor *Christovaõ Longolio*: asi se conta em sua vida: ibi: *Magnoperè est cohartatus* (o Bembo) *ut totam suam dictionem ad præstantem illam Ciceronis dicendi formam revocaret &c.* E este conselho do *Bembo*, tomou *Longolio* de tal modo, que em cinquo annos continuos, *nullum alium Authorem Latinum in manibus haberet, nullum legeret, præter unum Ciceronem &c.* Isto diz *Bembo*; isto fez *Longolio*; & isto sentem todos sem exceyção, ainda que anteponhão sempre a *Invenção*, que he a origem do engano de v. m.

53 *Petrarcha* de nenhum modo (como v. m. diz) reprova a *Imitação*; antes a aconselha; & comparando às *abelhas*, os que imitaõ, mostra bem o que sente do artificio da *Imitação*.

54 Para o provar usa da mesma semelhança *Guinisio*, *allocut.* 2. *at verò* (diz este Autor) *mellis opifices è varijs florum quasi doliolis varios colligunt succos, eosq; commissos utercculis conditura mirabili, atq; artificio spiritus sui permutant, nec sine quodam quasi fermento in unam ex multis induunt naturam, suosq; jam faciunt transformando.* Quem podia deyxar d' escrever tam boas palavras? & aqui he muyto de notar aquelle termo, *suos*, pello qual v. m. pode ver, quaõ fora está *Guinisio* de chamar *Furto* a *Imitação*. E bom seria lembrarse v. m. outra vez da autoridade de *Quintiliano*, com o *suos jam faciunt &c.* que he doutrina muy conforme ao stylo da Natureza, a qual de muyta variedade d' alimentos, totalmente alheos, da substancia do animal a quem sustentaõ, està sempre fabricando os humores de que se compoem, & fazendo proprio de cada

hum

hum, per virtude occulta, o que sem a ditta transformação muytas vezes era opposto.

55 Mas tornando â semelhança da *abelha*, porque v.m não cuyde, que foy só pensamento do *Petrarcha*, he bem que sayba, que tambem d'ella s' aproveytou *Paulo Benio* no *discors.* 7. aonde tendo nomeado varios Autores, a os quaes imitou *Ariosto*, diz: *da quali tutti, pur a guisa d' Ape industriosa, e gentile scelse abattimenti, cortesie, incanti, amori &c.* & logo abayxo encarece a excellencia do mesmo Poeta no Imitar, & diz, *come per mezzo dell' Imitatione si sia auuanzato sopra di Homero &c.*

56 Asi fallaõ *Petrarcha, Guinisio*, & *Benio*; mas muyto primeyro qu' elles tinhão vsado da referida semelhança das *abelhas*, *Seneca, Horatio, Lucrecio*, & o diuino *Plataõ*.

Seneca na *epist.* 84. *Apes* (diz) *imitari debemus, quæ vagantur, & flores ad mel faciendum idoneos carpunt; dein quidquid attulere disponunt, & per favos digerunt &c.* E logo abayxo: *Nos quoq; apes debemus imitari, & quæcunq; ex diversa lectione cogessimus separare, melius enim distincta seruantur &c.*

Horatio do mesmo modo, & com hũa particularidade q̃ se compara a si mesmo â *abelha*, quando diz:

—— Ego apis Matinæ
—— more modoq;
Grata carpentis thyma per laborem
Plurimum —— Carmina fingo.

E em outro lugar insinua a mesma semelhança quando diz:

—— qui sibi fidit
Dux regit examen &c.

Lucrecio no *lib.* 1. do seu poema

Floriferis ut apes in saltibus omnia libant
Omnia nos itidem depascimur aurea dicta.

Finalmente *Plataõ*, que no seu *Dial.* 10. diz asi conforme â tradução de *Marsilio Ficino fol. mihi* 95. *Aiunt enim nobis*

Poe;

Poetæ quòd è fontibus quibus mel scaturit haurientes, & à Musarum viridarijs, collibusq; decerpentes carmina ad nos afferant, quemadmodùm mel ex floribus apes, & instar apum volare se dicunt: quá in re vera loquuntur &c.

57 Naõ seria justo passar d'este ponto sem ouvirmos tambẽ a *M. Antonio Mureto*, cujos escrittos mostraõ largamẽte o grande lugar que se fez entre os que professaõ as letras humanas; fallando poys *Mureto* desta mesma materia diz estas palavras, *lib.* 8 *var. lect. cap.* 1. *Libenter, ac sæpe faciunt Poetæ, ut se quidem apibus, studium autem suum mellificio cuidam comparent; neq; siquis diligenter inspiciat parùm multa utrisque inter se similia reperientur &c.* & mays abayxo: *apes è varijs floribus succum exprimentes, opus dulcissimum conficiunt; poetæ quoq; vagantes por hortos illos Gratiarum, & Veneris, de quibus est apud Pindarum, & ex ijs bellissimum quodq; carpentes, ea concinnant carmina quibus ne mel quidem ipsum mellitius videri potest.*

58 Assi fallaõ estes Autores em favor da *Imitaçaõ*; & acrecenta o Comẽdador *Annibal Caro*, no seu *Predella*, ou invectiva apologetica contra este famoso *Castelvetro*, duas semelhanças, de que jâ v. m. fiou tanto, que as adoptou por suas: *naõ aconselho* (diz) *q̃ se faça hum feyxe de todas as hervas, mas hum concertado ramilhete de cheyrosas flores: naõ digo que se ha de seguir de modo quem vay diante, que seja necessario pôr os pês, aonde aquelle deyxou impressos os passos; mas digo somente que para naõ errar, & ir mays direytos devemos seguir à estrada trilhada dos que, primeyro que nos, tiveraõ noticia do verdadeyro caminho.* Isto em substancia *Annibal Caro*, que naõ quer com isto significar outra cousa mays, que o mesmo pensamento dos que trazem a semelhança das abelhas, cujo artificio na fabrica dos favos, sempre foy, & sempre serà admiraçaõ dos homẽs, que ainda naõ acabaraõ d'entender o mysteriosо modo d'aquella Republica, & como d'hervas, & flo-

res taõ

res taõ differentes resulta liquor de tanta suavidade para o gosto.

59 E deve v. m. applicar isto tudo, proporcionalmente, à *Imitação*, por a conveniencia, & natureza das cousas, & por autoridade (quando menos) de *Cic. lib.* 4. *ad Heren.* aonde diz q̃, *hoc ipsum est summũ artificiũ res varias, & dispares in tot poematibus, & orationibus sparsas, & vagè disjectas ita diligenter eligere, &c.* E note v. m. que chamão tantos, & taes Autores *Artificio summo*, o que v. m. tão confiadamente qualifica por *recurso d'ignorancia.*

60 Tenho, logo, mostrado que a *Poesia* naõ exclue a *Imitação*, q̃ chamamos da natureza, poys he *Arte d'Imitaçaõ*, ainda que v. m. diz, não ser *Arte d'Imitaçaõ*, mas a mesma *Imitaçaõ*, como se não fora o mesmo *Animal racional*, que *animal de razão.* Quanto & mays que ha erro absolutamente, chamar-lhe *Imitaçaõ* da differença, deyxando o genero que he *Arte*, como se não pertencera tambẽ à essencia da *Poesia.*

61 E s'ouvermos de definir a *Poesia*, (como querem *Scaligero*, & *Patricio* referidos por o *Estilhano* no *cap.* 14. do *lib.* 4. do *Occhiale*, & novamente *Alexandre Donato*) *Imitatio facta carmine*, de modo q̃ a *Imitaçaõ* não seja differẽça, mas genero, ainda entaõ seria erro, (& mayor) chamar-lhe *puramente*, *Imitaçaõ*, como seria chamar a o homem só *animal*, porque a *Imitaçaõ* he predicado commum naõ sô à *Poesia*, mas tambẽ à *Pintura*, à *Sculptura*, & ainda à *Oratoria*, & outras Artes, como jâ acima toquey *num.* 20. & se simples-mente (como v. m. cuyda) se devesse chamar a *Poesia* a mesma *Imitaçaõ*, bẽ se podia inferir que a *Pintura*, a *Sculptura*, *&c.* saõ Poesias, poys saõ tambem *Imitação*, assi como se simplesmente, & *sine addito* chamassemos a o homem *Animal*, que he parte de sua definição, bem s'inferia que tambem o Leão o Cavallo, & o Lobo, eraõ homẽs, porque de nenhum modo se pode negar que saõ animaes.

E naõ

62 E naõ se seguiriaõ estes inconveniẽtes, se chamassemos a *Poesia Imitaçaõ* sem o pensamento com que v. m. a conside-ra, porque na verdade a *Imitaçaõ* he termo transcendẽte, para muytas Artes, como acabo de dizer. Mas isto naõ he, nem pode ser impedimento algum para chamarmos a *Poesia Arte d'Imitaçaõ*, porque este termo, *Arte*, he generico, & univer-sal para todas, ou imitem, ou naõ imitem, & *Imitaçaõ* he co-mo differença das que imitaõ, & sua razaõ distinctiva; & ain-da que esta definiçaõ he defectuosa, & dimminuta por naõ incluir a ultima differença da *Poesia*, para o intento he mays que boa, porque naõ pretendemos aqui outra cousa mays q̃ dar a entender a v. m. que a *Poesia* naõ so he *Imitaçaõ*, mas *Arte d'imitaçaõ*, sem por hora nos servir o que mays perten-ce à *Poesia*, porque isto toca aos que *ex professo* trattaõ d'esta materia, & Nos por ventura, se parecer necessario, diremos em particular Trattado.

63 Nem lhe pareça a v. m. que confundo a *Poesia* com a *Poetica* porque, *in re* he a mesma cousa, & muyto mays no modo de fallar; porque, ouvindo ambos estes vocabulos, naõ hà quẽ forme conceyto differente. Deste modo chamamos *Pintura*, a Arte de pintar; *Historia*, a Arte d'historiar; *Sculp-tura*, a Arte d'esculpir, & naõ sò o vulgo, mas os mesmos, que escreveraõ desta Arte, naõ se mostraõ taõ scrupulosos, & Metaphysicos nessas quisquilias, & jogaõ d'hum, & outro vocabulo sem differença: no que se v. m. ainda duvida, acha-râ entre outros, que o desengane o *P. Alexandre Donato* nos tit. do *cap.* 8. & do *cap.* 9. no *lib.* 1. porque no primeyro diz: *Materiam Poesis non esse res falsas*: no segundo: *Poeticæ mate-riam non esse tantùm actiones humanas*, & acabando aqui de dizer *Poeticæ*, começa o capitulo, *Alij materiam Poesis redi-gunt &c.* E logo abayxo: *Poesis ad homines instituendos est in-venta*, & vay fallando da *Arte*: & o mesmo observarà v. m. nos outros, que por ser cousa evidente, a quem os lèr, não

E repito,

repito, sò de caminho advirto que torne v. m. os olhos atraz ao *num.* 17. & alli acharà que *Scaligero* atè por o vocabulo, *Poema*, quiz dar a entender a *Arte da Poesia*, sendo assi que nem a este Autor, nem aos outros, nem a Nos se esconde a força & significação particular, & genuina de *Poetica, Poesis*, & *Poema*.

64 Tenho tambem mostrado, que não exclue a *Poesia* a *Imitação dos Autores*; & que andou sempre em perpetuo uso dos Antigos, & dos Modernos: q̃ não só naõ he repugnãte, mas antes, muy natural, & conforme em tudo âs regras, & preceytos da Rhetorica, & da Poesia: que, por voto de todos, não sò hè licita, & util, mas *omninò* necessaria para alcançar a perfeiçã o de qualquer Arte, quanto, & mays da *Poetica*.

65 Mostrey ultimamente que não tem a opinião de v. m. por si, mays que a pouca, ou muyta autoridade *de Castelvetro*, & de *Estilhano*. —— *et quis fuit alter?* Os quaes com tudo, quando chamão *Furto* a *Imitaçaõ dos Autores*, se devem entender no modo que tenho ditto acima, *num.* 40. pello menos do *Estilhano* o não poderà v. m. negar, poys sò chama *Furtos* a algũs lugares que *Marino* trasladou (como dizem) a o pè da letra: quanto & mays que este Autor estava justamente queyxoso, & jà v. m. sabe, que não he bom para testemunha, & menos para Iuiz, quem tem o animo occupado com affectos desordenados, que escurecem a luz do entendimento, & da verdade; alem de que merece menos estimaçaõ, qué com tanta confiança antepoem em partes sua doctrina as do Mestre de todas, *Aristoteles*, lèa o v. m. no *cap.* 2. & no 14. do seu *Occhiale*.

66 Do *Castelvetro*, (que sem duvida foy varão digno de muyto respeyto, aonde quiz dizer o q̃ entendia) sò posso dizer o que d'elle escrevem algũs Autores de grande nome. Seja o escolhido *Paulo Benio*, que muytas vezes o condenna, dizendo em hum lugar, que aquelle Autor era grande amigo

de novida-

negócio, sô de caminho advirto que torne v. m. os olhos atraz ao *num.* 17. & alli acharâ que *Escaligero* atè por o vocabulo, *Poema*, quiz dar a entender a *Arte da Poesia*, sendo assi que nem a este Autor, nem aos outros, nem a Nos se escondèo a força & significação particular, & genuina de *Poetica*, *Poesia*, & *Poema*.

64 Tenho tambem mostrado, que não exclue a *Poesia* a *imitação dos Autores*; & que andou sempre em perpetuo uso dos Antigos, & dos Modernos: q não só naõ he repugnãte, mas antes, muy natural, & conforme em tudo âs regras, & preceytos da Rhetorica, & da Poesia: que, por voto de todos, não sò hè licita, & util, mas *omninò* necessaria para alcançar a perfeição de qualquer Arte, quanto, & mays da *Poetica*.

65 Mostrey ultimamente que não tem a opinião de v. m. por si, mays que a pouca, ou moyta autoridade *de Castelvetro*, & de *Estilbano*. —— *et quis fuit alter?* Os quaes com tudo, quando chamão *Furto* a *Imitação dos Autores*, se devem entender no modo que tenho dito acima, *num.* 40. pello menos de *Estilbano* o não poderá v. m. negar, poys sò chama *Furtos* a alguns lugares que *Marino* trasladou (como dizem) ao pè da letra: quanto & mays que este Autor estava justamente queyxoso, & jà v. m. sabe, que não he bom para testemunha, & menos para Juiz, quem tem o animo occupado com affectos desordenados, que escurecem a luz do entendimento, & da verdade; alem de que merece menos estimação, quẽ com tanta confiança antepoem em partes sua doutrina à do Mestre de todas, *Aristoteles*, lêa v. m. no *cap.* 2. & no 14. do seu *Occhiale*.

66 Do *Castelvetro*, (que sem duvida foy varão digno de moyto respeyto, aonde quiz dizer o q entendia) sò posso dizer o que d'elle escrevem alguns Autores de grande nome. Seja o escolhido *Paulo Benio*, que muytas vezes o condena, dizendo em hum lugar, que aquelle Autor era grande amigo

da novida-

de novidades,& com ſpiritu da contradicção, interpretava a doutrina d'*Ariſtoteles*, impugnando outros commentadores: *Ariſtotelicis quibuſdam interpretibus infenſum, & novatorem egregium.* Em outro lugar diz que *o Caſtelvetro* graceja em materias graves, & q̃ delira: *mihi in re ſeria ludere, ne dicam delirare videtur.* Em outro o chama ridiculo interprete, *perridiculum Ariſtotelis interpretem*, & logo ajunta q̃ perverte a *Ariſtoteles: Egregius* (diz) *interpres iſte, non tam Ariſtotelem exponere, quàm pervertere dicendus eſt.* Mays; *hic interpres temerè a cæteris diſcedit. &c.* Em outro lugar o chama *ſtupido.* Iſto diz *Benio*, nem hà para que trazer mays, porque chamallo *Annibal Caro, Grammaticcucio, molto practico nel vocabolario, preſuntuoſo, necio, ignorante, deſcortes*, & outras couſas d'eſte modo, foy exceſſo de ira; & eu tenho a *Caſtelvetro* em melhor conta, deſpoys q̃ pude ler parte de ſeus eſcrittos.

67 Porem, ſenhor, ainda que ſe deva muyto a *Caſtelvetro, & Eſtilhano*, baſte já outermos referido outros de tanto mayor autoridade, ou quando naõ queyra ceder a razaõ, tenha por certo v. m. que nunqua ſe lhe poderá admittir diſculpa, poys podendo com grandes Autores honeſtar a acção de hũ varaõ taõ illuſtre, como foy *LVIS de CAMOENS*, quiz antes com algũs, ou demenos autoridade, ou mal entẽdidos calunniall'a chamandoa *Furto.*

68 Pello que concluo naõ ter lugar neſta materia o ditto, & autoridade dos patronos de v. m. & que erraraõ (ainda que a queſtaõ he de vocabulo) em chamar *Furto* o q̃ he artificioſa *Imitaçaõ*, ſe a hâ no mundo; & que errou v. m. tambem em ſe deyxar levar de ſemelhante doutrina, porque quando naõ ouvera taõ qualificados Autores contra os dous, baſtavaõ os exemplos dos Poetas para abono da noſſa & verdadeyra opiniaõ; porque *Ariſtoteles*, & os que fizeraõ *Artes de Poeſia* a propoſito (nos quaes naõ contamos *Horacio*) naõ chamaõ *Furto* a *Imitaçaõ*, & *Horacio*, q̃ (na opiniaõ de v. m.

somẽte) parece reprovalla, não sò imitou, mas furtou muyto de *Lucilio*, *Pindaro*, *Alceo*, *Archilocho*, *Sappho Simonides*, & *Anacreonte*, ainda que elle se jacte com o

Non aliena meo pressi pede, &c.

poys finalmente o veyo a confessar em parte, quando disse

——— *numeros animosq; secutus*
Archilochi, non res, & agentia verba Lycambem.

Asi o notou o referido *Viedma*, & *Daniel Heinsio* o diz no lugar allegado, por estas palavras: *Et hoc convitij genus* (falla aqui do grande zelo d'Horacio contra os Imitadores) *manifestius appareret in hoc Poeta, si Lyrica Græcorũ nobis extarent, quãquàm in hác illorum penuriá possunt aliqua observari, &c.* O que já tinha ditto *Iulio Scaligero*, notãdo-o de supersticioso em seguir as pisadas (como dizem) de *Lucilio*.

69 Mas, como dizia, os principios em que os Autores fundaraõ suas Artes de Poesia, denenhũa outra parte os aprenderaõ, que do uso, & practica dos mesmos Poetas, cuja celebridade bastou para dar, nesta materia, credito de ley a suas opiniões, nem elles reconhecem outros dictames superiores aos de seus ingenhos, & asi o determinou *Apollo* reprehendendo a *Aristoteles*, & chamando-o *sfacciato, e insolente che haveva ardito di prescriver leggi, e pubblicar regole a gl'ingegni elevati*; ainda que o mesmo *Aristoteles* se disculpou dizendo, *che egli non haveva scritte le regole dell'arte poetica col senso, che de gl'ignoranti gli era stato dato, poi che senza osservare i precetti, e le regole pubblicate da lui, non fosse possibile che poema alcuno havesse la sua perfettione; ma che solo per altrui facilitar l'arte del poetare havea mostrata la strada, che lodevolmente havevano caminata i piu famosi poeti.* Asi o conta *Trajano Boccalini Centur.* 1. *Ragg.* 28. que por ventura teve noticia do caso per via certa.

70 E ja que temos aqui a *Trajano Boccalini*, sayba v.m. que diz entr'outras cousas (*Ragg. ult.*) que a hum, que sô

sabia

sentir) parece approvallo, não o imitou, mas sempre em y-
to de *Lucilio, Pindaro, Alceo, Archiloco, Sappho, Simonides,*
& *Anacreonte*, ainda que elle se jacte com o

Non aliena meo pressi pede, &c.

poys finalmente o veyo a confessar em parte, quando disse

numeros animosq; secutus
Archilochi, non res, & agentia verba Lycamben.

Assi o notou e referindo *Viedma*, & *Daniel Heinsio* o diz no lugar allegado, por estas palavras: *Et hoc convitij genus* (falla aqui do grande zelo de Horacio contra os Imitadores) *manifestius appareret in hoc Poeta, si Lyrica Graecorũ nobis extarent, quãquam in hac illorum penuria possunt aliqua observari, &c.* O que já tinha dito *Iulio Scaligero*, notãdo-o de superfticioso em seguir as pisadas (como dizem) de *Lucilio*.

69 Mas, como dezia, os principios em que os Autores fundaraõ suas Artes de Poesia, de nenhũa outra parte os aprenderaõ, que do uso, & pratica dos mesmos Poetas, cuja celebridade bastou para dar, nessa materia, credito de ley a suas opiniões, nem elles reconhecem outros dictames superiores aos de seus ingenhos, & assi o determinou *Apollo* reprehendendo a *Aristoteles*, & chamando-o *sfacciato, e insolente che havesse ardito di prescrivere leggi, e pubblicar regole a gl'ingegni elevati*, ainda que o mesmo *Aristoteles* se disculpou dizendo, *che egli non haveva scritte le regole dell'arte poetica col senso, che da gl'ignoranti gli era stato dato, perche senza osservare i precetti, e le regole pubblicate da lui, non fosse possibile che poema alcuno havesse la sua perfettione, ma che solo per altrui facilitar l'arte del poetare haveva mostrata la strada, che lodevolmente havevano caminata i piu famosi poeti.* Assi o conta *Trajano Boccalini Centur.* 1. *Ragg.* 18. que por ventura teve noticia do caso per via certa.

70 E ja que temos aqui a *Trajano Boccalini*, sayba v.m. que diz entr'outras cousas (*Ragg. ult.*) que a hum, que só

fabia

ſabia notar os que lhe pareciaõ defeytos nos Autores, lhe mandou Apollo por caſtigo, que eſcolheſſe d'hum meyo de trigo todo o joyo, ou hervilhaca, & o advirtio *che immonditie tale in un caretto portaſſe ala cloaca maſsima, o che lagetaſſe nel fiume, &c.* Tome v. m. d'aqui o que lhe ſervir.

71 Deve jà baſtar tudo o ditto para v. m. ter em menos os diſcurſos de *Caſtel-vetro*, que os ſonhos de *LVIS de CAMOENS*, aquem as Muſas, & o applauſo univerſal do mundo fizeraõ grande. Aſsi entendo aquelle lugar de *Cicero in Bruto, qui vulgi opinione diſertiſsimi habiti ſunt, ijdẽ intelligentium quoq; judicio ſunt probatiſsimi.* E a razão eſtá clara do meſmo *Cic.lib.3.de Or.* porq̃,*omnes tacito quodã ſenſu ſine ullá arte, aut ratione,quæ ſint in artibus, ac rationibus recta, ac prava dijudicant*;do modo q̃ muytos ſem faber Muſica, diſtinguẽ,ainda leves erros nos que cantaõ àcerca da entoação.

72 Mas primeyro que v.m. chamaſſe a *Caſtelvetro* Meſtre de *CAMOENS*, & que *Caſtelvetro* ſe reſolveſſe a trattar de Poeſia, devião ter lido eſtas palavras, que quero referir de *Cic.lib.1. de Or. Nihil eſt* (diz) *quod ad artem redigi poſsit, niſi ille priús, qui illa tenet, quorum artẽ inſtituere vult, habeat illam ſcientiam,ut ex ijs rebus,quarũ ars nondum ſit, artẽ efficere poſsit.* E aqui deve v.m. advirtir, que não dá licença *Tullio* para fazer artes, ſenão aos q̃ practicamente ſouberẽ reduzir a acto os preceytos d'ellas, q̃ iſto quer dizer o *habeat illam ſcientiam.* Para cuja confirmação vẽ aqui muyto em ſeu lugar o grande *Arnobio lib.3. contra Gent. neq; enim* (diz elle) *traditor alicujus eſſe ſcientia potis eſt, ut non ejus, quod tradit præcepta habeat cognita, & rationem teneat exercitatiſsimè comprehenſam*: quer dizer, muyto uſo, & muyto exercicio. Iſto de camihno para os que ſem propoſito, & ſem o *enthuſiaſmo* de que faz mençãо *Cic (lib.3.Epiſt.in epiſt. ad Q. Fratr.*)ſe lhe mete na cabeça fazer Artes de Poeſia, dos quaes ſe ri *Plataõ* no ſeu *Dial.* Io,*ſive de furore poetico* donde pudera *Caſtelvetro*, & ſeus ſequazes tomar hũ bom conſelho, & deſenganar-ſe.

73 Tenho jà chegado a o fim d'este ponto; & por satisfação de meu bom zelo, só quero que v. m. olhe d'aqui por diante com melhores olhos a *Imitaçaõ*, persuadindose que he cousa totalmente diversa de *Furto*, & q̃ sem causa, ou justiça algũa, condennou v. m. virtude que todos os Autores tem por necessaria. E digo que sò com isto me contento; porque entendo que, ainda que fosse certa, & corrente a doutrina de v. m. nada se podia inferir, que dimminuisse a estimaçao q̃ merece o sonho de *LVIS* de *CAMOENS*; poys tem tantas particularidades, & taõ outras do sonho Virgiliano, que de nenhum modo se lhe pode attribuir o nome de *Furto*.

74 Para que isto se visse claramente, seria necessario conferir muyto miudamente hum com o outro, & notar distinctamente a differença d'entrambos: mas a materia he taõ clara, & v. m. taõ curioso, que me parecem escusadas largas conferẽcias, & asi só lh'encommendo a v. m. note, q̃ para o sonho de d'elRey Dom Manoel ser differente do de Æneas bastava primeyramente que os sitios fossem diversos; porque Æneas dormia no campo do mesmo rio Tibre que lh'appareceo em sonhos.

— *in ripa, gelidiq; sub ætheris axe.*

ElRey D. Manoel em sua casa, & no seu leyto, & muyto longe dos rios Indo & Ganges

— *deytado no aureo leyto, &c.*
Vio d'antigos longinquos, &c.

Æneas ouvio o Tibre sem movimento algum, que se conte, de sua pessoa.

Tunc sic affari, &c.

ElRey D. Manoel se considera subir muy alto, &

Taõ alto que tocava a prima esfera.

Æneas vio o Tibre sòmente.

Huic Deus ipse loci fluvio Tiberinus amoeno
Populeas inter senior se attollere frondes
Visus.

73 Tenho já chegado ao fim d'este ponto: & por satisfação de meu bom zelo, só quero que v. m. olhe d'aqui por diante com melhores olhos a *Imitação*, persuadindose que he cousa totalmente diversa de *Furto*, & q̃ sem causa, ou justiça algũa, condenna a v. m. virtude que todos os Autores tem por necessaria. E digo que só com isto me contento; porque entendo que, ainda que fosse certa, & corrente a doutrina de v. m. nada se podia inferir, que diminuisse a estimação q̃ merece o sonho de *L V I S* de *C A M O E N S*; poys tem tantas particularidades, & taõ outras do sonho Virgiliano, que de nenhum modo se lhe pode attribuir o nome de *Furto*.

74 Para que isto se visse claramente, seria necessario conferir muyto miudamente hum com o outro; & notar distinctamente a differença d'entrambos: mas a materia he taõ clara, & v. m. taõ curioso, que me parecem escusadas largas conferencias, & assi só lh'encommendo a v. m. note, q̃ para o sonho de d'elRey Dom Manoel ser differente do de Æneas bastava primeyramente que os sitios fossem diversos; porque Æneas dormia no campo do mesmo rio Tibre que lh'appareceo em sonhos.

—— in ripa, gelidiq; sub ætheris axe.

ElRey D. Manoel em sua casa, & no seu leyto, & muyto longe dos rios Indo & Ganges

—— deytado no aureo leyto, &c.

Vio d'antigos longinquos, &c.

Æneas ouvio o Tibre sem movimento algum, que se conte de sua pessoa.

Tum sic affari, &c.

ElRey D. Manoel se considera subir muy alto, &

Taõ alto que tocava a prima esfera.

Æneas vio o Tibre somente.

Huic Deus ipse loci fluvio Tiberinus amœno

Populeas inter senior se attollere frondes

visus.

Visus.

ElRey D. Manoel

—— *varios mundos via*

Nações de muyta gente, estranha, & fera, &c.

A Æneas lh'appareceo o Tibre vestido

—— *cum tenuis glauco velabat amictu*

Carbasus.

A ElRey D. Manoel lh'appareceraõ os rios, sospeyta-se que nùs, porque diz CAMOENS que era

A còr da pelle baça, & denegrida.

O Tibre vinha coroado de cannas

—— *crines umbrosa tegebat arundo*

do Indo, & Ganges

—— *a fronte coroada*

Ramos naõ conhecidos, & hervas tinha

Finalmente o Tibre se escondeo em hum alto pègo

—— *lacu fluvius se condidit alto*

naõ assi o Indo, & Ganges,

Mas ambos desparecem n'hum momento.

75 Agora veja v. m. o em que se resolve, & và preparando reposta para este dilemma que, pode ser, lhe repitirey a diante. Ou este sonho de LVIS de CAMOENS, he o mesmo, que o de Virgilio, ou naõ he o mesmo. Se he o mesmo, logo naõ tẽ v. m. que notar-lhe d'erros na Poesia, poys nisto seguio o dictame de Virgilio. Se naõ he o mesmo, logo injustamente o calumnia v. m. de *Furto*, poys jà o confessa differente.

76 He muyto para notar, & (se ouvera causa) fora muyto para nos doer do grande CAMOENS; o ver que de nenhum modo queyra v. m. que escape a sua Poesia, porque, se imitou, quer v. m. que furtasse; se naõ imitou, quer v. m. que errasse em seguir os primeyros, & assi vedes a vida perdida; &c.

Ora

77 Ora ſenhor, ainda que o ſonho foſſe imitaçaõ do de Virgilio, ſayba v. m. que não merecia cenſura taõ aſpera, & riguroſa, poys a não teve o ſonho de Virgilio, ſendo imitado d'Homero; nem taõ pouco ouve quẽ cẽſuraſſe a Silio Italico imitando o meſmo ſonho, como nota o *P. Cerda no lib.* 8. de Virgilio; & com iſto tenho ditto.

78 Mas eſtà-me lembrando, que diſſe v. m. entre outras couſas, *que o Eſcrittor deve poſſuir tres virtudes, Elegancia, Diligencia, & Imitaçaõ, & que a principal, alem d'eſtas, he a Invençaõ.*

79 Verdadeyramente não ſey com que ſpiritu, & aonde foy v. m. achar eſtas virtudes, que, aſsi como as propoem, mays parecião vicios, porque ou v. m. as nomeou a caſo (que he o mays certo) ou as não ſabe avaliar por o que ſaõ; porque a que v. m. chama *Elegancia*, (para dizer algũa couſa) chamão os Rhetoricos *Elocuçaõ*; a que chama *Diligencia*, não entendo eu, ſalvo ſe por ella quer v. m. declarar a *Exercitaçaõ*, ou lendo, ou eſcrevendo, que ſaõ os melhores remedios contra a preguiça, & a eſta deve v. m. reduzir a *Imitaçaõ*, quando não quizeſſe à *Arte*, como quer *Quintiliano lib.* 3. *cap.* 5. & nota *Cypriano Soarez* na ſua *Rhet. lib.* 1. *cap.* 8.

80 Porem advirta v. m. que nem a *Exercitaçaõ*, ou *Diligencia* (como v. m. lhe chama) nem a *Imitaçaõ* (que finge differente) entrão na claſſe das em que os Rhetoricos contaõ a *Invençaõ*, & *Elocuçaõ*, porque eſtas ſaõ como partes eſſenciaes conſtitutivas da *Rhetorica*, aquellas como propriedades accidentaes, neceſſarias, quaſi phyſicamente, para ſ'alcançar (como jà tenho ditto) a perfeyção das primeyras.

En animam, & mentem, cum quo Dij nocte loquuntur
poys ſem ſ'atrever a nomear por ſeus nomes as virtudes oratorias, nem chegar a perceber os termos, dá em arguir a CAMOENS?

81 Aconſelhara

81 Aconselhara eu a v. m. que restituisse aquella doutrina a o livro, em q̃ a achou (ainda que não parece escritta) & que se lembrasse de que

Non cuicunq; datum est habere nasum

82 Tambem dizer *que sem as sobredittas virtudes naõ ha victoria* (como não vejo inimigos) parece termo escusado nos tempos d'agora, em que as letras humanas gozaõ de boa paz. E assi com todo o encarecimento

Te obsecro hercle, ut quæ loquutus, despuas.

porque, como disse excellentemente *Cicero lib. 2. de invent. non parùm cognoscere, sed in parùm cognito stultè & diu perseverare, turpe est.*

CAP. II.

Contradicção de tempo na representaçãa do sonho.

Censura. II.

OS sonhos dos Poemas Heroicos vem em hum de tres tẽpos, ou á prima noyte, ou á meya noyte, ou antemanhaã. Os sonhos da prima noyte saõ desastrados, & infelices; os da meya noyte não saõ penosos, nem trazem consigo calamidades totaes, & hũs, & outros carecem de certeza, como nota o P. Cerda sobre o 8. da Æneida. Os d'antemanhaã saõ bem assombrados, & verdadeyros, como adverte o mesmo no li. 2 da Æneida propter imagines minus perturbatas, cùm primo somno perturbentur, confundanturq; simulachra vaporum copiá.

Em Homero lib. Iliad. 2. O sonho, que teve Agamẽnon por ordem de Iuppiter; na Odyssea o sonho, que representou Minerva a Penelope em figura de Iphtima sua irmaã; & em Virgilio o sonho de Æneas em que lhe appareceo o Tibre; & finalmente o sonho q̃

finge Torquato Taſſo, mandando Deos hum Anjo a Goffredo cant. 1. & outro no cant. 14. todos foraõ a o romper da Alva.

Camoẽs não fez conſideração d'eſtas advertencias, porque diz — *Nô tempo que a luz clara*
Foge, & as eſtrellas nitidas que ſaem
A repouſo convidaõ, quando caem
cujo ſentido he: no tempo q̃ anoytece, & ſaem as eſtrellas a allumiar o mundo, eſtando El Rey D. Manoel jà na cama ſonhou, &c. & ainda que eſte lugar em Virgilio, quando diſſe
— *& jam nox humida cælo*
Præcipitat &c.
ſignifique alta noyte, ou pouco mays da meya noyte, ſuppoſto ter precedido hũa cea real, & deſpoys, ou no fim d'ella muſica de couſas celeſtes, em que ſe paſſou grande parte da noyte, com tudo aqui ſe entende, que era o principio da noyte, porque não tinha precedido tempo algum.

Cenſura. III.

PEccou CAMOENS na contradiçaõ do tempo, porquẽ ſendo o ſonho (como he eſte) de tanto intereſſe á Chriſtandade, convinha que foſſe, naõ á prima noyte, em que ſe fingem so os ſonhos deſgraciados, mas a o romper da Alva, ou ainda ao ſair do ſol, como ſaõ os felices, & verdadeyros, qual eſte.

E ſe me diſſerem que eſte ſonho ſuccedeo quaſi manhaã clara, porque aſsi o conta o Poeta
Eſtendeo niſto Phebo o claro manto
Pello eſcuro hemisferio ſonnolento;
Veyo a manhaã no ceo pintando as cores
De pudibunda roſa, &c.
Reſpondo que ſe contradiz o meſmo Poeta, porque no principio pintou a prima noyte; & que não era veriſimil gaſtarſe hũa noyte inteyra

inteyra em hum ſonho taõ breve, & em hũa falla taõ ſuccinta, & que, aindaque hũa, & outra couſa fora larga, & longa, baſtava muyto piqueno eſpaço de tempo, o que, em rigor (como notareõ Caſtelvetro ſobre a Poetica do Philoſopho, & Lelio Biſciola nas ſuas Horas ſubſecivas) ha de ſer somente o que ſe gaſta n a repetiçaõ das palavras, que imitativamente ſe repreſentaõ.

Repoſta.

MVyta razaõ teve v. m. de fazer diſtincçaõ particular dos ſonhos dos Poemas heroicos, porque os taes ſaõ mays autorizados; & muyta graça em fundar toda a verdade de ſua doutrina em hũs latins do *P. Cerda*, q̃ attribue tudo o q̃ ſe pode crer, ou deyxar de crer âcerca dos ſonhos, a os vapôres mays, ou menos craſſos, conforme á digeſtaõ, da qual nace ſubirem os ſpiritos de madrugada muy defecados a o cerebro, & não taõ craſſos como à prima noyte. Donde parece que podemos inferir, q̃ quem comer manjares delicados (como dizem,) ou ſofrer a fome algum tempo, terà razaõ, por cauſa da liviandade dos ſpiritus, de fiar algũa couſa de que por ſonhos ſe lhe repreſentar?

2 O certo he, ſenhor Licenciado, que los ſueños, ſueños ſon, & que neſta materia pudera v. m. lembrarſe quanto pode a variedade dos humores, & temperamento de cada hum. E no que toca a autoridade (jà que com ella quer dar algũa còr a ſua doutrina) pudera com mays razaõ trazer *Horatio lib.* I. *ſat.* I, a onde diz

Poſt mediam noctem viſus cùm ſomnia vera,

& *Ovidio in epiſt. Leandri*

Nanq; ſub Aurorà jam dormitante lucerna
Tempore, quo cerni ſomnia vera ſolent.

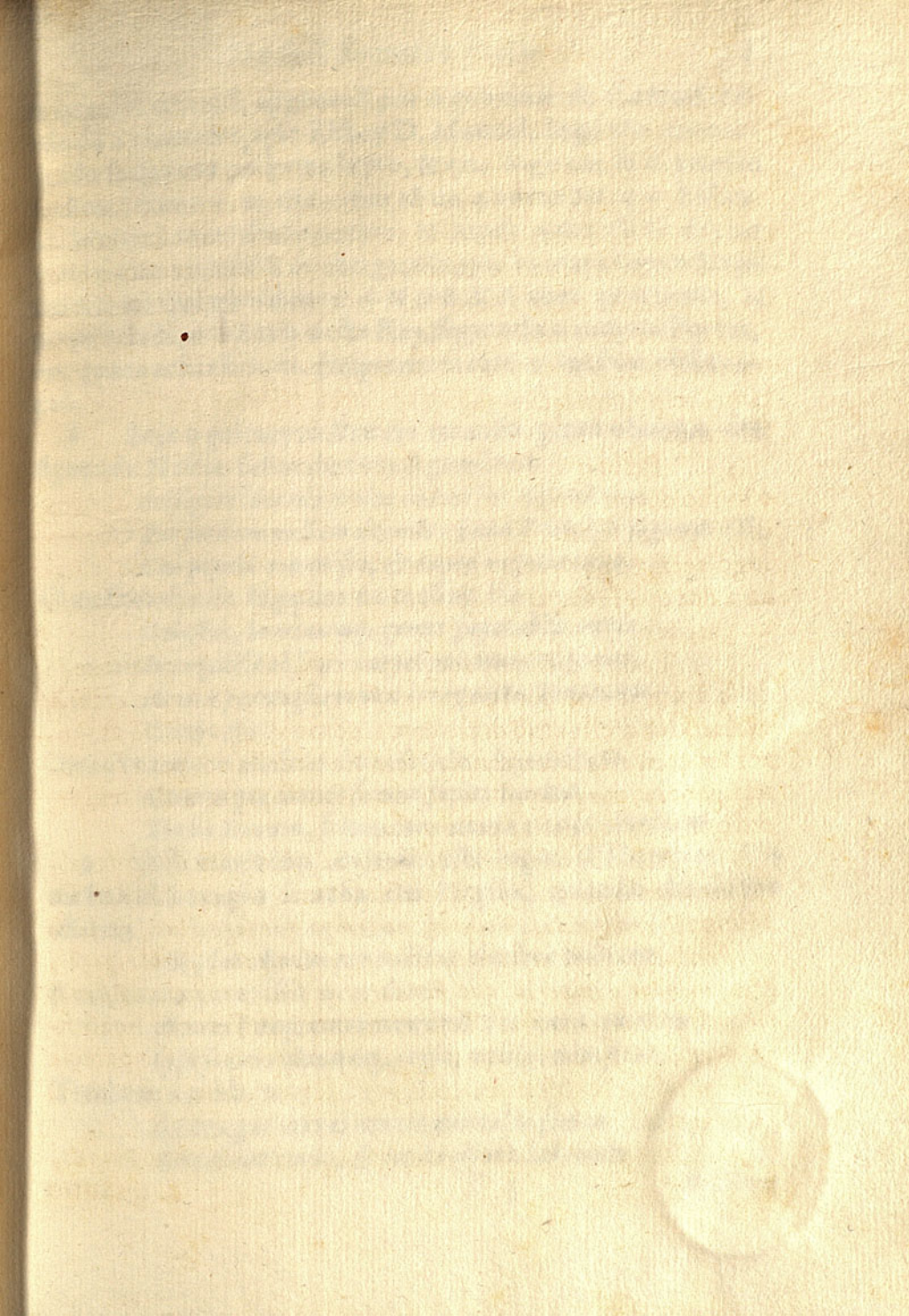
que saõ as fontes, das quaes o muyto douto *P. Cerda* bebeo aquella doutrina.

3 Mas, dissimulando com este ponto, quem sofrerà, que v. m. levante a *CAMOENS* hum testemunho taõ notavel, qual he dizer, que este insigne Poeta naõ fez consideração d'aquellas advertencias, como devia, tendo-a elle feyta taõ clara, como consta evidentemẽte de suas palavras por falta de cuja intelligencia tomou v. m. ou a teyma, ou o trabalho de preoccupar jâ objecções, jà repostas verdadeyramente phantasticas, & sem occasião bastante para se cansar tanto.

4 Pello que digo, que nem o Poeta se contradiz, nem o sonho durou hũa noyte inteyra, nem v. m. tem causa, nem disculpa èm se afligir tanto, sendo a materia taõ clara, como logo verà; & porque na prova de meu primeyro ditto estriba a dos que se seguem, dè v. m. attençaõ, & và mudando de parecer.

5 Toda a difficuldade, que se offerece a v. m. procede de se ajuntar (ou confundir) *a est. 67.* com a 68. sendo *revera*, os sentidos d'ellas taõ differentes, como v. m. verà, se as quizer ler cõm esta advertencia, sem ser necessaria, para sua intelligencia, mays applicaçaõ do discurso, que a do tempo, em que v. m. as passar pella vista.

6 Assi que o sentido, & lição da *est. 67.* hà de ser totalmente avulsò do da *est. 68.* nesta forma: *O qual* (ElRey D. Manoel) *como todas as noytes, no tempo que foge a luz, & saem as estrellas, passasse pella memoria o pensamento, & obrigações d'augmentar o imperio, que herdara de seus passados. Estando hũa noite jà deytado &c.* Veja v. m. quaõ differente liçaõ fica, & quaõ sem embaraço o lugar, que atè agora lhe parecia difficultoso, & discorde consigo! Detenhome nisto mays hum pouco.

7 Este sentido, que (com licença de v. m.) me parece, & quantos

que saõ as fontes, das quaes o muyto douto P. *Cerda* bebeo aquella doutrina.

3 Mas, dissimulando com este ponto, quem sofrerá, que v. m. levante a *CAMOENS* hum testemunho taõ notavel, qual he dizer, que este insigne Poeta naõ fez consideraçaõ d'aquellas advertencias, como devia, sendo a elle feyta taõ clara, como consta evidentemente de suas palavras, por falta de cuja intelligencia tomou v. m. ou a teyma, ou o trabalho de preoccupar já objecções, já repostas verdadeyramente phantasticas, & sem occasião bastante para se cansar tanto.

4 Pello que digo, que nem o Poeta se contradisse, nem o sonho durou hũa noyte inteyra, nem v. m. tem causa, nem disculpa em se affligir tanto, sendo a materia taõ clara, como logo verá; & porque na prova de meu primeyro dito estriba a dos que se seguem, dê v. m. attençaõ, & vá mudando de parecer.

5 Toda a difficuldade, que se offerece a v. m. procede de se ajuntar (ou confundir) a *est. 67* com a 68. sendo [illegible] os sentidos d'ellas taõ differentes, como v. m. verá, se as quizer ler com esta advertencia, sem ser necessaria, para sua intelligencia, mays applicaçaõ do discurso, que a do tempo, em que v. m. as passar pella vista.

6 Assi que o sentido, & liçaõ da *est. 67.* ha de ser totalmente diviso do da *est. 68.* nesta forma: *O qual* (ElRey D. Manoel) *como todas as noytes, no tempo que foge a luz, & saem as estrellas, passasse pella memoria o pensamento, & obrigaçaõ d'augmentar o imperio, que herdara de seus passados. Assumi hũa noite já deytado &c.* Veja v. m. quaõ differente a liçaõ fica, & quaõ sem embaraço o lugar, que atè agora lhe parecia difficultoso, & discorde comsigo! Detenhome nisto mays hum pouco.

7 Este sentido, que (com licença de v. m.) me parece,

& quanto

& quantos o viraõ, approvaõ por o genuino de *CAMOENS*, não dà a entender, que ElRey D. Manoel, logo em anoytecendo se deytou no aureo leyto, & que logo em se deytando sonhou (como v. m. diz) mas sô da a entender que ElRey D. Manoel antes d'adormecer, & ainda antes de se deytar revolvia na memoria as obrigaçoẽs, que herdara com o Sceptro &c. no que guardou *CAMOENS* com gravidade, & propriedade, o decoro a este Rey, seguindo a muytos Poetas, nos quaes acharâ v. m. frequentemente a mesma observaçaõ.

8 Seja o primeyro *Homero* quando pinta o Sonno em figura de Nêstor fallando com Agamẽnon

Belligeri Atridæ proles dormisne Agamẽnon?
Perpetuam noctem dormire haud Principe dignum est,
Cui populi commissi, & tauta negotia curæ.

O mesmo diz de Iuppiter no mesmo lib.

Cælestes, hominumq; genus superabile curis
Tranquilla obscuri carpebant munera somni;
At non pervigilem nox irrequieta Tonantem
Leniit &c.

Outra vez diz o mesmo do referido Agamẽnon

Cætera per naves somno sopita jacebat
Turba Ducum, solum cura anxia vexat Atridem

9 Assi trasladou *Ausonio* este lugar d'Homero; & a mesma observação se acha em *Virgilio*, quando diz do seu Æneas

At pius Æneas per noctem plurima volvens

E em outra parte isso quer dizer

Æneas (neq; enim membris dat cura quietem)
Ipse sedens clavumq; regit, velisq; ministrat.

Tambem no lib. 9.

Cætera per terras omnes animalia somno
Laxabant curas, & corda oblita laborum

Ductores Teucràm primi, & delecta juventus
Concilium summis regni de rebus habebant.

10 O mesmo diz *Statio* d' Adrasto Rey d'Argos
— *magnis cui sobria curis*
Pendebat somno jam deteriore senectus

E em outro lugar fallando do mesmo Adrasto
— *at Inachio tenuis sub pectore Regi*
Tracta quies, dum mente Deos, inceptaq; versat
Hospitia, & quæ sint generis ascita repertis
Fata movet. &c.

Asi mesmo no *lib*. 8. lemos
— *cætera graiùm*
— *curis, armisq; jacebat*
Fessa cohors, alto castrorum ex aggere Adrastus
Lethificos tenui captabat corde tumultus
Quãquam æger senio, sed agit miseranda potestas
Invigilare malis, &c.

E da mesma maneyra tinha escritto por estas palavras a vigilancia de Etheocles
At non Aoniæ moderator perfidus aulæ
Nocte sub ancipiti, quamvis humentibus umbris
Longus ad Auroram superet labor, otia somni
Accipit, &c.

11 *Lucano* contando hũa visita, que Bruto fez de noyte a Cataõ, diz
Invenit insomni volventem publica curá
Fata virum, casusq; Vrbis, cunctisq; timentem,
Securumq; sui &c.

12 A Annibal disse Mercurio *apud Silium Italicum*
Turpe Duci totam somno consumere noctem
O Rector Libiæ, vigili stant bella magistro.

Asi mesmo no *lib*. 7. de *Bel. Punico* conta q̃, estando todos dormindo, sô Annibal vigiava

At non Sydonium curis flagrantia corda
Ductorem vigiles monitus haurire sinebant
Dona soporiferæ noctis.

Outra vez, fallãdo do mesmo Annibal no tẽpo da noyte, diz
Sed mens invigilat curis, mentisq; quietem
Ferre nequit, &c.

E no lib. 22. —— *vigil ille, nec ullam*
Ad requiem facilis, credensq; abscedere vitæ
Quod sopor eripuit, tempus.

13 O mesmo diz *Valerio Flacco* do seu *Iasaõ.*
Impatiens somni Ductor manet &c.

E isto louva tambem *Claudiano* em Honorio
Nec non in clypeo vigiles producere noctes.

14 Mas sobre todos he illustre o lugar que se segue tirado da *Chauleida*, que por viver ainda o Autor não se lhe deve menos credito & estimaçaõ, que a muytos dos Antigos, aos quaes (em minha opinião) não bastou para ser melhores, a sorte de primeyros. Diz poys assi *Diogo de Payva d'Andrada* fallando d'hum Rey

Iam Pater occiduos Titan rutilante profundo
Condiderat radios, mundumq; tegentibus umbris
Presserat infusus, mortalia, deside lapsu,
Membra sopor, dulciq; fluens sub imagine lethi
Curarum assiduos procul intermiserat æstus;
Rex vigil, infestas odijs ferventibus, augens
Bellorum, scelerumq; faces versabat iniquo
Pectore, &c.

E logo abayxo, despoys de ter referido os pensamentos, que desvelavaõ este Rey, diz

—— *tandem, emeritas prope noctis habenas,*
Defessam ingenti curarum pondere mentem
Laxat oborta quies, invitaq; membra soporat;
Tunc stygijs monitis sceleratior umbra, &c.

Repare

Repare v. m. n'aquelle *aßiduos*, & no *versabat pectore*, que não parece significar outra cousa, que o de CAMOENS

Revolvendo contino no conceyto.

E note tambem aquelle

Defessam ingenti curarum pondere mentem

que parece ser a o pè da letra, o que diz CAMOENS

— *tanto que laßo s'adormece.*

Tambem sospeyto, que não duvidará v. m. que o

— *emeritas prope noctis habenas,*

quer dizer, que não aconteceo o tal sonho a o principio da noyte, poys no mesmo sentido usou d'aquelle termo o grande *Seneca* quando disse

Nondum Hesperiæ flexura rota
Iubet emeritos solvere currus.

15 Porem tornando a o ponto tudo isto comprehendeo *Virgilio*, quando disse

— *tristi turbatus pectora bello*
Procubuit, seramq; dedit per membra quietem

confirâ v. m. o *turbatus*, com o *lasso*, & cõ o *defeßam*, o *seram* com o *emeritas &c.* & ajunte a todos estes lugares o de *Lope* (Phenix de Espanha sem encarecimento) na sua *Circe, cant.* 1. *est.* 22.

Dormia Vlyßes (que quien tiene imperio
S'obliga a breve sueño)

sentença que se acha outra vez repetida na sua comedia de *las pobrezas de Reynaldos acto.* 3. na qual diz o mesmo Reynaldos fallando de Carlos Rey de França

Muy bien parecen los Reyes
Faltos de sueño, y descanso,
Mas no con los enemigos
Dormidos, y descuydados

16 Assi o disse tambem *Gabriel Pereyra de Castro* na *est.* 14. do *Cant.* 8. da *Lisboa edificada*, Poema singular, nos

versos

Repare v. m. n'aquelle *assiduam*, & no *versabat pectore*, que não parece significar outra cousa, que o de CAMOENS
Revolvendo contino no conceyto.

E note tambem aquelle
Defessam ingenti curarum pondere mentem

que parece ser ao pé da letra, o que diz CAMOENS
—— *tanto que lasso s'adormece.*

Tambem sospeyto, que não duvidará v. m. que o
—— *emeritis propè noctis habenis,*

quer dizer, que não aconteceo o tal sonho ao principio da noyte, poys no mesmo sentido usou d'aquelle termo o grande *Seneca* quando disse
Nondum Hesperia flexura rota
Iubet emeritos solvere currus.

25 Porem tornando ao ponto tudo isto comprehendeo *Virgilio*, quando disse
—— *tristi turbatus pectora bello*
Procubuit, seramque dedit per membra quietem

conferà v. m. o *turbatus*, com o *lasso*, & cõ o *defessam*, a *seram* com o *emeritis &c.* & ajunte a todos estes lugares o de *Lope* (Phenix de Espanha sem encarecimento) na sua *Circe*, cant. 1. est. 22.
Dormia Ulysses (que quien tiene imperio
S'obliga a breve sueño)

sentença que se acha outra vez repetida na sua comedia de *las pobrezas de Reynaldos* acto. 3. na qual diz o mesmo Reynaldos fallando de Carlos Rey de França
Muy bien parecen los Reyes
Faltos de sueño, y descanso,
Mas no con los enemigos
Dormidos, y descuydados

26 Assim disse tambem *Gabriel Pereyra de Castro* na *est.* 24. do Cant. 8. da *Lisboa edificada*, Poema singular, em

versos

versos por voto & juizo de todos; na Arte, na Invenção, & na Imitaçaõ Poetica, por o de muytos, que (sem extravagancias, & visagẽs nas caras, & nas palavras) sabem avaliar os quilates da Poesia; Assi o disse, poys, *Gabriel Pereyra* no lugar allegado

Naõ dormem, nem descansaõ Reys prudentes

& ultimamente *Miguel da Silveyra lib. 9. est 25.* do seu *Maccabeo* por estas palavras

Ni a licito reposo un breve instante
Dava tributo el Heroe vigilante

17 Com tantos exemplos, he razaõ que creamos, que està v. m. jà persuadido a q̃ acertou CAMOENS em contar, que ElRey D. Manoel no tempo, que seus vassallos dormiaõ, estava acordado pensamẽteando em suas obrigaçoẽs, que naõ he o mesmo que sonhar; antes o sonho conta-o mays abayxo na *est. 68.* & isto quer dizer,

——— *o qual* ——— *no tempo qu'a luz clara*
Foge, & as estrellas nitidas, que saem
A reposo convidaõ, quando caem,
Naõ deyxava de ser, hum sò momento
Conquistado do nobre pensamento
D'aquella obrigaçaõ, que lhe ficara
De seus antepassados, cujo intento
Foy sempre acrecentar a terra chara

18 O qual lugar he imitado na sentença de muytos, q̃ acabo de referir, & muy conforme ao stylo do mesmo CAMOENS, como se vè manifestamente na *est. 60.* do *Cant. 2.* aonde, antes de contar hum sonho muy parecido com este, que defendemos, diz

Meyo caminho a noyte tinha andado,
E as estrellas no ceo com luz alhea
Tinhaõ o largo mundo allumiado,
E sò como sonno a gente se recrea,

O Capitaõ illustre já cansado
De vigiar a noyte, que recea,
Breve repouso entaõ a os olhos dava,
A outra gente a quartos vigiava.

Confirmaõ isto muyto os versos seguintes,

Estando já deytado no aureo leyto
Onde imaginaçoẽs mays certas saõ,
Revolvendo contino no conceyto
De seu officio, & sangue a obrigaçaõ

emparticular aquelle verso

Porque tanto que lasso s'adormece

poys nenhũa outra cousa significa a palavra *Lasso*, que o pensamento cansado d'imaginar; & repare v. m. mays n'aquelle

Onde imaginaçoẽs mays certas saõ

E lea a *Valles in Philosophia sacra*, aonde nota com o commum dos Philosophos, que muytas vezes, para mayor acerto das deliberaçoẽs, buscamos lugares solitarios, & escuros; outras, fechamos os olhos, ou os pregamos no chaõ, &c.

19 D'este modo entendo, & explico aquelle lugar de *CAMOENS*; & asi, o primeyro tempo, de que nelle se faz mençaõ he a prima noyte *quando foge a luz clara, &c.* O segundo à meya noyte, *quando as estrellas caem convidando a repouso.* Asi o confessa v. m. no seu intitulado *Iuizo critico* por estas palavras, *quando CAMOENS diz, q̃ as estrellas convidaõ a repouso, dillo condicionalmente, quãdo caem, naõ entaõ, mas pella meya noyte, ou pouco mays &c.* Que bom modo de fallar? E poucas regras abayxo, *& asi em Virgilio era alta noyte, ou pouco mays da meya noyte quando disse*

—— suadentq; cadentia sydera somnos.

Asi, (como digo) o confessa v. m. ainda que eu bem pudera com o *P. Cerda*, & outros, interpretar aquellas horas de Virgilio na madrugada, advirtindo que naõ falta quem as

applique

applique à prima noyte, & traga para isso em seu favor o excellente *Torquato Tasso*, *Cant.* 19. *est. ult.* a onde diz

Ch'l cader de le stelle al sonno invita.

O terceyro tempo de que faz mençaõ CAMOENS, he o da manhaã, *estendendo Phebo o claro manto*.

20 Asi faz Virgilio mençaõ dos mesmos tres tempos no sonho, que conta d'Æneas, apparecendo-lhe seu pay Anchises. *Æneid.* 5. da prima noyte

Et nox atra polum bigis subvecta tenebat,
Visa dehinc cælo facies delapsa parentis
Anchisæ, &c.

logo, da meya noyte

Iamq; vale, torquet medios nox humida cursus

E mays abayxo da manhaã

Et me sævus equis Oriens adflavit anhelis.

21 O primeyro, & segundo tempo dâ CAMOENS a os cuydados d'lRey D. Manoel. O terceyro, ou (ao menos) do segundo por diante, a o sonho, como he manifesto, & por esta parte estaõ todas as impressoẽs dos *Lusiadas*, a onde se lè ponto na ultima clausula da *est.* 67. como mostrey a v. m. em dous exemplares impressos em *Lisboa* no anno de 1631. & de 1633. E o contrario tenho eu por violencia manifesta, que se faz ás palavras, & sentença de CAMOENS, & asi errarà (em minha opinião) quem fizer dependente a *est.* 68. da *est.* 67. & interpuncção no meyo d'esta, parando com o sentido na palavra, *conquistado*, que he (como tenho ditto) força, que se faz a o Poeta, & hũa mera confusaõ de tempos, como (se asi se lèra) podião parecer provar os argumentos de v. m.

22 Bem vejo que pode v. m. disculparse com algũs Commentadores de CAMOENS, especialmente com *Manoel de Faria, & Sousa*, mas a isso digo, q̃ não será ainda

baſtante a diſculpa, porque eſpero que o ditto Autor ſe conformará ultimamente com a douttrina, q̃ moſtrey ſer ajuſtada a o vulgar uſo dos Poetas, & ſtylo do meſmo *CAMOENS.*

23 Naõ ſe fará jà agora taõ difficultoſo a v. m. crer que o ſonho del'Rey D. Manoel aconteceo no terceyro tẽpo, por aſsi ſ'entender do Poeta, & ajudarà muyto lembrarſe v. m. que (alem de baſtarem os cuydados para fazerem eſtar deſperto ElRey D. Manoel atè a meya noyte, & mays) he, & foy ſempre coſtume dos Grandes.

(——— *quis enim jam non intelligit artes*
Patricias?)

perverter as leys, & dictames da Natureza (que como guia, & meſtra devemos ſeguir) deytandoſe muyto tarde, ainda ſem precederem os banquetes de Dido a Æneas, com que puderaõ diſculpar eſſa, que (a olhos fechados) querem avaliar por ſingularidade (antes diviſa) de fidalguia moderna

——— *non ita Romuli*
Præſcriptum, & intonſi Catonis
Auſpicijs, veterumq; normá

24 Mas deyxando eſtes, que o *Nigrino* de Luciano chamava *ſolecijmos*, aos tempos, ou a algũa boa penna (jâ q̃ á Natureſa naõ pode ſer) digo que ſe foſſem noytes de Mayo, ainda teriamos menos que nos canſar em perſuadir o que pretendo, porque bem ſabe v. m. a brevidade de ſua duraçaõ, & quaõ puntual coſtuma o ſol n'aquelle tempo ſaír a noſſo hemíſferio: & que eſte ſonho aconteceſſe entaõ, o faz crer a conveniencia d'eſta parte do anno, na qual eſtaria a India com o ſeu Ganges, mays para ſer viſta d'elRey D. Manoel, conſiderado iſto a o modo d'eſtas noſſas regioẽs.

25 Alem diſto, conſtá que as naos ſ'aparelharaõ com muyta preſſa, & ſendo ſua partida pellos primeyros de Iulho, bem ſe inſere, que muyto a propoſito ſe finge, ou conſidera o ſonho em Mayo pouco mays, ou menos, que eſte he o eſpaço de

bastante a disculpa, porque espero que o ditto Autor se con-
formarà ultimamente com a doutrina, q̃ mostrey ser ajustada
a o vulgar uso dos Poetas, & stylo do mesmo *CAMOENS.*

23 Naõ se farà jà agora taõ difficultoso a v. m. crer
que o sonho del Rey D. Manoel acontecco no terceyro tẽ-
po, por assi se entender do Poeta; & ajudarà muyto lembrar-
se v. m. que (alem de bastarem os cuydados para fazerem
estar desperto ElRey D. Manoel atè a meya noyte, & mays)
he, & foy sempre costume dos Grandes

(—— quis enim jam non intelligit artes
Patricias?)

perverter as leys, & dictames da Natureza (que como guia,
& mestra devemos seguir) deytandose muyto tarde, ainda
sem precederem os banquetes de Didò a *Æneas*, com que
puderaõ disculpar esses, que (a olhos fechados) querem ava-
liar por singularidade (antes divisa) de fidalguia moderna

—— non ita Romuli
Præscriptum, & intonsi Catonis
Auspicijs, veteremq; normâ

24 Mas deyxando estes, que o *Nigrino* de Luciano
chamava *feliceissimos*, aos tempos, ou a algũa boa penna (já q̃
a Natureza naõ pode ser) digo que se fossem noytes de Mayo,
ainda teriamos menos que nos cansar em persuadir o que
pretendo: porque bem sabe v. m. a brevidade de sua duraçaõ,
& quaõ puntual costuma o sol n'aquelle tempo sair a nosso
hemisferio: & que este sonho acontecesse entaõ, o faz crer
a conveniencia d'esta parte do anno, na qual estaria a India
com o seu Ganges, mays para ser vista d'ElRey D. Manoel,
considerado isto a o modo d'estas nossas regiões.

25 Alem disto, consta que as naos s'aparelharaõ com
muyta pressa, & sendo sua partida pellos principios de Julho,
bem se infere, que muyto a proposito se finge, ou considera o
sonho em Mayo o pouco mays, ou menos, que este he o espa-

ço do

ço de tempo requiſito para ſ'apreſtarem, cõmo vèmos cada dia.

26 E não pareçaõ dittas a caſo aquellas palavras, *conſiderado iſto a o modo deſtas noſſas regioẽs*, porq̃ por doutrina commũ dos Autores, entre outras couſas, niſto ſe diſtingue o *Hiſtoriador* do *Poeta*, que aquelle tem por fim ſeu o *verdadeyro*, eſte o *veriſimil*; & he eſte principio na *Poeſia* taõ claro, que eſcuſa mays razoẽs, as quaes ſe podem ver em *Ariſtoteles* na ſua *Poetica*, de quẽ o tomaraõ *Famiano Strada lib.* 1. *Prolus.* 2. *Sebaſtiano Maccio in Præf ad lib. hiſt. & lib.* 1. *cap.* 11. *Tarquinio Gallucio* em varios lugares, p tincipalmente no *lib.* 4. *loco* 2. *Item de Elegia cap.* 5. *in prooem. comed &* *lib.* 8 *loco* 5. *& de Virgilij allegoria Orat.* 1. o que tudo confirma o ingenhoſo Poeta, quando diz

Exit in immenſum foecunda licentia vatum
Obligat hiſtoricá nec ſua verba fide

& primeyro qu'elle, *Horacio*

—— *pictoribus, atq; poetis*
Quidlibet audendi ſemper fuit æqua poteſtas.

& he eſta doutrina conforme a *Ariſtoteles* que enſina dever imitar o *Poeta* de hum de tres modos, *como as couſas foraõ, ou ſaõ; como ſe dizem, ou parecem*; ou *como ſ'imagina que deviaõ ſer*; porque muytas vezes he acertado (fallando poeticamẽte) fingir couſas que não podem ſer, ſe com o tal fingimento ſe conſegue o fim, porque ſe fingiraõ; & d'aqui nace ſeguirem os Poetas naõ sô a opiniaõ dos doutos, mas, talvez, erros do vulgo, como he dizer que o Arco (que chamamos) da velha, bebe; q̃ o ſol, ſe banha no Occeano; q̃ ás eſtrellas, caem do ceo; que a terra foge dos navegantes. &c.

27 Segundo iſto naõ errâra *CAMOENS*, ſe de propoſito fingira a India, a o modo d'eſtas noſſas regioẽs, com todo o adorno de ſuas galas, & flores, no mes que tenho ditto, como era veriſimil, ainda que *Ioaõ de Barros, Ioaõ de*

Lucena, & outros, como historiadores, contem o que nisso há differentemente, assi como não errou *Virgilio*, quando para encarecimento do olho de Polyphemo, disse que era igual a hum escudo Grego, ou a o mesmo sol

Argolici clypei, aut Phœbeæ lampadis instar

sendo assi que na realidade, (como se deyxa entender) he excessiva a desproporçaõ que há, ou entre o olho de Polyphemo, & o escudo que se usava em Grecia n'aquelle tempo, ou entre este & o sol; porque os Poetas (como conclue *Varraõ*) *impunè possunt lineas transilire*.

28 Este discurso tem mostrado que a *LVIS* de *CAMOENS*, lhe naõ fugio a noticia das advertencias de v. m. agora digo, que ainda que *CAMOENS* se naõ lembrara d'ellas, naõ errara, como naõ errou Virgilio, nẽ outro algum Poeta nos sonhos que descrevem, nos quaes naõ observaõ taõ religiosamente essa regra, q̃ se naõ desviem d'ella, quando, & como lhes parece, porque muytas vezes *omnino* não fazem menção das horas do sonho, contentando-se com dizer *indiscriminatim*, que foy denoyte, ou sonhando a representação que se conta.

29 Consta isto do sonho de Dido com seu marido Sycheo, que escreve *Virgilio*, o qual sonho, sendo pesado, & triste, conforme à opiniaõ de v. m. devia pintar-se à prima noyte, não fez, comtudo, caso disso *Virgilio*; sò diz, que a conteceo por sonhos a visaõ de Dido

Ipsa sed in somnis inhumati venit imago
Conjugis &c.

O mesmo *Virgilio* contando o sonho d'Æneas, quãdo lh'appareceraõ os Penates, diz somente que era noyte

Nox erat, & terris animalia somnus habebat
Effigies sacræ Divum, Phrygiiq; Penates,
Quos mecum a Troia, mediisq; ex ignibus urbis
Extuleram, visi ante oculos adstare jacentis

In so-

In somnis &c.

30 *Statio* tambem não faz caso das horas, escrevendo hum sonho de Tydeo

Solverat Hesperij devexo cardine ponti
Flagrantes sol pronus equos, rutilamq; levabat
Oceani sub fronte comam, &c.

& logo abayxo

Nox subit, & curas hominum, motusq; ferarum
Composuit, nigroq; polos involvit amictu,
Illa quidem cunctis, sed non tibi mitis Adraste,
Labdacioq; Duci; nam Tydea largus habebat
Persusum magnâ virtutis imagine somnus.

& d'este lugar n'aquelle *sed non tibi mitis Adraste*, se prova tambem claramente, o que acima dissemos da vigilancia dos Reys, & dos Capitães.

31 Aqui diz v. m. que offendi a *Statio* por duas razões; a primeyra, porque aquelle modo de fallar de Statio, *sed non tibi mitis*, não quer v. m. que baste, para que se entenda, que este Rey estava acordado, & com cuydados, antes diz, que necessariamente se hà d'usar das phrases, que se vem nos demays exemplos acima allegados, quaes saõ, *per noctem plurima volvens, pendere magnis curis, &c.* Mas alem de que v. m. naõ veyo ao mundo para limitar os modos de fallar, não alcança ainda que, por ser taõ elegante aquelle modo de dizer de Statio o imitou na sua *Argonautica Valerio Flacco*, quando disse fallando de Medèa

Noxq; ruit, soli veniens non mitis amanti.

a segunda razaõ, porque por *virtutis imagine*, entendo que sonhara Tydeo, querendo v. m. que não sonhasse. O latim està claro, & o modo muyto ordinario nos Poetas *Ovidio*, specialmente, hũa vez, diz

——— *petit ille dapes sub imagine somni.*

Outra vez

Sæpe

Sæpe licet simili redeat sub imagine somnus.
Outra *Cum medio noctis spatio sub imagine somni.*
Outra *Ecce Iovis monitu, deceptus imagine somni.*
Outra *Et modo per somnos agitaris imagine falsá.*
Finalmente, *Nec minus hesternæ confundor imagine noctis.*

32 Bem pudera eu aqui dizer o que sobre este passo lh'aconteceo a v. m. commigo, diãte pessoas de nome muyto conhecido: mas sò lhe torno a advirtir, que ainda não quiz perceber, o que entaõ m'ouvio repetir mays que hũa vez; nem leo a Statio poys chega a dizer que a vigilancia (ou para melhor dizer o desvelo d' Adrasto, & seu genro Polinyces, *era natural, & como procedida do desgosto que tiveraõ, por Tydeo mattar aquelle grande numero de Thebanos*, como se fossem taõ amigos d'Etheocles, q̃ devessem sentir seus dannos, & desvelarse por seus sentimentos: ou persuadiose v. m. que Tydeo era de contrabando, & não dissera taõ mal s'encaminhara o ditto a o aborrecido d'hum sogro, & a o enfadoso d'hum cunhado, do qual pensamento, com tudo, andava (se v. m. dá licença) muyto divertido Tydeo.

33 Mas deyxemos Statio: vamos a *Claudiano* que contando o sonho de Ceres, pesado assaz, não diz as horas, em que aconteceo

At procul armisoni Cererem sub rupibus antri
Securam, placidamq; diu jam certa peracti
Terrebant simulachra mali &c.

34 Notavel graça tem v. m. como no de mays, dizẽdo aqui *que tem por sua parte testemunho de vista*, que sem duvida, como ella, não pode deyxar de ser falso, poys tanto s'engana nos versos de *Claudiano*, que imagina contar este Autor o sonho de Ceres, como acontecido de dia, quando elle, claramente, diz

——— *noctesq; timores*
Ingeminant, omniq; perit Proserpina somno

& a o

& a o diante, em outro lugar, fallando Ceres com Proserpina, diz

Qualis nocte venis

35 Se para entender isto foraõ necessarias mays diligencias, que as d'hũa breve, & clara interpretaçaõ, fie v. m. de mim, que a nenhũas perdoara por lhe dar gosto, mas para isto baste o Traductor, que v. m. allega muyto contra seu proposito, & imaginação; & lembrese, que, quando este sonho de Ceres fora de dia, tinha, sem falta, o argumẽto mayor força, da que eu lhe podia desejar.

36 A Claudiano ajunte v. m. *Silio Italico* em muytas partes. No *lib.* 3. 10. & 17. os sonhos d'Annibal. No 8. o sonho d'Anna. No 15. o de Scipião.

37 Semelhantemente o grande *Lucano* no sonho de Pompeyo

At nox felicis Magni pars ultima vitæ,
Solicitos vanà decepit imagine somnos
Nam Pompejani, visus sibi sede theatri &c.

E no fim do mesmo lib. escrevendo os sonhos dos soldados, não distingue horas, sendo pesadissimos; mas este testemunho lhe não parece a v. m. de tanto credito por cuydar, *que naõ merece Lucano nome de Poeta*, fundado em hũa autoridade de *Quintiliano*, & outra de *Servio*, sem advirtir, que a censura de *Servio* não excede os limites de Grammatico, & a do *Quintiliano*, o não exclue totalmẽte do numero dos Poetas.

38 Lea v. m. os que melhor escreveraõ da *Poesia*, & achará este Autor avaliado pello que justamente se deve a seus escrittos, porque *Iuvenal lib.* 3. antes de Statio, conta a *Lucano* entr'elles

Contentus famá jaceat Lucanus in hortis
Marmoreis &c.

Statio lib. 2. *Sylv.* não acha com que o encareça, fallando, como digo de *Lucano* no sentido de que trattamos.

Lucanum canimus, favete linguis,
Vestra est ista dies, favete Musæ

Alli mesmo *Bætin Mantua provocare noli.*
& logo, *Et dixit, puer o dicate Musis*
Longævos cito transiture vates
Tandem, *Quin maius loquor, ipsa te Latinis*
Æneis venerabitur canentem

Marcial no *lib.* 7. tem a mesma opiniaõ

Vatis Apollinei magno memorabilis ortu
Lux redit, Aonidum turba favete sacris.

& porque, como v. m. algũs o não tinhão por Poeta, zomba d'elles galantemente o mesmo *Marcial* no *lib.* 14.

Sunt quidam, qui me dicunt non esse Poetam,
Sed qui me vendit bibliopola putat.

Cornelio Tacito no seu Dialogo *de Orat.* o constituye no triumvirato dos Poetas Latinos; *exercetur enim* (diz) *jam ab oratore etiam poeticus decor, non Actij, aut Pacuvij veterno inquinatus, sed ex Horatij, & Virgilij, & Lucani sacrario prolatus.*

39 Dos modernos lea v. m. a *Iulio Cesar Scaligero*, que ainda offendido do nome, & ingenho Espanhol, & particularmente do mesmo *Lucano*, não ousa tirarlhe a gloria da Poesia *lib.* 1. *cap.* 2. *Quin equidem* (diz Scaligero) *Livium potiùs Poetæ nomen, quàm Lucanum amisisse sentio*, & no *lib* 6. *cap.* 6. lh'attribue ingenho mays que poetico, & diz d'algũs que o tiveraõ por melhor que Virgilio

Iusto Lipsio na *Annot.* 100. a o *lib.* 15. dos Annaes de Tacito diz, fallando de *Lucano*: *Gaude liberrime poetarum: litasti genio æternitatis.*

O P. Famiano Strada o conta tambem entre os Poetas *lib.* 2. *prolus.* 6. & o poem no cume do Parnasso; & quasi igual ás nuves no pensamento.

Vltimamente o *P. Alexandre Donato* o declara digno da Era, & Louro, & do nome de Poeta grande, o que já tinhó

confessado

confessado *Erasmo* no seu *Dial. de instit. puer* & *Daniel Heinsio* no seu Trattado *de Tragœdia.P. Crinito*, & outros.

40 Mas para mayor confirmaçaõ do ponto, que acima trattava, da irregularidade no tempo, & horas dos sonhos, sejame licito referir hum bõ lugar *d'Antonio Gomes d'Oliveyra* na sua (ainda no nacimento) jà grande *Herculeida, Cant.* 1. *est.* 4. aonde contando com sua conhecida elegancia o sonho de Iuno triste, naõ declara as horas, & o que he para notar, despoys de ter lidas as censuras de v. m. Diz assi

Solitaria en el thalamo d'estrellas
Al caro sueño en commendado avia
Las luzes de sus ojos, aun mas bellas
Que la mas bella d'el eterno dia,
Y suspender no solo sus querellas
Mas aun hallar la vida parecia
En la placida imagen de la muerte
Deviendo al sueño aun mas, que no a la suerte
El Camarin entrò la Furia &c.

Assi que de todos estes lugares, que acabo de referir, & outros, que se acharão, verà v. m. claramente o pouco caso que fazem os Poetas das horas, ou partes do tempo, em que os sonhos aconteciaõ.

41 Outras vezes (o que he direytamente contra o ditto de v. m.) lemos sonhos bõs, & maos; desastrados, & bẽ assombrados, preuiseuamente confusos em todas as horas. Mostrase manifestamente no sonho d'Æneas com seu pay Anchises, porque sendo este sonho bem assombrado, contudo *Virgilio* (contra a regra de v. m.) o finge acontecer à prima noyte, como consta dos versos acima referidos.

42 O mesmo *Virgilio* conta o sonho funestissimo de Turno, como acontecido à meya noyte

——*tectis hic Turnus in altis*
Iam mediam nigrà carpebat nocte quietem

 Alecto

Alecto torvam faciem &c.

& logo em acordando (que jà devia ser manhaã) mandou, ou destinou embaxadores a ElRey Latino

Ergo iter ad regem, polluta pace, Latinum
Indicit primis juvenum &c.

43 Asi mesmo com ser o sonho d'Etheoles pesado (tudo o que podia ser) não repara o famoso *Statio* em o fingir na madrugada

Nox ea, cùm tacità volucer Cyllenius aurâ
Regis Echionij stratis adlapsus &c.

& logo, *Tunc senior qua jussus agit, neu falsa videri*
Noctis imago queat, longævi vatis opacos
Tiresiæ vultus, vocemq; &c.

& acaba, *Dixit, & abscedens (etenim jam pallida turbant*
Sydera lucis equi.)

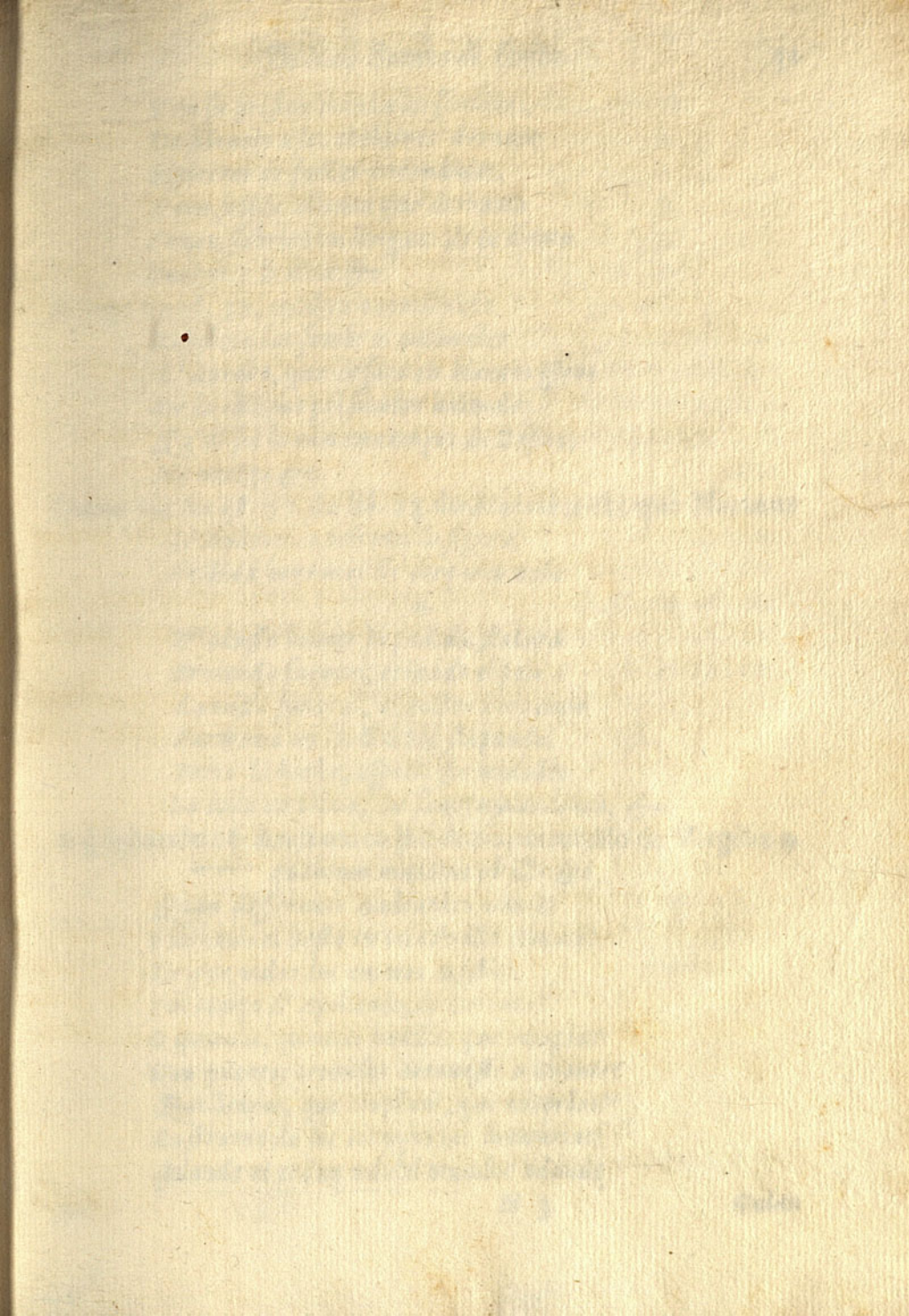
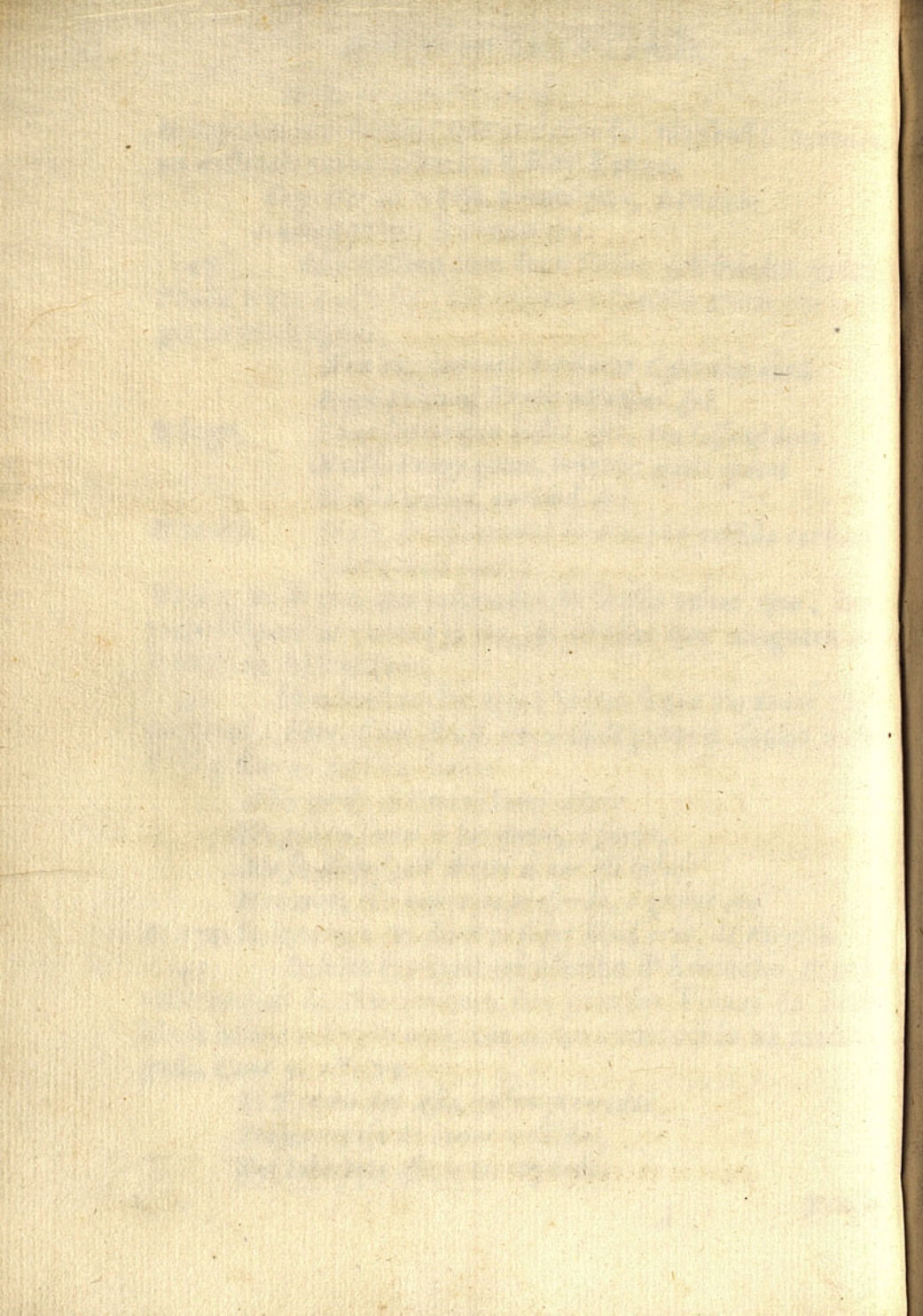
Veja v. m. se tem que responder, & se não achar que, bem pode dissimular (como já fez) & cuydar que ninguem advirtirà na difficuldade,

44 Mas lembro-lhe que a Statio segue *Torquato Tasso* na *Gerusal liber. Cant. 8. est. 59.* a onde pinta o sonho triste d'Argillan às mesmas horas

Alfin questi sù l'alba i lumi chiuse
Nè già fu sonno il suo queto, e soave,
Ma fu stupor, ch'Aletto al cor gli infuse
Non men, che morte sia profondo, e grave &c.

& aqui se lembre v. m. do *Nec sopor illud erat, de Virgilio.*

45 Infeliz foy tambem o sonho d'Antiocho, & com tudo *Miguel da Silveyra* hum dos grandes Poetas de nossa idade acima referido o escreve como a contecido na madrugada. *Cant 3. est. 75.*

El Tyrano del Asia, qu'engravados
Techos reposa de lavor vestidos,
Del laberinto afloxa los cuydados

Y en su prision enlaza los sentidos;
Da silencio a los thalamos dorados
Espiritus de furias encendidos,
Y con fetido aliento que derrama
Vozes, fabrica en lenguas de la llama
Duermes le dize &c.

& logo na *est.* 79. mostra amanhecer

Resolvia las sombras naturales
L'Aurora, que desata en blancos giros
De la obliqua prision los animales
Qu'al sol beven en campos de Zafiros
No mitiga &c.

Outra vez na *est.* 77. do *lib.* 18. do *Maccabeo* diz que Nicanor

D'Andronico mirava la figura
Vestida horrores de corporeo velo
\+
D'adusto humor la pallida statura
Brotando fuentes, erizado el pelo
La vista funeral, el rostro horrendo
Formava un spectaculo stupendo.
Yerta la barba, aspecto formidable
La cara en polvo, en sangre macilenta, &c.

& q̃ fallando cõ Andronico lhe dezia, imitando de Virgilio o

—— *quantum mutatus ab illo &c.*

Quan differente Andronico venias
Vibrando el hasta en tu cavallo Etonte!
De que valor los animos vestias
Y el campo d'Apollonio, de Seronte!
O quantas, quantas huestes que rompias?
Con quantos triunfos coronaste a Oronte?
Que lauros, que tropheos, que vitorias?
Lustraron de los tiempos las memorias?
Adonde el orden vá del mundo? adonde

Guian los Hados los cèlestes gyros?
Andronico, que a nada le responde,
Su pecho quiebra en funebres suspiros;
Ay Nicanor, ay Asia, el rostro esconde
Que flecha el cielo penetrantes tiros!
Ay, que està de su parte el vencimiento!
Y al mismo instante se resuelve en viento.

Naõ sey com q̃ mays possa encarecerse o triste, & pesado dè hũ sonho, mas cõ ser assi não observou aqui *Miguel da Silveyra* o documento de v. m. nem, cõ tantos exames d'Hespanha & d'Italia, pode achar a censura algum lugar de reprehensaõ.

46 Lea v. m. tambem o que diz *Francisco de Sá de Menezes*, no livro q̃ imprimio o anno de 634 nesta Cidade, intitulado *Malaca conquistada*, assumpto igual à perspicuidade de sua penna, & allí achará pintado o sonho funesto do Rey de Cochim, quando lh'appareceo Asmodeu, sem distincçaõ de horas, *lib.* 1. *est.* 40.

Tomando a forma do defunto Horistes,
Que dos vaõs Deoses sacerdote fora,
Se lh'appresenta, & com affectos tristes
Infausto geme, em tudo horrivel chora
Dormes, lhe disse &c.

47 Naõ reparou do mesmo modo *Vasco Mausinho de Quebedo* nessa observaçaõ de v. m. poys no *Cant.* 2. do seu *Affonso Africano est.* 13. escreve hum sonho triste ao romper da manhaã.

A o romper triste da escurissima Alva
Em que lhe rouba o deshumano Norte,
O deposito rico de sua alma
Seus prazeres deyxando sempre em calma
Em mesto sonho se lhe representa, &c.

& torna-o a repetir na *est.* 19.

Sonhava nesta madrugada esquiva &c.

48 Agora tornemos atraz, & examinemos os exemplos que v. m. allega em seu favor. E primeyramente o sonho de Agamēnon que *Homero* conta no *lib. 2. da Iliada* sem falta foy infeliz, & ordenado por ordem de Iuppiter para castigo; & asi aconteceo pella manhaã, (como v. m. diz) & he hũ dos bõs lugares que tenho por minha opiniaõ, poys ià por autoridade practica d'Homero não he inconveniente pintar sonhos desastrados (como v. m. lhe chama) na madrugada.

49 O outro sonho que v. m. allega d'Homero quando diz no *lib. 4.* da *Odyssea*, que a Deosa Minerva, grande protectora de Vlysses, tomou hũa noyte a figura de Iphtima para consolar a Penelope, que passava triste vida na ausencia de seu marido, não ha duvida que foy bem assombrado, asi o conta Homero, cujos versos traduzidos *ad verbum* per *Andre Divo Iustopolitano*, traslado aqui para que façaõ fee. Estando poys dormindo Penelope mulher de Vlysses.

Tunc rursus alia cogitavit Dea casta Minerva
Simulachrum autē fecit; corpus autem simile fuit mulierī
Iphthimæ filiæ magnanimi Icarij
Quam Eumelus duxit &c
Misit autem ipsam ad ædes Vlyssis divini
Si quo modo Penelopen moerentem, lugentem
Cessare faceret fletu, luctuq; lachrymoso
In cubiculum autem, &c.

E vay continuando na consolaçaõ de Penelope, & dandolhe novas de seu filho Telemacho, com as quaes s'alegrou muyto, como testifica o mesmo Homero

—— *& ipsius cor lætatum est*

E com tudo, sendo isto asi, o mesmo Poeta diz que este sonho passou bem no pino (como dizem) da meya noyte, & naõ a o romper da Alua

Quando

Quando in ipſam manifeſtum ſomnium irruit
noctis medio &c.

ſalvo ſe v. m. entender que *noctis medio*, ſignifica o romper da manhaã.

50 *Similiter* o ſonho de Telemacho que cõta Homero no 15. da *Odyſſea*, & o apparecimento que finge de Minerva, tem muyto geyto de ter acontecido na alta noyte, com naõ ſer o ſonho deſgraciado: & digo que tem muyto geyto de ſer entaõ, porque diz Homero, que indo Telemacho deſpoys d'aquella viſaõ a acordar a Piſiſtrato ſeu amigo, elle lhe reſpõdeo

Telemache nondum est tempus: feſtinantes via.
Noctem per tenebroſam impelleres &c.

E o perſuadio a que eſperaſſe a vinda da Aurora, que já naõ tardaria.

51 Bem aſſombrado foy tambem o ſonho de Livio Druſo, que conta *Silio Italico*, & com tudo ou naõ faz eſte Autor mençaõ de horas, ou sô ſe pode entender, como ſucedido â prima noyte. Tal he o ſonho infauſto d'Hercules em *Valerio Flacco*, o de Ruffino em *Claudiano*; & outros ſemelhantes que naõ repito

52 Concluo poys, que ha ſonhos alegres a prima noyte, ſonhos triſtes na madrugada; & ſonhos triſtes, & alegres, ſem que os que os eſcrevem particularizem as horas & tempo em que aconteceraõ. Concluo tambem que naõ he conſtãte a doutrina de v. m. poys os fundamentos d'ella ſaõ, quaes tenho moſtrado, & alem diſſo, ſe dermos que hum homem ſonhaſſe, ou ſe fingiſſe ſonhar hum ſonho triſte, verdadeyro, devia (conforme ao que v. m. tem ditto) acontecer como verdadeyro na madrugada; & â prima noyte, como triſte: & *vice verſa*, ſendo o ſonho alegre, & falſo; como falſo devia pintarſe à prima noyte; & como alegre ao romper da manhaã. Por vida de v. m. que concilie lá eſtes textos; & quando lhe pareça que eſtâ o ponto bem eſtudado, torne a fazer

outro

Quando in os sum manifestum somnium irruit
noctis medio &c.

salvo se v. m. entender que *noctis medio*, significa o romper da manhaã.

50 *Similiter* o sonho de Telemacho que cõta Homero no 15. da *Odyssea*, & o apparecimento que finge de Minerva, tem muyto geyto de ter acontecido na alta noyte, com naõ ser o sonho desgraciado: & digo que tem muyto geyto de ser entaõ, porque diz Homero, que indo Telemacho despoys d'aquella visaõ a acordar a Pisistrato seu amigo, elle lhe respõdeo

Telemache nondum est tempus: festinantes vias
Noctem per tenebrosam impellere &c.

E o persuadio a que esperasse a vinda da Aurora, que já naõ tardaria.

51 Bem assombrado foy tambem o sonho de Livio Druso, que conta *Silio Italico*, & com tudo isso naõ faz este Autor mençaõ de horas, ou só se pode entender, como succedido á prima noyte. Tal he o sonho infausto d'Hercules em *Valerio Flacco*, o de Ruffino em *Claudiano*, & outros semelhantes que naõ repito.

52 Concluo poys, que ha sonhos alegres a prima noyte, sonhos tristes na madrugada, & sonhos tristes, & alegres, sem que os que os escrevem particularizem as horas, & tempo em que aconteceraõ. Concluo tambem que naõ he consistente a doutrina de v. m. poys os fundamentos d'ella saõ, quaes tenho mostrado, & alem disso, se dermos que hum homem sonhasse, ou se fingisse sonhar hum sonho triste, verdadeyro, devia (conforme ao que v. m. tem dito) acontecer como verdadeyro na madrugada, & á prima noyte, como triste: & *vice versa*, sendo o sonho alegre, & falso, como falso devia pintarse á prima noyte, & como alegre ao romper da manhaã. Por vida de v. m. que concilie lá estes textos, & quando lhe pareça que está o ponto bem estudado, torne a fazer

pin-

outro *Iuizo critico*; & teremos mays trabalho na sua reposta; mas entretanto tenha v. m. por certo que ainda que *CAMOENS* s'esquecêra (o que negamos) da puntualidade no tempo, que v. m. quer que aja na deseripçaõ d'hum sonho, naõ errara, ou pello menos errara (se se havia de chamar erro) com todos os Autores de grande nome: & assi naõ hâ para que me detenha mays neste particular, como tambem em perguntar a v. m. que quiz dizer quando disse *ainda que hũa, & outra cousa fora larga, & longa*, fallando da noyte, & dos sonhos, que se representaõ?

CAP. III.

Confusaõ em Morpheo.

Censura. IV.

A Gentilidade Grega, & Latina teve ao sonno por Divindade, & attribuyo-lhe tres filhos, ou ministros principaes, Morpheo, Icelon, & Phantaso. Nenhum d'estes fazia mays qu'aquillo que seu senhor lhe mandava, & para isso era força que as Deidades que queriaõ enviar algum sonho à terra, a algũa pessoa, ou fosse para bem, ou para mal, se valessem do sonno, & lhe pedissem mandasse hum dos tres ministros.

Isto se vè no lib 14. *da Iliada d'Homero, aonde se finge ir Iuno a casa do Sonno, & pedirlhe que adormeça a Iupiter.*

No 11. *das Trasformaçoẽs d'Ovidio s'introduz Iuno rogar ao sonno mande certo sonho a Alcyone.*

No lib. 2. *da Franciada de Ronsardo vay Cybele a casa do sonno a pedirlhe por merce chegue ao paço delRey Diceo.*

Pello que, consta naõ ir o Sonno sem ser rogado, & muyto menos nenhum de seus filhos, ou ministros, sem ordem do mesmo.

Se CAMOENS, logo andara (como devia) visto nestas

cousas, vira que Morpheo não faz embayxada sem ser mandado por algũa Deidade, a qual pede sempre licença a o Sonno, & a Deidade roga com encarecimento a o mesmo Sonno a execução do que pretende.

REPOSTA.

INjustamẽte argue v.m. a *CAMOENS* de culpa, quãdo raramente, & sô por ornamẽto da Poesia quizerão algũs fingir as petiçoẽs, q̃ v. m. (sem causa) chama necessarias, porque por dous exẽplos q̃ v. m. pode trazer, para mostrar, que assí o fizeraõ algũa vez as Divindades, darey eu muytos para convencer o contrario, & que se naõ obrigavaõ sempre a ir buscar, & rogar o Sonno, cuja virtude tinha tãbem Mercurío na sua varinha de condaõ.

2 Para prova do que digo servem todos os exemplos acima referidos, alem dos quaes me lembra dizer Virgilio, que Venus fez dormir a Ascanio sem dar tal recado a o Sonno, *Æneid.* 1.

At Venus Ascanio placidam per membra quietem
Irrigat, &c.

Statio tambem conta a vinda de Laio a casa d'Etheocles seu parente, & a este dormindo sem se fallar com o Sonno.

Ovidio, diz que Mercurio fez dormir o centoculo Argos. *Valerio Flacco* diz, que Iuppiter fez adormecer a Hercules sem nisso intervir o Sonno; & o mesmo Sonno sem ser rogado deceo do Ceo para fazer dormir a Palinuro, famoso piloto da armada Troiana: assi o diz *Virgilio*.

Cùm levis ætherijs delapsus Somnus ab astris
Aera demovit tenebrosum, & dispulit umbras.
Te Palinure petens, &c.

3 Isto he o que lemos nos Poetas, que ou julgaraõ impertinentes, ou suppuseraõ as petiçoẽs de v. m. aos quaes

seguio *CAMOENS*, & assi escusara v. m. dizer, que s'elle andara visto nestas cousas, como devia, escrevera as taes petiçoẽs, antes se v. m. andara visto nellas, naõ tomara o trabalho d'aconselhar a *CAMOENS*, que introduzisse a Venus pedindo (ou mandando que he mays de Damas) ao Sonno, que fosse ter com elRey Dom Manoel, porque nesta materia antes queremos a v. m. por contrario, que por conselheyro.

Censura. V.

Adebã dos tres ministeros do Sonno tẽ seu officio distincto por autoridade d'Ovidio, porque Morpheo tẽ a sua conta representar em sonhos, homẽs sõmẽte, & naõ figuras imaginarias, quaes saõ o Indo & Ganges. Icelon so representa cousas animadas, mas irracionaes, quaes saõ feras, aves, serpentes, &c. Phantaso tẽ por obrigaçaõ contrafazer as cousas inanimadas, como saõ pedras, rios &c. Pello q̃ errou CAMOENS, usando de Morpheo para a representaçaõ dos rios, Indo, & Ganges, sendo este officio de Phantaso, no qual ninguem mays se pode entremeter.

REPOSTA.

A Esta censura se pode responder que *CAMOENS*, tomou *Morpheo* pello Sonno, que he a specie pello genero, tropo bem conhecido a que os Rhetoricos chamaõ *Synedoche*, como Homero em hum dos lugares que a cima referimos, & os outros Poetas frequentemente tomaõ o genero pella specie.

2 Neste sentido interpreta expressamente *CAMOENS*, neste mesmo lugar, *Frey Balthazar de Victoria* no seu *Theatro de los Dioses lib. 7. cap. 8.* dizẽdo que *CAMOENS* chamou ao Sonno *Morpheo*.

3 Nem este modo de fallar he singular em *CAMOENS*, antes està em uso frequente dos Poetas, dos quaes no-

ſeguio *CAMOENS*, & aſsi eſcuſara v. m. dizer que ſ'elle andara viſto neſtas couſas, como devia, eſcrevera as taes petiçoés, antes ſe v. m. andara viſto nellas, naõ tomara o trabalho d'aconſelhar a *CAMOENS*, que introduziſſe a Venus pedindo (ou mandando que he mays de Damas) ao Sonno, que foſſe ter com elRey Dom Manoel, porque neſta materia antes queremos a v. m. por contrario, que por cõſelheyro.

Cenſura. V.

CAdahũ dos tres miniſtros do Sonno tẽ ſeu officio diſtincto por autoridade d'Ovidio, porque Morpheo tẽ á ſua conta repreſentar em ſonhos, homẽs sòmẽte, & não figuras imaginarias, quaes ſaõ o Indo & Ganges. Icelon so repreſenta couſas animadas, mas irracionaes, quaes ſaõ feras, aves, ſerpentes, &c. Phantaſo tẽ por obrigação contrafazer as couſas inanimadas, como ſaõ pedras, rios &c. Pello q̃ errou CAMOENS, uſando de Morpheo para a repreſentação dos rios, Indo, & Ganges, ſendo eſte officio de Phantaſo, no qual ninguem mays ſe pode entremeter.

REPOSTA.

A Eſta cenſura ſe pode reſponder que *CAMOENS*, tomou *Morpheo* pello Sonno, que he a ſpecie pello genero, tropo bem conhecido a que os Rhetoricos chamão *Synedoche*, como Homero em hum dos lugares que a cima referimos, & os outros Poetas frequentemente tomaõ o genero pella ſpeciè.

2 Neſte ſentido interpreta expreſſamenta *CAMOENS*, neſte meſmo lugar, *Frey Balthazar de Victoria* no ſeu *Theatro de los Dioſes lib. 7. cap. 8.* dizẽdo que *CAMOENS* chamou ao Sonno *Morpheo*.

3 Nem eſte modo de fallar he ſingular em *CAMOENS*, antes eſtá em uſo frequente dos Poetas, dos quaes no-

mearey algũs pella ordem que me lembrarem,

O Conde de Villamediana na sua Fabula de Phaethonte diz assi

Escuro simulacro de Morpheo
Cubrio de negro ecclypse luz Argiva.

Gabriel Pereyra de Castro no *Cant.* 7. da *Lisboa edificada, est.* 59. diz que Vlysses

Entr'as humidas asas de Morpheo
Da alma os graves cuydados suspendeo

O Doutor Miguel da Sylveyra no *lib.* 9. do Machabeo *est.* 26

Donde Morpheo con nocturno ceño
Las confusas imagenes aumenta &c.

no *lib.* 13. *est.* 1.

—— y del profundo
Vierte Morpheo nectares al mundo

no *lib.* 15. *est.* 111.

Morpheo los somniferos raudales
Al mundo vierte del nocturno ceño;
Del dia los cansados animales
Beven reposo, &c.

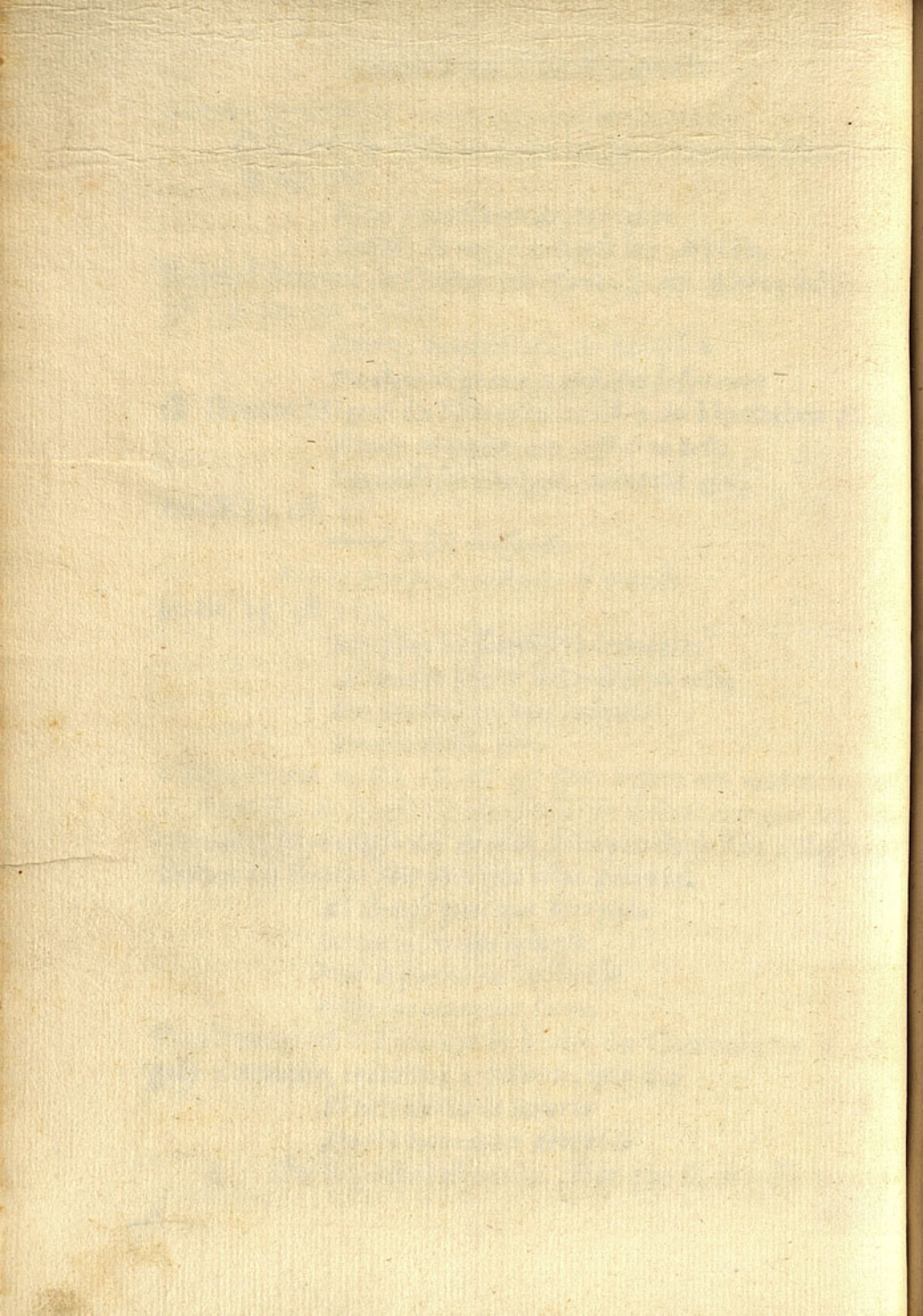
ultimamente no *lib.* 18. *est.* 77 que repito em outro lugar.

D. Francisco de Roxas Comico celebre destes tempos na sua comedia, *El prodigio del Arabia*, debayxo da pessoa d'Ephron, chama a o Sonno *Morpheo* por estas palavras

Al tiempo pues que Morpheo
De tanto sentido triunfa
Y en el puerto del descanso
Están las potencias surtas

Finalmente até o Licenciado *Bravo* na Comedia *En el engaño el remedio*, introduz a *Octavio*, que diz

El retratto de la muerte
Que la introduxo Morpheo

4 Isto se podia responder, sem que se devesse recear

algũa

algũa opposiçaõ de força contra esta doutrina; mas eu que vejo os erros em que se funda a censura de v. m. sigo outro caminho, & digo que manifestamente s'engana v. m. quando diz que *Phantaso* devia ser o Ministro do Sonno, que appareceo a ElRey D. Manoel, & naõ *Morpheo*, & a rezaõ he porque sô a *Morpheo* era dado representar formas, & vozes humanas, nas quaes se via, & ouvia o *Ganges*. He doutrina d'Ovidio

Excitat artificem, simulatoremq; figuræ
Morphea. non illo jussus solertior alter
Exprimit incessus, vultumq; sonumq; loquendi.

E logo —— *hic solos homines imitatur, &c.*

Se isto he assi, bem verâ v. m. que sô a *Phantaso* toca fazer a figura de rio, não em forma de homẽ, mas na material d'agoa, o que dà a entender *Ovidio*, quando fallando de *Icelon*, segundo ministro do *Sonno*, diz

Fit fera, fit volucris, &c.

E persuadirseha v. m. facilmente, se se lembrar do quiz adiãte, *que aos rios s'attribuia ser Divino, forma humana, &c.* Não ha logo porq̃ nos detenhamos mays, & bastarâ isto, para v. m. ver que *sic capitur capiens*, poys querendo arguir d'erros a CAMOENS, se precipitou em rios tam fundos, tendo agora necessidade de *Delio* nadador, para sair delles.

Censura. VI.

He igual erro aos passados dizer CAMOENS, que Morpheo appareceo em varias formas, porque Morpheo, nem apparece em varias formas, nem pode, nem costuma, nem convem apparecer mays que em hũa.

E se se disser, q̃ assi como o Cerebro (de quẽ he retrato Morpheo) represẽta infinidade de formas, assi Morpheo pode apparecer nellas responderey q̃ quãdo se nos representaõ muytas formas, he sem di-

stincção, por causa de superfluidade d'humor melancholico. & frenetico, que nos domina; mal de que carecia ElRey Dom Manoel, porque nem as Chronicas, nem o mesmo Poeta fazem menção d'infirmidade semelhante.

E se para haver a variedade de formas queriam tacitamente entender, que com Morpheo apparecerão Icelon, & Phantaso, & que todos tres representarão varias formas, digo que nem por imaginação se colligo tal de CAMOENS, & que se tal se colbera fora, graue erro, & causara grãde impedimento â intelligencia, & fora maior confusaõ do que he em Morpheo sòmente.

REPOSTA.

A esta censura respondo, q̃ não errou *CAMOENS*, em dizer, q̃ *Morpheo* appareceo em varias formas a ElRey D. Manoel, porq̃ cõisto quiz *CAMOENS*, dar a entẽder sômente a natureza de *Morpheo*, q̃ (como v. m. traz de *Manoel Correa*) que dizer, *dador de formas*. Desta phrase usaõ ordinariamente os Poetas. Vese no exemplo da *Iris*, de quem diz *Virgilio*, que tinha mil cores. *lib. Æneidos* 4.

Mille trahens varios adverso sole colores.

Do mesmo modo *Ovidio lib* 11. *Metamorph.*

——— *induitur velamina mille colorum.*

Nos quaes lugares não querem estes dous insignes Poetas que a *Iris* tenha tantas cores, porq̃ isso seria cõtra a boa Philosophia. que lhe não dà mays que tres: & ainda dos Poetas *Propertio* não faz mẽçaõ, mays que de hũa neste verso.

Cæruleus pluvias cur bibat arcus aquas.

E Auson.no Ydil 10. lhe dâ sòmente a côr, que chama *Lutea*

2. Da mesma phrase usou tambem *Statio* dando formas sem numero ao *Pavor*, querẽdo assi significar sua natureza, ou seus effeytos *Innumeræ monstro voces q; manus q;.*

Et facies quæcunq; libet.

Semelhantemente *Silio Italico*, quando diz no *lib.* 4. fallando da morte.

Mille simul lethi facies.

E no *lib.* 17.

Aspera pugna movet variâ sub imagine lethi
Dat formas, &c.

Pensamento que imitou *Torquato Tasso cant.* 20. *est.* 25.

E in quante forme ivi la Morte apparse

5 Mas deyxando este lugar, vamos a outro do mesmo Autor no *cant.* 7. *est.* 4. aonde escreve que o *Amor* occupou com varias formas a phantasia d' *Erminia*, que dormia.

Ma però cessa Amor con varie forme
La sua pace turbar, mentr' ella dorme.

Advirta aqui, que estas imagens amorosas devião representarse a *Erminia* por ministerio de *Morpheo*, como està claro, q̃ por ventura se significa no *Sonno* de que sò faz menção *Torquato*.

Ma'l Sonno che de' miseri mortali
E col suo dolce oblio posa, e quiete.
Sopì co' sensi i suoi dolori, e l'ali
Dispiegò sopra lei placide, e chete.

6 Da mesma maneyra o *D. Miguel de Sylveira* não deixou de imitar ao grande *C A M O E N S*, dizendo, *lib.* 9. *est.* 26.

—— *en quanto el sueño.*
Enlaza las potencias, que alimenta,
Y en varias formas de mortal veleño
Por los campos de Lethea se apacienta,
Donde Morpheo con nocturno ceño
Las confusas imagenes augmenta, &c.

E no *lib.* 12. *est.* 77. diz:

Ya Nicanor con lasso movimiento
Vacilando en los assaltos de su suerte
Dexa la accion del proprio sentimiento

ginação, por causa de superfluidade do humor melancholico, & frenetico, que nos domina, mal de que carecia ElRey Dom Manoel, pois que nem as Chronicas, nem o mesmo Poeta fazem menção d'enfermidade semelhante.

E se para haver a variedade de formas querião tacitamente entender, que com Morpheo appareceram Icelon, & Phantaso, & que todos tres appresentarão varias formas, digo que nem por imaginação se colligo tal de C A M O E N S, & que se tal se colhera fora grave erro, & causara grande impedimento á intelligencia, & fora maior confusão do que he em Morpheo somente.

REPOSTA.

A esta censura respondo, q̃ não errou *C A M O E N S*, em dizer, q̃ *Morpheo* appareceo em varias formas a ElRey D. Manoel, porq̃ cõ isso quiz *C A M O E N S*, dar a entẽder sómente a natureza de *Morpheo*, q̃ (como v. m. traz de *Manoel Correa*) quer dizer, *dador de formas*. Desta phrase usão ordinariamente os Poetas. Vese no exemplo da *Iris*, de quem diz *Virgilio*, que tinha mil cores. *lib. Æneidos 4.*

Mille trahens varios adverso sole colores.

Do mesmo modo *Ovidio lib 11. Metamorph.*

——— *Induitur velamina mille colorum.*

Nos quaes lugares não querem estes dous insignes Poetas que a *Iris* tenha tantas cores, porq̃ isso seria cõtra a boa Philosophia, que lhe não dà mays que tres: & ainda dos Poetas *Propertio* não fiz mẽção, mays que de hũa neste verso.

Cæruleus pluvias cur bibat arcus aquas.

E *Ausonio Idil* 10. lhe dà sómente a côr, que chama *Lutea*. Da mesma phrase usou tambem *Statio*, dando formas sem numero ao *Pavor*, querẽdo assi significar sua natureza, ou seus effeytos. *Innumera monstro vocesq; manusq;*

Et facies quascunq; libet.

Bene-

Semelhantemente *Silio Italico*, quando diz no *lib*.4. fallando da morte.

Mille simul lethi facies.

E no *lib*. 17.

Aspera pugna novas variá sub imagine lethi
Dat formas, &c.

Pensamento que imitou *Torquato Taßo cant.* 10. *est*. 25.

E in quante forme iui la Morte apparse

3 Mas deyxando este lugar, vamos a outro do mesmo Autor no *cant*. 7. *est*. 4. aonde escreve que o *Amor* occupou com varias formas a phantasia d'*Erminia*, que dormia.

Nè però cessa Amor con varie forme
La sua pace turbar, mẽtr' ella dorme.

E advirta v.m. que estas imagens amorosas devião representarse a *Erminia* por ministerio de *Morpheo*, como està claro, q̃ por ventura se significa no *Sonno* de que sò faz menção *Torquato*.

Ma'l Sonno che de' miseri mortali
E col suo dolce oblio posa, e quietè.
Sopi cõ sensi i suoi dolori, e l' ali
Dispiegò sopra lei placide, e chetè.

4 Da mesma maneyra o *D. Miguel da Sylveira* não duvida imitar ao grande *CAMOENS*, dizendo, *lib*.9. *est* 26.

—— en quanto el sueño.
Enlaza las potencias, que alimenta,
Y en varias formas de mortal veleño
Por los campos de Lethes s' apacienta,
Donde Morpheo con nocturno ceño
Las confusas imagenes augmenta, &c.

E no *lib*, 18. *est*. 77. diz

Ya Nicanor con laßo movimiento
Bacilando en los actos de su suerte
Dava l' accion del proprio sentimiento

A la secreta imagen de la muerte;
Assi lò qu' imagina el pensamiento
En visiones phantasticas convierte,
Que de tanto color Morpheo *embia*
Las sombras a la varia phantasia.

5. Lea v. m. tambem o famoso *Marino* no seu *Adonis* poema taõ celebrado, no *Cant.* 3. *est.* 92. *Cant.* 10. *est* 99. & particularmente na *est* 104. aonde diz, que

Gli s' accostava in n ille forme intorno
Per gravargli le ciglia, & torgli il giorno.

6. Com muyta rezaõ logo disse *CAMOENS*, que *Morpheo*, ou o *Sonno* apparecera en *varias formas* a El Rey D. Manoel, pera o que faz hum lugar de *Prudencio hymno ante somnum*

——— *mens soluta curis*
Imitata multiformes
Facies sibi ipsa fingit.

E mays expressamente o referido *Statio lib.* 10. *Theb.*

Sunt etiam innumero rerum vaga somnia vultu
Vera simul falsis, permixtaq; tristia blandis.

7 E se v. m. senão dà por satisfeyto com estes lugares, ouça ambos os *Mantuanos. O Catholico* in *Gonzaga*

Huc ades, & tecum duc Morphea formipotentem

E outra vez no *lib. de Calamitate*, aonde acharà hũs versos de ouro para o intento; saõ elles

Pictu: imaginibus formisq; fugacibus instat
Morpheus, & *varijs fingit nova vultibus ora*. Não sey que queira *Mantuano* dizer outra cousa no *varijs vultibus*, que o que disse o nosso *CAMOENS* no *varias formas*.

Mas se este não bastar, ouça v. m. o *Mantuano Gentio* no Sonho del Rey *Latino. lib.* 7. aonde conta, que o Sacerdote, (& o mesmo faria o Rey) ouvio varias vozes, & vio varias formas.

Mulat

·R. Se tinha pouca força a authoridade de hum
Francez tam douto, porque a nam deo a luz,
e a escureceo, como farem os doutos. Quem qui-
zer mentir, arrede testemunhas.

Multa modis simulachra videt volitantia miris,
Et varias audit voces. &c.

Aqui applique v. m. o mesmo discurso, que fes contra *CAMOENS* no fim do presente capitulo, & a mesma reposta, que lhe der, servirá tambẽ de molde ao lugar do nosso Poèta: porque (*argumentando ad hominem*) pergunto a v. m. se estas varias formas, q̃ o Sacerdote, (& por ventura) ElRey *Latino* vio, erào representadas por *Morpheo* somente, ou tambem por *Icelon*, & *Phantaso* seus companheyros; *que pudessem todos juntos, nega v. m. com quanta força tem, & diz, que nem por imaginaçaõ se pode colher tal, & que se tal se colhera, fora grave erro, & causara grande impedimento á intelligencia, & fora mayor confusaõ, do que em Morpheo somente.* Seguese logo, que sô de *Morpheo* foraõ as representaçoẽs; & imagens de q̃ falla *Virgilio*; & se asi he, queyra v. m. que *CAMOENS*, nisto, poys tem a mesma culpa, corra a mesma fortuna de taõ grande Poèta, aquem por ventura imitou aqui.

2 Nem bastarà recorrer a arte Magica, porque como aquellas visoẽs acontecessem em sonhos, como diz claramẽte *Virgilio* no —— *sub nocte silenti.*

Pellibus incubuit stratis, somnosq́; petivit

E ElRey *Latino* tambem, *jacebat velleribus* (como he de crer) dormindo, ainda que nisto intervíesse Magica, he necessario, que estas taes formas, & vozes se vissem, & ouvissem por ministerio de *Morpheo*, & asi *de primo ad ultimum* a mesma dificuldade hâ neste sonho, que no d'ElRey Dom Manoel.

3 Se v. m. quizera crer, que naõ reparou nisto, escusara encher tanto papel, & de nos trazer cà *Monsiur des Essats*, que por ventura neste veraõ sera mays necessario em França.

4 Acabo com referir algũas cousas que v. m. diz, & tem necessidade de exame. A primeyra, *que Morpheo he retrato do cerebro.* A segunda *que ElRey Dom Manoel naõ tinha melancolia.* A terceyra, *que decer Pelayo ao Inferno, naõ foy verisimil sendo*

Christão. A quarta, *que he grande inconveniente philosophar no mays alto do Sonno.*

5 Ainda, que todas saõ ridiculas da primeyra desejo mayor declaraçaõ se a naõ disse a caso. Na segũda, quizera saber o fundamento, com q̃ ElRey D. Manoel se compoem por v. m. sô de tres humores Na terceyra tem v. m. contra si a authoridade de David. *Descendant in infernũ viventes*, o mao costume q̃ tem muytos Christãos de irem ao inferno depoys de mortos: & finalmente a audacia do *Dante*, & a de hũ Poèta Portugues moderno, que fizeraõ jornadas ao inferno, & (o que mays he) viraõ lâ muytas cousas muyto para ver. Na quarta estâ tambem contra v. m. o Phisico mór do mundo no *lib.* 1. de *insomnijs*, aonde diz, que *cum corpus dormit, anima vigilat*, & naõ hà duvida, que algũs Poètas fazem melhores versos dormindo, que acordados, & destes nomearemos a v. m. quantos forem necessarios para os seus *onze tomos da Arte Poètica*. Mays està contra v. m. hũa doctrina de *Plataõ*, que diz *que os que melhor philosophaõ saõ os mortos*, isto naõ se pode entender dos que já foraõ; logo se ha de entender dos que saõ: parece que falla *Plataõ* dos que estaõ dormindo.

CAP. IV.

Inconveniencia no lugar.

Censura. VII.

PARA mayor verisemelhança sobe CAMOENS a ElRey D. Manoel ao primeyro Ceo aonde està a Lũa, para delle poder ver a India, que como ficava taõ distante de Portugal, era necessario altura de lugar para a descubrir. Mas primeyramente peccou CAMOENS em por em duvida tal sonho dizendo.*

Aqui

Obra he de misericordia ensinar ygnorantes. As quatro cousas foram ditas com gentil fundamento. A declaracam da primeira com rara erudicam se pode ver no commentador de Gulhelmo Sallustio eden. iour. 1. dela 2. sem. fol. 23. sobre

C'est de toy quelque fois, o tout feignât Morfee e dis, e Le sur nom de Toutfeignant, qu'il donne, entendent pour cela le cerveau, qui donne une infinité de formes. Car Morphee etc. A segunda nam tem necessidade de exposicam, porque a censura nam dis tal cousa. Mendacem oportet esse memorem. A terceira declara manifestamente La Prigionia del Marino, e o quinto Paradoxo de Alexandro Sperelli, Che molti, che uiuono, sono morti. A quarta Chi mortava a os olhos, como fijas, Merlim Cocaio nos Andlegrias, e Paulo Manucio nos Adagios. Cum laruis non luctandum. e, Ite loqui cum mortuis. e de mais donde consta que o Critico disse tal.

Camoes cant. 4. e. 76. Ahe chama Visam

Chama o Rey os Senhores a conselho,

E propoemlhe as figuras da Visam.

e assi lhe devia conciliar semelhante credito por opinião do mesmo Apologista. e alem d'isso os Sonhos devião descrever como reaes, e verdadeiros, Pontano Lib-

Aqui se lh'appresenta que subia
Taõ alto &c.
Das agoas se lh'antolha, que sahiaõ
Dous homẽs que muy velhos pareciaõ

porque appresenta, subia, antolha, pareciaõ, saõ palavras que dimminuem o credito no que se conta, & causaõ perplexidade no q̃ se lè, & o leytor, s'inclina a duvidar, & naõ a ter por certo, &c. & quando os escritores dos Poemas heroicos trazem algũa cousa admiravel, aqual pode causar incredulidade, como he o dizer que voou Icaro, ou que Polyphemo foy gygante descompassadamente grande, & cruel, valense da fama, dizendo, fama est, dicitur, mirabile dictu, & outros modos semelhantes com que se remedeá o menoscabo da creença, que a tal cousa em si tem, pella muyta admiraçaõ, que traz consigo, & nunqua se pòem em duvida, como aqui fez CAMOENS.

REPOSTA.

NAM sey em que razaõ se funda v. m.^ce para cuydar q̃ nos persuade que sem duvida, & na realidade o Indo, & Ganges com suas barbas appareceraõ a ElRey D. Manoel, & aquella infinidade d'alimarias, que o Poeta descreve: poys eu o naõ creo asi, nem v. m. hâ de querer que tal se nos meta na cabeça.

2 *Duas cousas se podem considerar aqui. A primeyra, se sonhou ElRey D. Manoel?* Segunda, se *reuera* lhe appareceo o em que sonhou? Que ElRey Dom Manoel sonhasse, naõ o poem CAMOENS em duvida, antes o certifica com palavras correntes, como consta. Poys se sonhou ElRey Dom Manoel, & em cousa distante, & ainda futura (que he o 2. ponto) claro està, que naõ avia CAMOENS de procurar conciliar ao sonho creditos de visaõ, ou de Prophecia; antes devia usar (como usou) de termos duvidosos, quaes lemos nos

Poètas, quando escrevem Sonhos. Asſi que CAMOENS nesta materia, nada pôs de sua casa, p ys fallou do mesmo modo, que fallaraõ os Poetas, & errara enormemente, se (como v. m. quer) usara nisto de outras loquuçoẽs.

3 Torno atraz, &

Quo gressum extuleram, repeto, & vestigia retro
Observata sequor

mostrando o estilo, & phrase de que os Poètas usaõ frequentemente na descripçaõ dos Sonhos. Seja o primeyro *Ennio* q̃ contando no *lib* 40. hum sonho, varias vezes usa do termo q̃ v. m. chama duvidoso.

Nam me visus homo pulcher per amæna salicta
Et ripas raptare, locosq; novos, ita sola
Post illa germana soror errare videbar &c.

E logo *Exin compellare pater me voce videtur, &c.*

Virgil. 3. Æneid — *visi ante oculos*

E poucos versos abayxo

Nec sopor illud erat, sed coram agnoscere vultus,
Velatasq; comas, præsentiaq; ora videbar

O mesmo *Æneid. 4.* — *rursusq; ita visa monere est*

Æneid. 2. Insomnis ecce ante oculos mæstissimus Hector
Visus adeße mihi

E logo abayxo — *ultro flens ipse videbar*
Compellare virum:

O mesmo em outro lugar

Nam mihi Cassandræ per somnum vatis imago
Ardentes dare visa faces.

Statio Thebaid. 2.

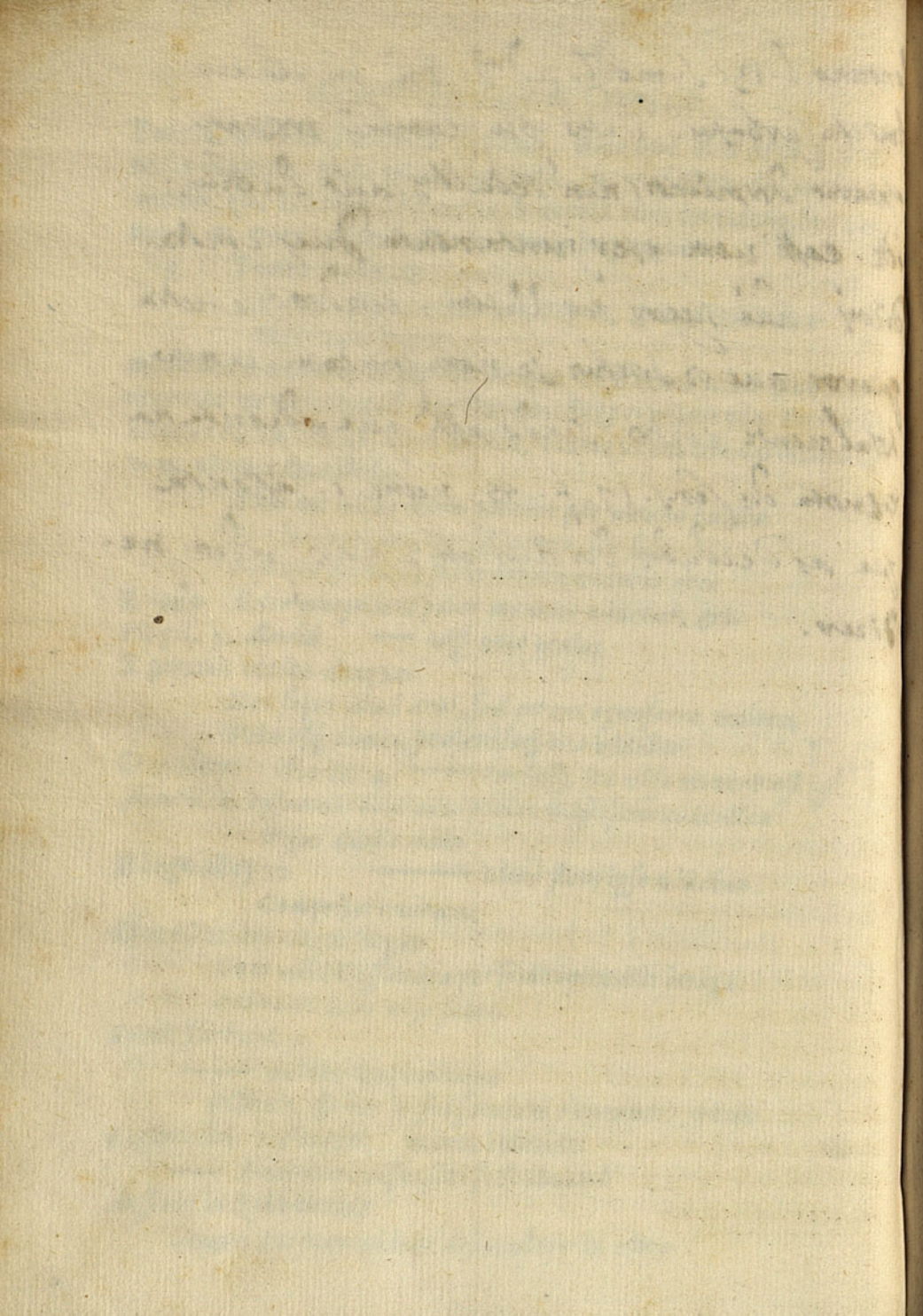
— *dehinc tangere ramo*
Pectora, & has visus fatorum expromere voces

Lucano. lib. 7. Pharsal acima referido

— *Pompeiani visus sibi sede theatri*

Ausonio in Ephemeride

— *Sarrano videor discumbere in ostro*

Pontano l. 13. Symbol. ad 8. Æn. in Glauco Amiche Carbasus. Deus ipse fluminis præsentis apparet dormienti, non occultus, aut dubius. etc. assi vem a ser juntamente duas contradições. huã negar ser Visam, sendo; e outra querer que os Sonhos se nam pintam como totalmente certos; sendo assi que adiante na reposta da Cens. 17. f. 55. num. 1. assenta que as Deidades dos Rios em Sonhos podem predizer.

Silio Italico lib. 1.

—— præsensq; astare Sagunthi
Ante oculos visa est extrema precantis imago.

E no *lib.* 8.

Has visa in somnis germanæ effundere voces

no 15.

Visa viro stare effigies ante ora parentis.

Do mesmo modo *Claudiano lib. de Bello Gildonico*

Et juga rimari canibus Getula videbar, &c.

4 *Sexcenta sunt quæ numerem, si sit otium*, mas baste aver constado, que usaõ os Poëtas do termo, *Pareciaõ*, que naõ he improprio na materia de sonhos, & isto quer dizer o tantas vezes repetido vocabulo *visus*, como declara o muyto douto *P. Cerda*, aquem v. m. justamente, dà tanto credito, o qual sobre o lugar que acima referido 2. da *Æneid. vers.* 271. *num.* 13 diz assi *Signatè, & proprie Poëta, visus adesse, ut indicet, nõ quidem apparuisse Hectorem, sed visum ex somni clusione.*

5 A que fim logo traz v. m. o exemplo de *Polyphemo*, dizẽdo *que quando Virgilio fallou nelle, & quando se falla em algũa cousa maravilhosa, & difficil, se usa, & deve usar sempre da prefaçaõ, ou salvo, fama est, mirabile dictu, & outras semelhantes*, se sabe, que a historia de *Polyphemo*, se conta como verdadeyra, & os sonhos, como sonhos?

6 Certamente quando C A M O E N S conta o sonho dos Deoses, a petiçaõ de Venus, a Iuppiter, as iras de Marte, a jornada de Baccho ao mar: o hospicio das Nimphas na ilha (como he provavel) de Santa Helena, & outras desta qualidade, de tal modo as conta, que dà a entender averem acontecido assi, como fazem os outros Poëtas, que de si sabem, que o inventaraõ; os sonhos naõ porque estes se devem contar como sonhos, com as formulas, q̃ na descripçaõ delles praticaõ os Poëtas, as quaes se podem ver nos lugares que acima tenho referido.

7 Supposto isto tenho para mi, que qualquer leygo pode absolver a CAMOENS do peccado, que v. m. lhe imputa, & que he v. m. muy scrupuloso nas opiniões, & occasionado a fazer peccar algũs por consciencia erronea.

Censura. VIII.

SEgundariamente peccou CAMOENS em subir ao primeyro Ceo a ElRey D. Manoel, porque os Poetas Latinos, Italianos, & Hespanhoes, quando usaõ de semelhantes fingimentos, he ou mostrando visivelmente, ou levando pella maõ a pessoa, como fez a Sibylla a Æneas em Virgilio, & Beatriz a Dante, no mesmo. S. Pedro, ao Papa Leaõ em Cagnolo. S. Isidro a hum Peregrino, na Ierusalem de Lope: todos levaraõ guia; sò Astolfo, & Rugeyro a escusaraõ por irem perto da terra, & em distancia que viaõ as cousas que nella avia, porque se caminharaõ em grande altura, tambem tinhaõ necessidade de quem com o dedo lhe apontasse as cousas. ElRey D. Manoel he solitario.

REPOSTA.

SVbir CAMOENS ElRey Dom Manoel sem guia, foy feyto com muyto acordo, & particular cõsideraçaõ, & pello contrario fora erro crasso, escrever que alguem o acompanhara neste lugar. A rezaõ està clara de todos os exemplos que v. m. traz porque o que se mostrou a cerca de Veneza ao Papa Leaõ, em Hierusalem a S. Isidro, a Æneas no Inferno, naõ se podia entẽder, sem aver quẽ o explicasse, por isso S. Pedro, o Peregrino, & a Sybilla se fingem acompanhar o Papa Leão, S. Isidro, & Æneas: logo se ElRey Dom Manoel avia de entender, & conhecer quanto via, fora erro buscar quem ociosamente lho declarasse. O Ganges foy a sua Sybilla, & o seu Peregrino. E ha v. m. de confessar (ainda q̃

Por opiniam de Plinio l. 2. c. 11. a grandeza da Lua he igoal a da terra, nestas palauras, Non posset quippe totus sol adimi terris intercedente Luna. si terra maior esset, quam Luna; e a mesma seguio o Ariosto no Orl. Vee a Mazonio l. 3. c. 12. f. 449. e nesta conformidade se a Lua sendo tam grande, nos parece da terra, como hum broquel, ou rodela; que pareceria do Ceo da mesma dous homes na terra!

naõ queyra) que esta reposta he concludente, poys v. m. a cà aquella tacita objecçaõ de Astolfo, & de Rugey o com estas palavras. *Astolfo, & Rugeiro escusaraõ guia, naõ por caminharẽ de dia pellos ares, mas por irem perto da terra, & em distancia, que viaõ as cousas, que nella avia, & que elles conheceraõ, &c.*

Censura. IX.

Errou gravemente CAMOENS em fingir que ElRey D. Manoel do Ceo da Lua vio o rio Ganges, & Indo na terra, visto ser do primeyro Ceo à terra 80213. legoas a q̃ de nenhũa maneyra pode chegar a vista humana.

Alem disso ElRey D. Manoel estava em Portugal, & nelle sonhou: pollo no primeyro Ceo, he apartallo mays da India, porque como seus moradores saõ nossos antipodas, ficando cõ os pes para nos, havia toda a distancia que hà de Portugal para o Ceo, & a que hâ de Portugal a o centro da terra, & desse centro da terra á India, & assi cuydando CAMOENS, q̃ encurtava caminho, rodeou infinito, & imaginando que com mays facilidade de tanta altura descubria a India, se enganou notavelmente: na terra se perdeo como estranho, & cahio do Ceo, como Phaethonte.

Se ouver quem diga q̃ ElRey D. Manoel tinha vista de Lynce a quem se attribue penetrar paredes cõ a vista, respondemos summariamente, que nenhũa vista por perspicàz que seja pode ver o que está impedido com algum corpo solido.

REPOSTA.

A Isto digo, que começou v. m. a responder muyto bem, *que para mayor verisemelhança acertou CAMOENS em subir muyto alto ElRey Dom Manoel,* para q̃ assi descobrisse a India, a qual lhe naõ ficava tam encuberta, como v. m. imagina, porque nem o mundo he tam redondo,

como

como hũa b l a, nem, ainda que o fora, importàra isso algũa cousa para deyxar de verse a India, porque o impedimento (se v.m. repàra) de mays lõge, he menos poderoso, & efficaz, para encubrir o que fica detraz de si. A prova deste ditto se ha de buscar entre os *Perspectivos*, que a daraõ (como custumão) *pintada*. Por hora se satisfaça v. m. com hum exemplo practico, que cada dia se offerece. Ponhase v. m. junto de hũa columna; he certo, que naõ ve à cousa algũa das que estiverem detraz della; desviesse algum espaço, jà verá mays. & quanto se afastar, tanto irà descubrindo. Logo ElRey Dom Manoel, que estava tam longe, descubriria muyto mundo, porque nisto se portaõ igualmente a figura spherica, & a Cylindrica, em cuja distancia obra a potencia visiva *uniformiter difformiter*: mòrmente que a India naõ està opposta ao nosso Portugal; nẽ taõ pouco consta que ElRey Dom Manoel subisse contra a India, como v. m. considera.

2 Espantase v.m. d'ElRey Dom Manoel ver de taõ longe, & eu me maravilho de v. m. se naõ espantar primeyro de como pôde subir tanto em taõ breve espaço de tempo, o qual, (como v. m. tem ditto atraz) deve regularse pello que se gasta na simples narraçaõ do sonho: E tambem me espanto de v. m. se não espantar da pressa com que S. Isidro foy a Ierusalem; o Papa Leão, aos montes Euganeos, Æneas ao Inferno; (ainda que isto de ir depressa ao Inferno, foy sempre facil, & hoje està muyto corrente) & o q̃ he mays ter asas o Cavallo Hippogrypho.

3 Sey eu que pôde hum Poeta pintar Lirios taõ grandes que quizesse cada folha delles servir de docel à majestade das Musas, podendo (como diz seu defensor) per virtude da Hyperbola fazellos subir atè o Ceo empyreo.

Sey que *Anacreonte* fingio hũa pomba tal que pôde cubrir com suas asas a Cupido

Sey que pôde Turno entrar so em hũa Cidade d'inimigos, & pollos

B. he falso este modo de entender, porque o Predella respondendo a Castelvetro f. 30. toma pella insignia do Reyno de França, (q tem lirios) pella sombra a protecam, e fauor, e o mesmo he pella Arg.

Tam verdadeira he esta allegaçam do Marino, como as citadas no c. 2. num. 26. porque lá o fim da poesia nam he a Verisemelhança, nem o fim da historia a Verdade, porque estas cousas sam materia como já se disse: e aqui toma Marino a benevo~~lencia para se espraiar em seus fingimentos descobrindo segredos que os humanos nam alcançam.~~

Nam se nega que a potencia visiva tem grande esfera, e obra ligeiramente, mas dis se que

& pollos em fugida, arrancar Tydeo, & tomar no ar hum penhasco que dous boys naõ aballariaõ; passar hum Tygre de hũ salto o Gãges; andar Polyphemo pello mar, aonde mays profundo, sem que chegasse a molhar o peyto que assi o conta *Stat* 2 *Theb. Sil. lib.* 11. *Virgil. lib.* 3. & contudo ninguem condena estes, & semelhantes encarecimentos, sem serem por sonhos.

4 Se isto assi he, porque ha v. m. de reparar em ElRey Dom Manoel ver tanto? ou em *LVIS de CAMOES* o fingir taõ alto, sendo estes modos de escrever naõ só permittidos, mas necessarios na Poesia? E já que v. m. permitte que subida taõ alta fosse em sonhos, porque quer ajustar a vista às leys da realidade?

5 He necessario, senhor, ao bom Poeta acomodar a Poesia ao concepto dos que haõ de ler, ainda que por esta causa naõ só exceda, mas ainda encontre (como fazia Zeuzis) o natural das cousas, ainda que se mudem & troquẽ os vocabulos porque saõ conhecidas, porque se deve acudir ao fim principal a que de principio foy dirigida qualquer acçaõ. Para confirmaçaõ disto, alem do que já dissemos no cap. 2. num. 26. ouça v. m. a *Marino na est.* 107. do *Cant.* 10. do *Adonis.*

Deh perdonimi il ver, s'altrui par forse
Ch'io qui del Ciel la dignitate offenda
Poi che là dove Tempo unqua non corse
L'hore non spregon mai notturna benda;
Facciol, perche cosi qual che non scorse
Il lento mai, l'intendimento intenda
Non sapendo trovar fuor di Natura
A gli spatij celesti altra misura.

6 Isto tem muyta força em qualquer materia; & na de que trattamos muyta mays, porque a potencia visiva tem sphera mayor, que os outros sentidos exteriores, & obra com

L mayor

mayor ligeyreza: logo se v.m. engolle mares, & montes no q̃ toca as outras potencias (que saõ menos nobres) como sequer malquistar tanto com a da vista? mas para que v. m. fique de todo sem scrupulo, lea o grande *Iulio Scaligero. lib. 3. cap. 4. Poet.* aonde diz, que *eàdem ratione potuit Cyrce suffurari semen equorum, quá solis esse filia.*

7 Estava para dizer, que a reposta, que v. m. desse as difficuldades, que apontey, aceytaria eu para apresente, mas ja não o quero deyxar isso em suas mãos. E acudindo ao ponto em que tratamos trago à memoria a v. m. hũa doutrina dos Philosophos, os quaes ensinão, que a crassidaõ do meyo he causa de se esforçar apparentemente a grandeza nos objectos, que hè a rezão, porque debayxo d' agoa, parece mayor o peyxe, a pedra, o remo, &c. E porque com o oculo (que chamão) de ver ao longe, se diuisaõ as cousas em mayor distancia, & porque com a nevoa parece mayor o Sol.

8 Supposto isto digo que ElRey Dom Manoel (alem de ver com a alma que enxerga mays) & por meyo taõ crasso, como saõ os vapores, que originão os sonhos, teria sem falta algum oculo famoso, ou algũa asa de aguia, como o *Menippo de Luciano*; ou taõ boa vista como o que do promontorio Lilybeo em Sicilia (segundo conta *Solino*) enxergava, & divisaua distinctamente as naos, que sayaõ do porto de Carthago; com o que fica disculpado *Dom Luis de Gongora* (que nos deve agradecer este officio) en dar tanta vista a Polyphemo, que de Sicilia visse as adargas Africanas.

9 Mas porque não pareça que me contento com taõ pouco, torno a dizer, que a esta difficuldade (presintindoa jà) responde o mesmo *CAMOENS est. 69.* dizendo, que *ElRey Dom Manoel tinha os olhos longos.*

Despoys que os olhos longos estendera.

E que os montes, que via, tambem eraõ muyto altos, & que os rios vinhão andádo de suas altas fontes para onde es

Manoel: ~~Sem aduertir~~ atte Sem aduertir que

Altas Fontes, he Profundas: e que estando o

Rey no seu da Lua, nem podia as Deidades

dos Rios andar para cima, que he contra o

nat.al nem menos chegarse mais para elle, por

se apartauam, correndo para baixo: e sobre-

de Sem aduertir que este lugar do Santo io.

fallam das agoas, e nam de suas Deidades.

m. Porfiar. nem ser isso, nem ouuido podia

ser, pella distancia do lugar, e pello impeto da agoa

alterada

P. Muitos bens tenha quem the fas emendar, e

acautelar este paragrapho, mas Deos os dara, por

he obra de misericordia ensinar os ignorantes

de estava ElRey Dom Manoel, como outra vez o torna a dizer o mesmo *CAMOENS no 10. Canto.*

Não vês o fermoso Indo que d'aquella
Altura nace, junto á qual tambem
D'outra altura correndo o Gange vem.

Que como os olhos eraõ tam longos, & os montes taõ altos, já não era excessiva a distãcia, & muyto menos chegãdose os rios cada vez mays.

10 Que ElRey Dom Manoel tivesse olhos longes (alem da authoridade de *CAMOENS*) provase porque os Reys (como he vulgar) tem grandes orelhas, & grandes mãos, & assi devemos crer (por não negar a proporção) que tambem tem grandes olhos. Pello que se o Ganges pode ser ouvido de lõge, de mays longe podia ser visto delRey Dom Manoel.

11 Bem pudera eu agora trazer aqui o sonho de Iacob, quando (como se conta nas divinas letras) vio hũa escada, que chegava da terra a o ceo, Anjos decendo, & subindo. & o mesmo Deos no cúme della, a pesar da distancia, que he toda a consideravel: *Genes.* 28. E o sonho de Nabuch donosor, q̃ vio hũa arvore taõ grande, que chegava a o ceo. *Daniel.* 4. mas por que não necessita a duvida d'exemplos taõ infallíveys, nem fazem argumento efficaz por concorrer nestes sonhos virtude sobrenatural, que os ordenou á revelação de grandes mysterios bastem as authoridades dos historiadores, & dos Poetas.

12 E assi lea v. m. aquelle famoso sonho d'Astyages, que (como conta Iustino) sonhou que via hũa vide, *cujus palmite omnis Asia obumbraretur.* E aqui desejara eu que v. m. (já que quer q̃ como a *Antipho*, o tenhamos por interprete de sonhos) nos explicasse donde, & como póde Astyages descubrir, & ver toda a Asia? (que he o ponto da difficuldade) & de caminho o *maximum quod sic*, ou termo intrinseco da grandeza d'aquella vide?

13 Mas se por de historia (sendo por isso mays efficaz) não

contentar o exemplo, a v.m. declareme estes versos de *Valerio Flacco* no *lib.* 1. de sua *Argonautica*.

> *At frater magno Lynceus servatus in usus,*
> *Quem tulit Arene, possit qui rumpere terras,*
> *Et Styga transmisso tacitam deprendere visu,*
> *Fluctibus e medijs terras dabit ille magistro,*
> *Et dabit astra rati, cumque æthera Iuppiter umbris*
> *Perdiderit, solus transibit nubila Lynceus.*

E particularmente os dous ultimos, que tem algum parentesco com aquelle de *Virgilio lib.* 3.

> *Ter spumam elisam, & rorantia vidimus astra.*

que tambem foy famoso ver, sem ser por sonhos.

14. Lea v.m. o excellente *Torquato Tasso* Principe dos Poetas heroicos de Italia, o qual està tanto de nossa parte que não repara em subir por sonhos mayto mays alto a o seu Gothfredo, do que C A M O E N S subio a el ElRey Dom Manoel na sua *Gerusal. liber.* no principio do *Cant.* 14. E alli acharâ a Gothfredo no mesmo ceo empyreo, *est.* 5.

> *E mentre ammira in quell' eccelso loco*
> *L'ampiezza, i moti, i lumi, e l'armonia*

que explica o mesmo *Torquato* pouco abayxo na *est* 7. aonde introduz a Vgo, que diz assi fallando com Gothfredo,

> *Semplici forma, e nudo spirto vedi*
> *Quì Cittadin de la citta celeste,*
> *Questo è Tempio di Dio, quì son le sedi*
> *De suoi guerrieri, e tu havrai loco in queste, &c.*

15. Nem poderá v.m. responder que ainda se não desata com isto sua duvida, porque não consta que Gothfredo visse da altura aonde estava cousa algũa na terra, antes o contrario parece dizer o mesmo *Torquato* na *est.* 9.

> *China poi, disse, e gli additto la terra*
> *Gli occhi a ciò, chè quel globo ultimo serra.*

E mays expressamente na *est.* 11.

Così

A. a perspicacia da vista de Linceo, que Solus transibat nubila, teve origem de hua verdade, o que nam tem a del Rey D. Manoel, que foi (como nota com infinita erudiçam grega, e latina ao intento Mazonio na def. de Dante l. 3. c. 14. f. 459) o por fee de Plinio ver no Signo de Aries a Lua chea, e a Lua nova, e por isso lhe aumentaram, e amplificaram a forsa, e a efficacia da potencia visiua.

O lugar de Virgilio lib. 3. Æn. so o Apologista tem olhos pa ver estas cousas. a nenhum commentador passou tal pella imaginaçam, e o ultimo que he Benio, que viu a todos, dis, Astra vero appellat rorantia, quod Stoici rore, vaporibusq nutriri existimarint: vel potius hyperbolice item loquitur, quasi etc. num. 711. f. 331.

D. Note o Apologista contra si que tambem Goffredo tem guia, que lhe mostra as cousas.

1. Todas estas desnecessarias filosofias se escusavam, pois consta que do Ceo da Lua se nam pode de nenhum modo vir a terra, e isto em o que no primeiro lugar havia de efectuarse contra os poderes da Natureza.

2. e que tanto mais abaixo! de q̃ prova consta!

Cosi l' un disse, e l' altro in giuso i lumi
Volse, quasi sdegnoso, e ne sorrise
Che vide un punto sol, mar, terre, e fiumi
Che qui paion distinti in tante guise.

E assi dizendo *Torquato Tasso*, que toda esta machina pareceo hum só ponto ao seu Gotfredo, da a entender que em tãta distancia, não era possivel divisarse algum corpo dos que neste ultimo globo da terra se comprehendem, & muyto menos sendo d'humana estatura que o Ganges, & Indo representavão.

16. Com tudo digo que *Torquato* fallou não só como grãde Poeta, mas como excellente Philosopho, & que de suas palavras se tira hum efficaz argumento para confirmação de minha doutrina, porque quando diz que a Gotfredo lhe pareceo hum só ponto tudo o que comprehende o mar, & a terra o diz supponds que estava Gotfredo no *ceo empyreo*, & o mesmo se pudera dizer, & entender se se considerara olhar para a terra do *primeyro movel*, do *nono ceo*, & ainda do *Firmamento*: mas não já do ceo de *Saturno*, *Iuppiter*, *Marte*, & dos que se seguem, porque de cada hum destes descubriria muyto mays; & assi manifestamente se deyxa ver que do *ceo da Luá* alcançaria cõ a vista tanto da terra, quanto proporcionalmente lhe o excesso que há entre ella & o corpo deste Planeta: o que tem mayor força considerada a notavel differença que há nas distancias da terra & o ceo da Luá; deste ao de *Mercurio*: & finalmente d'hũs aos outros.

Pello que estando ElRey Dom Manoel debayxo do ceo da Luá, & muyto abayxo delle, (como já temos dito) não parece difficultoso que visse algũa cousa mays do que vimos imagina.

17. Porem, tornando atraz, repare v. m. que não pareceo ao grande *Torquato Tasso* inconveniente fazer que o seu Gotfredo com os olhos corporaes pudesse ver spiritos.

Semplice forma, & nudo spirto vidi

Sendo douttrina certa, & averiguada que os sentidos, & potencias corporeas vitaes (pello menos as que jà estaõ produzidas) de nenhum modo podem subir a excellencia de conhecer cousas que excedẽ o ambito de sua esfera, quaes saõ todas as q̃ carecem de materia mas o que nega o commum consentimẽto dos Philosophos tal vez o permitte o disparate de hum sonho, ou o dispensa o furor (mas artificioso) d'hum Poeta.

18 Despoys de *Torquato* lea v.m. a *Marino*, & acharà no *Cant.* 10. do seu *Adonis* na *est.* 26. que este cavalleyro se vio tābem no ceo da Luà, que isto quer dizer, se não m'engano o

Questo, a cui siàm vicini, è de la Luna
L'orbe, ch' imbianca il ciel cò suoi splendori.

E despoys na *est.* 45.

Tu del ciel, non del mar Tifi secondo
Quanto gira spiando, & quanto serra
Senza alcun rischio, ad ogni gente ascose
Scoprirai nove luci, e nove cose.

Veja v. m. se por estar *Adonis* taõ alto lhe limitou este Poeta espaço â vista?

19 *Miguel da Silveyra* que não duvidou em subir o famoso *Iudas Maccabeo* a o ceo, naõ repara tambem em introduzir a *Matatias* dizendo *est* 51. do *lib.* 13.

Mira en la tierra abierto el tenebroso
Seno d' Abrahan, electa compañia,
En cuya obscuridad, &c.

20 Despoys destes pareceme que já v. m. ouvirà de boa vontade o grande *Cicero* que introduzindo o seu *Scipiaõ* no mesmo firmamento, *excelso, & pleno stellarum, illustri, & claro quodam loco*, com tudo d' alli o faz ver a cidade de Carthago & ainda que a respeyto da grandeza do ceo, lhe pareceo muy limitado todo o circuito da terra, não deyxou por isso de ver muytas cousas que nella hà.

21 Mas para que v. m. veja quantos tem contra si, sayba que

de Port. Purg. prophetiza David toda a vida
de Christo, dizendo que vee, e vee com
os olhos do entendimento, como Mathias.

R. A advertencia foi pouco para agradecer,
pois injuria a Prophezia com notavel
erro, mas que muito. A invencam do
Laberyntho de Ioam de Mena he tomada
do canto 9. do Purg. de Dante (nam o nota-
ram seus escoliadores) porque ahi debaixo
da ficçam de hum Sonho, mostra como subio a
te a porta do Purg. e o caminho, que levou
para entrar nelle. Sonho he este Labe-
rintho, e consta claramente da copla 273.
274. 275. pois em propria pessoa diz o Auctor
que quanto cantou vee na casa da Fortuna
foi fantasiado, e por sonhos, como explica
o Comentador grego. A ficçam he pedir o
P. a Providencia fosse sua guia, e levallo
ella a casa da Fortuna, em cuja pesquisa
se offerecia o mundo todo com seu mar,

que hum dos studiosos d' este lugar, & que o occupa honroso no exercicio das boas letras (nas quaes descubrio novo uso a pesar d'immenso trabalho) me advirtio que o grande *Joam de Mena* tinha douttrina muy conforme á de *CAMOENS* q̃ v. m. reprova, & asi he, porque na *est* 32. do seu *Laberintho* cõta que se vio em hum lugar taõ alto, que podia delle descubrir toda a terra, & todo o mar.

Mas perguntadme ya de quan ayna
Esto en lo mas alto d' aquella posada
De donde podia ser bien divisada
Toda la parte terrestre, y marina
Phebo ya aspira pues de tu doctrina
Modulo canto que cante mi verso
Lo que alli vimos del orbe universo
Con toda la otra mundana machina.

E logo na *est* 34. seguinte diz que

D'alli se veja el spherico centro
Y las cinco zonas con todo el austral
Brumal, Aquilon, y el Equinocial
Con lo que el solsticio contiene de dentro
Y vi contra mi venir al encuentro
Bestias, y gentes d'estrañas maneras
Y monstruos, y formas fingidas, y veras
Quanto adelante la casa mas entro.

22 Asi vay fallando *João de Mena*, & contando nas estãcias seguintes como vira Asia, Persia com o Tigris, & Indo, a Media, a Arabia, a Palestina, & finalmente.

La gente Amazona menguada de tetas
Los Sarmatas, Colchos, y los Massagetas
Y aun los Hircanos que son mas allende

com todas as mays naçoẽs que se conhecem no mundo.

23 Dava jà por acabado este ponto, taõ descuydado que me não lembrava aquella celebre jornada que fez o famoso

cavalleyro *Dom Quixote de la Mancha* ao remoto reyno de Ca
day; que por não deslustrar com minha penna trasladarey
aqui nas proprias & formaes palavras que a achou *Miguel de
Cervantes* nos Archivos do famoso *Cide Hamete Benengeli* por
que sey que v. m. lhe hâ de dar o credito que merecem; fallan
do por hũa Duquesa com *Sancho Pança* escudeyro de *D. Qui-
xote* lhe perguntou *como le avia ido en aquel largo viaje: a lo qual
Sancho respondio; yo señora senti que ivamos (segun mi señor me
dixo) bolando por la region del fuego, y quise descubrirme un poco
los ojos, pero mi amo (a quien pedi licencia para descubrirme) no lo
consintio; mas yo que tengo no se que briznas de curioso, y de desse-
ar saber lo que se me estorva, y impide bonitamente, y sin que nadie
le viesse, por junto a las narizes apartè tanto quanto el pañizuelo
que me tapava los ojos, y por alli mirè azia la tierra, y pareciome q̃
toda ella era no mayor q̃ un grano de mostaza y los hombres que an
davan sobre ella poco mayores que avellanas porque se vea quan al-
tos deviamos d'ir entonces. A esto le dixo la Duquesa: Sancho amigo
mirad lo que dezis, que a lo que parece vos no vistes la tierra, sino
los hombres que andavan sobre ella, y està claro, que si la tierra os
parecio como un grano de mostaza, y cada hombre como una ave-
llana, un hombre solo avia de cubrir toda la tierra. Assi es verdad
respondio Sancho, pero con todo esso la descubri por un ladito, y la
vi toda. Mirad Sancho, dixo la Duquesa, que por un ladito no se
vee el todo de lo que se mira. Yo no se essas miradas, replicó San-
cho, solo sè que serà bien que vuestra señoria entienda, que pues bo
lavamos por encantamiento, por encantamiento podia yo ver toda
la tierra, y todos los hombres por do quiera que los mirara; y si esto
no se me cree, tan poco me creerà v. merced como descubriendome
por junto a las cejas me vi tan junto al cielo que no avia de mi a
el palmo, y medio.* Hucusq; *Sancho Pança.* v. m. applique, &
não me dê graque tudo isto foraõ effeytos da prodigiosa Arte
de *Malanbruno*, porque ha muyto que dizer na materia.

Com isto se dê v. m. por respondido, sobpena de tor-
nar

em seu mar, e terra, e mais para dentro diver-
sas especies de homẽs, monstros, e formas de
animais; assi que tudo quanto se via estava
dentro da Casa da Fortuna; e nem por imagi-
nação se colhe do tal Poeta fingir ser em lugar
tam alto, que delle descubrisse toda a terra,
e todo o mar. Veja em particular a copla 32.
33. 34. e sabera quem falla verdade.

~~Da imitacam das cousas em movimento~~
~~Vejase a Rhetorica de Aristotel por Riccoboni~~
~~interpretada l.3.c.11.f.251. e a Poetica do~~
~~mesmo [illegible] pello mesmo na particula~~
~~37.f.241. il est bien ennemy en un~~
~~coeur de l'autre~~

Tanto havia do Ganges ver a ElRey D. M.el
andando, como encostado em sua urna no
seu paço, casi fora melhor deixallo estar nelle
porque, como nota Lope Ca. 20 de Angel.

Betis que el daño de los dos le duele
Desde su centro la contienda mira,
Porque el agua delante de sus ojos
Quando quiere mirar sirve de
Antojos.

nar atras, & perguntar a v.m. certas cousas acerca de Astolfo, & de Rugeyro: da Asa de Minhoto de Luciano; do testemunho de Macrobio acerca da Sphera da vista; da palavra *Verisimilidade*, de que v. m. usa apostatando da verisemelhança; & de tres periodos de v.m. o primeyro: *quem dorme tanto descobre do lugar alto como do bayxo, poys senaõ move de sua cama, & he importantissimo, que se mostrem as cousas, não em quietação, mas em movimento.* O segundo he, o com que v. m. se despede neste Capitulo (palavras redondas, & bem sentidas) fallando de *C A M O E N S*, cujos manes atemorizou semelhante censura: *na terra se perdeo como estranho, & no Ceo, como Phaetonte*. E o terceyro, que me queria parecer papel de desafio: *se ouver quem diga* (a não ajuntar v.m) *que ElRey Dom Manoel tinha vista de Lynce, &c.* E com isto demos principio ao capitulo seguinte.

CAP. V.

Defeyto da pintura do Ganges, & do Indo.

Censura. X.

Cousa ordinaria foy, & he descreverense os rios com urnas debayxo do braço & sahir dellas a corrente d'agoa q̃ formava o rio. Com urna descreve Claudiano a o Eridano, ou Pò: com urna pinta Sannazaro a o Iordão lib. 2. de partu Virgini; & assi Garcilasso na Ecclog. 2. a o Tormes, &c.

Mal fez logo C A M O E N S em deyxar de dar urna a quem necessariamente se deve; & se lha dera ficava com lugar, & campo de ampliar mays seu poema, porque nella pudera pintar algũa cousa, ou da mesma acção, ou do mesmo Rey, ou da India, porque assi vemos que Claudiano no lugar acima finge estar a urna do Pò esculpida com cousas a elle pertencentes. Assi tambem Sannazaro

entalha bosques, feras, hum penedo no meyo do rio, &c. E ultimamente o mesmo vemos em Valdivielso no seu Sagrario de Toledo em que a urna do Tejo tem figurados os Reys, & cousas d'Hespanha.

Pudera CAMOENS advirtir, que imitando artificiosamente a Claudiano, Sannazario, &c. ficava livre no tal modo para predizer cousas futuras, como são as dos taes Poetas, &c. Não se soube CAMOENS com conveniencia aproveytar pintando o Indo, & Ganges com suas urnas como fizerão seus antecessores, & contemporaneos, &c.

Censura. XI.

Cousa foy tambem muy usada nas descripçoẽs dos rios por lhe cornos, pintandoos com cabeças de boys, ou de touros com cornos, & assi lhe chamavão Bucranos, &c. Que rezão logo teve CAMOENS para negar a os rios cousa sua tão propria?

Censura. XII.

Pudera CAMOENS pintar o Indo, & Ganges (como já fez Marino, & Mario de Leo a hum rio que finge velho, & não tanto como os de CAMOENS, que muy velhos parecião) com hum bordão de salgueyro, & com isto, como como mays ficavão em figura perfeyta.

REPOSTA.

RESpondo a estas objecçoens com brevidade (porque vay sendo grande o cartapacio) que muytas vezes se pintaõ os rios sem *urnas*, & sem *cornos*, entrando no numero destes Poetas, todos os q̃ v.m. refere em seu favor. *Claudiano* fazendo hũa descripção (ainda que não muy larga) do *Phlege-*

Phlegethonte, nem lhe dà *urna*, nem lhe poem *cornos*.

—— *Dominis intrantibus ingens.*

Assurgit Phlegethon.

Não refiro todos os versos, v. m. terà cuydado de os ler.

2 O mesmo *Claudiano* no 2. *de rapt. Proserpinæ* fallando do rio *Cephiso*, não diz, que quebrou de payxão os cornos, mas as cânas de sua coroa.

—— *fracta Cephisus arundine luget.*

Que parece a meu ver lugar imitado de *Statio. lib.* 5. *Thebaidos.* aonde diz.

—— *fractâ gemuistis arundine Fauni.*

phrase vulgar entre os Poetas, da qual usou tambem *Ovidio* 3. *de Ponto. El.* 4.

Squallidus immittat fractâ sub arundine crines
Rhenus, & infectas, &c.

Do mesmo Cephiso escrevendo tambem o referido *Statio Thebaid*:7. nem lhe poem *cornos* nem o pinta com *urna*, mas cõtentase com dizer *Cephisi glaciale caput.*

3 E porque muytas vezes costumão os Poetas coroar os rios das arvores, ou frutices, que saõ mays frequentes em suas ribeyras, por isso *Claudiano* poem Cannas no Cephiso, & *Statio* olmos no Vulturno. *Silv. lib.* 4. *in via Domitiana.*

At flavum caput, humidumq; late
Crinem mollibus impeditus ulmis
Vulturnus levat ora, &c.

Veja v. m. quanto vay de Olmos brandos a cornos duros? o mesmo Poeta pinta assi o rio *Inacho* com *urna*, & recostado, q̃ hè a postura, que v. m. dà sô aos rios, mas não com cornos, com cannas si, *Theb.* 6.

—— *Pater ordine juncto*
Lætus arundineæ recubans sub aggere ripæ
Cernitur, emissæq; indulgens Inachus urnæ.

4 *Ovidio in consolat ad Liviam* fallando de hum rio,

Tum salice implexum, muscoq; & arundine crinem.

No 2. *de Arte* fallando do Euphrates.

Hic est Euphrates præcinctus arundine glauca,
Cui coma dependet cærula, Tigris erit.

No 5. dos *Fastos* do *Tibre* diz.

Tibris arundiferũ medio caput extulit alveo.

5 O referido *Claudiano de Bello Get.* considera o Lario ornado de oliveyras. E no 6. *consulado de Honorio*, ao Erydano com ramos de alambre.

Non illi madidum vulgaris arundine crinem
Velat honos, rami caput vmbravere virentes
Heliadum, totisque fluunt Electra capillis.

6 *Silio Italico*, & muyto despoys delle *Sanazario*, fallãdo do Guadalquibir rio Andaluz não lhe poẽ cornos, mas oliveyras.

——— *albenti Bætis præcinctus oliva* ———

E da mesma arvore lhe teceo tambem sua coroa o famoso *Marcial. lib.* 12. *Epig.* 99.

Bætis olivifera crinem redimite corona

7 O referido *Silio lib.* 4. fallando do Trebia diz,

Tum madidos crines, & glaucâ fronde revinctum
Attollit cum voce caput.

No mesmo *lib.* fallando do Eridano.

Ter correpta Dei crines nudavit arundo

E no vers. 727. contando como Iuno se convertera no Thrasimeno.

Cum Iuno in stagni juvenem conuersa propinqui
Et madidæ frontis crines circundata fronde
Populeâ &c.

Valerio Flacco escreve a Prophecia de Mopso, que prevendo a transformação de Hylas, o naõ pintou com *cornos*, bem q̃ vestido, & com *urna*, & cannas *lib.* 1.

——— *subitâ cur pulcher arundine crines*
Velat Hylas? undè urna humeris, niveosq; per artus
Cærulea vestes? &c.

O mes-

* com ramos de alambre. como hauia de dizer
Claudiano tal parvoice? O cridano se corva de
ramos de alamos negros, isto he, Virides Heliadú
ramis: e por entre os cabellos lhe sahem alambres. m
Tem isto dependencia erudita da Fabula das irmãas
de Phaetonte, por cuja morte, compadecidos os Deoses
de seu muito sentimento, as converteram em alamos
negros, e ás suas lagrimas em alambres: assi a
conta Ovidio lib. 2. Metamorph. e refere Natali
Comes lib. 6. c. 1. Mythol. O Alambre do enge-
nho do Apologista nem palhas toma.
m — Totisq́ fluunt Electra capillis. Tem ysto etc.

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~.
+ Claudiano de Bel. getico nam corva ao Lago
Lario de Oliveyra, mas diz que veste sua praya del-
las, significando que as cria
Proximus umbrosa vestit qua littus oliua
Larius, et dulci mentitur Nerea fluctu.
Descreve Sanazaro l. 2. de Part. Virg. os ri-
os, e as provincias, que pagauam tributo ao im-
perio, e uindo a Espanha as nomea em parte

P. Coroauase Peneum de cannas, em lembran ca de ser filho de Mesthys, que as criaua em suas ribanceiras, e Valerio Flacco nam dis q̃ ella tambem se corasse dellas. Nam effeitua.

S. O Rio Numicio corre ao mar, cercado de cannas, e Ouidio nam dis que sua Deidade se corasse com ellas. aprenda Latim.

T. se com palmas se ham de coroar as ~~Deid~~ Deidades dos rios do Oriente, mal andou Camões em as coroar de ramos, e eruas desconhecidas. A interpretaçam de Palmifer nam tem fundamento, e como tal se escusaua.

R. Vicente Cartario escreueo em Italiano, e nam em Latim, nelle se acha fol. 224. mihi. E fan si con le corna i fiumi, ettc. Onde Virgilio chiama il Tebro, Re de fiumi dell' Italia, lo chiama cornuto ancora, e cosi lo dipinge quando fa che ad Enea

Tra le populee frondi par mostrarsi
grà vecchio ettc.

Com que Cartario fes a mesma aduertencia Pierio Valeriano lib. 3. c. 9. hyerog. Quin et flu

O meſmo *Valerio Flacco* no *lib. 6.* de ſua *Argonaut.* introduz a *Peucron* filho da lagoa *Meothis*, coroado de cannas.

Tunc quoq; materna velatus arundine Peucron

E *Ovidio* aſsi meſmo introduz o *Acheloo lib. 9.*

——— *inornatos redimitus arundine crines.*

E no *lib. 4.* o *Numicio*,

——— *ubi tectus arundine ſerpit.*

In freta flumineis vicina Numicius undis

9 *Ioão Perez* Poeta Caſtelhano no ſeu *Epithalamio* de Philippe II. coroa o *Tormes* de cãnas, & naõ de *cornos*, dizẽdo aſsi.

Quas inter glauca redimitus arundine crines
Ipſe pater medius, &c.

E logo abayxo.

Ipſe ego pro glaucæ ſalicis, vel arundinis vmbra
Cærula palmiferis redimitus tempora ſertis,
Inter & Eoos veniam non vltimus amnes.

Eys aqui quiz eſte Author moſtrar, que com coroas de palmas ſe deviaõ coroar os rios do Oriente; & por ventura iſto meſmo inſinua o noſſo Portugues *Diogo de Payva de Andrada* na ſua nunqua aſſaz (em minha opinião) louvada *Chauleyda*, quando diz *lib.* 4.

——— *quorum ſata palmifer Indus*
Alluit, &c.

10 Mas tornando atraz acharâ v.m. em Garcilaſſo que

El viejo Tormes con el blanco coro
De ſus hermoſas Nymphas ſe ve el rio,
Y humedeze la tierra con ſu lloro
No recoſtado en urna, &c.

E cõ eſtas coroas, & não com cornos teſtifica *Vincencio Cartario*, que vio em Roma coroado o Tibre; *Romæ etiam nunc* (diz eſte Autor) *in Vaticano Tybris ſtatua viſitur, qui nec cornua, nec ſerta arundinea habet, ſed eſt corona ex varijs floribus, ac fructibus contexta, &c.*

11 A Garcilasso acompanhou tambem neste modo d'es-
crever o *Marino* no *Adonis Cant.* 1. *est.* 99. quando disse.

Di salce il Mincio, l'Adige d'olivà
L'Arno al par del Peneo cinto de alloro,
De pampini il Meandro, e d' hedre l' Hebro,
E d' auree palme incoronato il Tebro.

E logo na *est* 101. do mesmo Canto

Poi di grido minor ne vede molti
Che con rami divisi in variè parti
Per l' Italie felicè errano, &c.
E quai di canna, e quai di mirto a uolti
Le tempie, & quai di rosa ornati esparti. P.

12 Parecè q̃ a taõ bons lugares naõ he justo falte aquelle
taõ celebrado, & tão repetido sempre, do grande, & esclareci-
do *Francisco de Sáa* Conde de *Matosinhos* patria minha, que
falando do suavissimo *Lessa* disse assi.

A Aurora em nacendo
Quãdo estàs mays liso
Com alegre riso
Em ti se està vendo.
Quando o mar não toa
E passaõ mil velas,
Em ti faz capellas.
De que se coroa.

Lem aqui algũs, *De que te coroa,* & se hè assi, bem a propo-
sito vem o lugar, quando não, baste estarem cheas de flores
as margens deste rio para que se deyxe entender o pẽsamento
da Poesia. Certamente nas traducçoẽs daquelles versos tudo
cabe, porque a primeyra nos elegiacos diz assi.

Aurea purpureo surgens Aurora cubili,
Cum magis est leuis, quam solet esse nitor,
Dulce tuis ridens videt, & se comit in undis,
Clarior unde tua frontis imago redit.

Cum

Cum silet æquor, iter cum nautis aura secundat,
Blandaque transcurrunt per freta mille rates,
Serta quibus flavos insigniat illa capillos
Nectit, Acidalias dat tua ripa rosas.

A segunda.

Hæc novos surgens rubicunda vultus
Spectat, & flavos vibrat arte crines
Dulce subridens placidas ad vndas,
Dum nitet amnis.
Dum silet ponti rabies tumentis
Et rates sulcant freta blanda mille
Mille, quem præbet sua ripa, nectit
Flore corollas.

A terceyra Alcaica.

Aurora surgens aurea gurgite
Intaminato, dum magis enites
Fulgore subridens micanti
Ora tuis speculatur undis.
Carent boatu dum freta turbido
Albentque pupes mille per æquora
Tuo corollas flore nectit
Grande decus capiti futuras.

E todos expressamente nos versos que se seguem. *Francisco de Sá* nos Portuguezes.

Olmos abraçados
Tenhas sempre de Era,
Sempre a Primavera
Alegre teus prados.

A primeyra nos Elegiacos.

Sic amplexa tuos hederæ frons implicet ulmos
Prataq; ridentis gratia veris amet.

A segunda nos Saphicos.

Semper amplexus hederæ sequacis

Implicent ulmos facili corona,
Verque ridentes viridante ripas
Gramine texat.

A terceyra nos Alcaicos.

Vernet corymbis ad tua tempora
Vlmus frequenter, versicoloribus
Sertis renidens ver benigno
Exhilaret tua prata vultu.

13 Bastante disculpa tenho para quem me quizer sofrer a digressaõ, & para quem não quizer, bastante animo; & assi saindo das pontas para o ponto em que tratavamos, a cada passo acharà v.m. nos Poetas Castelhanos os rios com *Coroas de juncias, y verbenas, &c.* sem menção algũa de *urnas*, & de *cornos* porque ainda que he certo, que não saõ desemparados dessa boa parte os rios, tambem não há duvida, que nem sempre se haõ de pintar com ella, como consta de tantos exemplos, & alem disso.

Corbula vix ferret tot vasa ingentia, tot res
Impositas capiti.

14 Menos devia *CAMOENS* pintar o Ganges, & o Indo com salgueyros, porque como esta arvore se naõ acha em suas ribeyras, seria impropriedade grande, & muyto mayor se fosse para se encostarem nelles, porque as arvores desta specie, nunqua foraõ muyto buscadas, nem para lanças, nem para bordoẽs E daqui me dè v.m. licença para inferir, que não devia ter em suas ribeyras só salgueyros o rio Apeno, poys de suas arvores fez hum valente zarguncho seu filho Hypseo, como conta *Statio lib. 7.*

—— inde superbus
Exeruit patrijs electum missile ripis.

E da mesma casta seria a outra tirada das Ribeyras do Pô, se he certo o que diz *Silio Italico lib. 4. v. 176.*

———— Picenti rasilis hasta

Ripis

do bastante animo. o corpo, e o animo he
como o da Abelha, mas nam mellifica; o agui-
them he o da mesma.

xc. Dos rios sam proprios os Salgueiros. Virg. na Geor.
Nec vero terrae ferre omnes omnia possunt:
Fluminibus salices, crassisq paludibus alni.
E na India sam tamanhas as aruores em opinião
de Plinio, e Virgilio que huã setta nam passa sua
altura; e no Egipto, parte da Asia, por onde cor-
re o Eufrates, sam taes os Salgueiros, que susten-
tauam os Orgãos dos Filhos de Israel, como canta
o Psalmista. De mais de que o Critico diz somente
que somos pudera pintar o Indo, e Ganges com bor-
does (como fes Mario Leo a hum rio Velho, a quẽ
deo hum bordam de Salgueiro) e nam lhe especi-
fica a materia. E se se nam da o Apologista por
contente o D. Gabriel Ra. da baculo de canna
a o Tejo no c. 7. e. 64. da sua 2a. edic. e he
menos accommodada para lança, que o Salgueiro.
Las lanças se buelven cañas.

Petrarca 1. p. canz. 20

l'un viue, ecco d'odor là su 'l gran fiume

Tassone despois de alguns varios. E' vero che l'eb-
bero da Megastene, ma non si dee comprar robba fal-
sa per rivenderla agli huomini da bene.

Ripis lecta Padi lethum tulit.

15 Ià fazer v.m. tam cansada a velhice do Ganges, que não pudesse ou estar, ou andar sem bordão, he não se lembrar que este rio tem seu nacimento no Paraiso terreal, aonde ha frutas mays poderosas, & efficazes para renovar annos, que os unguentos, & versos de Medea, do que (por ventura) fazem algũa memoria as historias Portuguezas; quando não queyramos dizer, que basta o cheyro das hervas, & flores, com que CAMOENS, o coroou para o conservar em hũa velhice vegeta (deyxeme dizer assi) & robusta, poys basta para influir vida nos vizinhos de seu districto, como diz o mesmo CAMOENS naquelles versos.

Escrevem varios Autores,
Que junto da clara fonte
Do Ganges, os moradores
Vivem do cheyro das flores,
Que nacem naquelle monte

E dissera já na *est. 19. do 7. Canto.*

E junto donde nace o largo braço
Gangetico o rumor antigo conta
Que os vizinhos da terra moradores
Do cheyro se mantem das lindas flores.

16 Mas para que canso a v.m. ou porque prometi brevidade, se bastava por todos os exemplos o mesmo sonho de Eneas em Virgilio, o qual CAMOENS, como v.m. diz, trasladou ao pè da letra; leao v.m. muyto do seu vagar, & não achará no corpo, & narração do sonho hũa só palavra de q̃ se infira que o Tybre tinha *urna*, ou *cornos*, antes alli o achará v.m. coroado de cannas.

——— *crines umbrosa tegebat arundo.*

Isto diz Virgilio no corpo (como digo) & narração do sonho: porque o

Corniger Hesperidum fluvius regnator aquarum,

N Ià vem

já vem fora da descripçaõ: nem este lugar he solitario nel-le, poys o mesmo Autor, em outra parte coroou o Mincío de cannas, que isto quer dizer na *Eccl. 7.*

——— *prætexit arundine ripas.*
Mincius, &c.

E no 10. da *Æneida.*

Quos patre Benáco velatus arundine glauca.
Mincius in festa ducebat in æquora pinu.

17 Seja logo conclusaõ certa, que CAMOENS não sò não errou em pintar o Ganges, & Indo sem *urna*, & *cornos*, mas antes acertou, em os não pòr, (ainda q̃ se lhe devão) assi por que isto mesmo avião feyto tantos Poetas, & principalmente Virgilio, como porque na lingoa Portuguesa não soava taõ bem esta palavra *cornos* como na Latina, & as palavras dos Poemas heroicos haõ de ser escolhidas, & graves, & quando forem de outra qualidade, se haõ de usar raras vezes, principalmente em personajes de homẽs, que o Ganges, & Indo representavão: & sem duvida fez d'isto CAMOENS aqui particular consideração, como se colhe claramente d'essas poucas vezes, que achamos aquella palavra nos *Lusiadas* quaes saõ *Cant. 2. est. 72. & 93. Cant. 3. est. 47. Cant. 7. est. 47. Cant. 9. est. 48.* & as mays que se acharem.

18 E esta reposta, que taõ conforme he â boa rezão, approva tambem hum Autor que v. m. tem em muyta conta, & do qual se ajuda, quantas vezes pode com particularissima cõ fiança; he elle *Thomas Stigliani* no seu *Occhiale*, ou censura ao *Adonis* de *Marino*, aonde nota dizer este Autor na *est 54.* do *Cant. 3.*

S'ei volse cancellar corno con scorno
Io saprò vendicar scorno con corno.

Versi scurrili (diz o *Stigliani*) *per lo scherzo di corno, parola vile, &c.* note v. m. o termo de *parola vile*; & se lhe parecer para confirmação d'este discurso, lea outra vez o mesmo Cavalier

H Torne o Apologista a Virgilio ~~[illegible]~~,
e delhe credito, pois o merece, e continua
com o effeito dos graças, que Eneas dà de sua
apparencia ao Tibre, pintado com cornos; e veja
de novo a Lerio Valeriano, e Vicente Carta-
rio, atras ja referidos, e verà como o Critico
he mais acertado em seguir ao Author da Obra,
com duas testemunhas de vista, que a elle, ou o
agasse apresuncam, ou a povra, ou o verdadeiro
conhescimento da Poetica lingoa Latina.

I. Nam entendeo Virgilio, porque nos dous luga-
res entende a Agoa do rio, e nam a deidade de
~~[illegible]~~ o ~~Latino~~, e dis que tinha ~~[illegible]~~ o Mincio,
~~[illegible]~~ do Benaco, suas margens e ribanceiras cuber-
~~tas de canas~~ [illegible] vers. 11. 12. 13. e lib. Æn. 10.
vers. 203. 204. 205. esta pintado o rio, e na a deidade.
R. Bem aja quem causou semelhante erudicà,
e mal, quem ~~[illegible]~~ o trabalho alheo, tirando o aglo-
ri a seu dono.
\# Advirtase que nam entendeo o Apologista

ao Estilhano, pois elle nam calumnia a palaura Corno, mas Lo scherzo di corno.
e Breuemente tem em si aborrecimento pello que contem, e nam tem que ver co o intento.

L. A Censura nam se italio neste ponto de Marino, de Mario Leo Sim. Sonha autores o Apologista.

M. As Vrnas nam dam mais liberdade, nem mais espirito para as profecias, mas dam lugar conueniente para se descreuerem, como mostram os lugares citados.

Nota atras no num. 8. do Numicio: e o num 16. do Mincio. Q. Curcio lib. 5. fallando do rio Medo. Quidquid alluit, floribus vestiens. Platani quoque, et populi contegunt ripas, ita ut procul visentibus continuata videantur montibus nemora riparum: quippe obumbratus amnis presso in solum delabitur alueo. vee a Cerda in lib. 8. Aen. ad Crinis umbrosa tegebat arundo num. 16.

fier *Stigliani* ſobre a *eſt* 30. do *Cant.* 9. do *Adonis* de *Marino* n'a quelles verſos

E le rimandon fuor do gli eſcrementi
Piu perfette, più pure, e piu lucente

aonde diz, que *queſto modo di luſtrare, e di polir le perle, &c. non è da deſcrivere in poema heroico, ne da menzonarlo, quantunque poteſſe eſſer vero, ed in effeto ſia, perioche eſſendo coſa ſchiffa, e vile provoca i lettori più toſto a riſo, che a meraviglia, &c.*

19 Eſcuſado he logo o conſelho que v. m. dà, & os exemplos de *Mario*, & de *Marino de leo*; & eſcuſadas ſaõ as *urnas*, poys eſtas não podião dar aos rios, nem mays liberdade, nem mays ſpirito, para dizer prophecias, ſuppoſto que (como v. m. diz) tinhaõ ſer divino; & muyto menos a o noſſo Ganges, a quem os Indios veneraraõ ſempre por Divindade. Aſsi o diz *Strabaõ lib.* 15. *Indi Gangen flumen velut Deum carmine incondito venerantur*, & o inſinua *D. Luis de Gong.* no *Panegyrico* do Duque de Lerma *ibi.*

Del Gange cuya barbara ribera
Bañò el ſuperſticioſo d'l oriente.

Cenſura. XIII.

A Poſtura com que a antiguidade deyxou eſcritta a dos rios, naõ foy em pè, nem caminhando, mas recoſtados, & levantado meyo corpo. Aſsi eſtá o Tibre de Virgilio; o Pó de Claudiano, o Iordão de Sanazaro; do que ſe colhe que os rios cujas figuras imaginarias ſe repreſentão nos poemas, nunqua ſaem de ſuas fontes. Mal fez logo C A M O E N S *em pintar andando para ElRey Dom Manoel o Ganges, & o Indo.*

R E P O S T A.

PRimeyro que tudo, tem muyto em que reparar a primeyra

regra desta censura de v.m.em que parece fazer particular mẽ ção da postura da *Antiguidade.* E no que toca ao ponto substã cial que v.m.alli tratta, por pouco o deyxara sem reposta, môrmente havendoo jà tomado à sua conta *Manoel de Faria, & Sousa* nas addiçoẽs a este lugar de CAMOENS; com tudo, porque vá este discurso inteyro, digo, que a razão porque os rios, que v.m.refere nos seus exemplos, não se pintaõ andã do senão recostados, he porque se consideraõ, & fingem muy perto das pessoas com quem fallavão, o que neste lugar não podia ser, por estar o *Ganges*, & o *Indo* taõ distantes delRey D. Manoel.

2 Quanto & mays, que deve v.m.persuadírse, que não saõ taõ phlegmaticos os rios, que perpetuamente devão estar recostados, porque a ser assi aonde avião de achar tantos cotovelos? Mas serà bem, que alem dos exemplos de *Manoel de Faria* ponhamos aqui algũs, que mostrem a v.m.ao olho, rios em pè, & andando, como CAMOENS nos conta do *Indo*, & *Gãges.*

3 Seja o primeyro o tantas vezes repetido Trebia, que cholerico, tal vez se levantou de sua fonte. Assi o testifica *Silio Italico lib* 4.

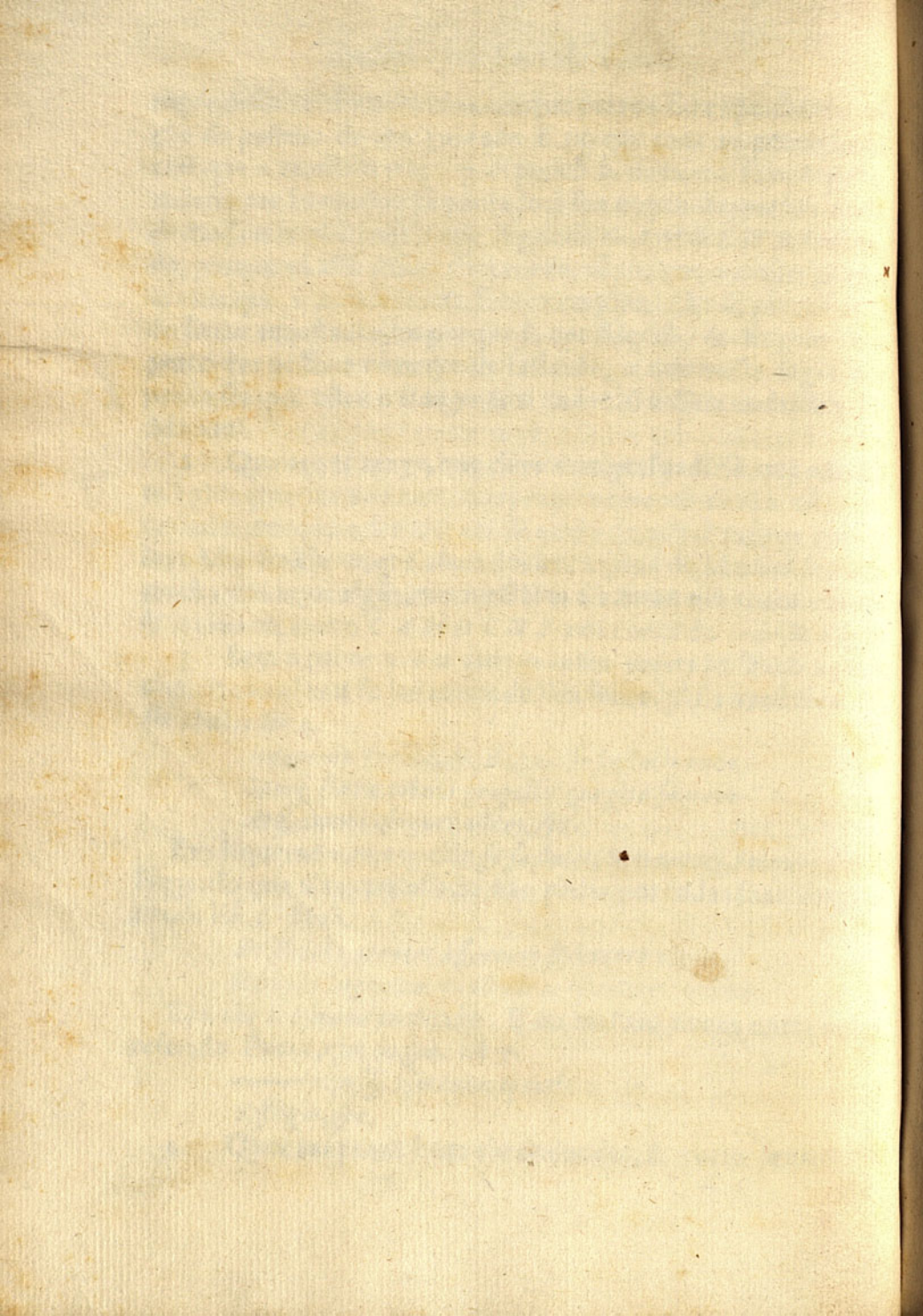
> *Intumuit Trebia, & stagni se sustulit imis,*
> *Iamq; ferox totum propellit gurgite fontem*
> *Atq; omnes torquet vires, &c.*

Expliqueme v.m.aquelle, *se sustulit*, & o *omnes torquet vires* supposto que o rio recostado não podia por todas suas forças. *Statio lib.* 1. *Theb.*

> *Et Thetis arentes assuetum stringere ripas*
> *Horruit ingentem venientem Ismenon acervo*

Eys ahi o *Ismeno* andando. E do mesmo conta outra vez o referido Poeta, que fugio. *lib* 7.

> ——— *ripisq; Ismenon apertis*
> *Effugit, &c.*

4 Quer mays ver hum rio andando, & outro levantado atè

atè o mesmo Setentriaõ? lea *Statio lib* 1.

— ruit agmine facto
Inachus, & gelidas surgens Erasinus ad Arctos

Aquelle - *surgens* - não deve querer dizer que estava recostado. Tambem o *Heliso* tinha virtude de poder levantarse, quã do fugia das *Eumenides*, que vinhão tomar hum banho a suas agoas. *Stat. lib.* 4.

— fugit ipse natantes
Eumenides amnis.

5 Mas, tornando atraz, pena terià, senão mostrasse outra vez o *Ismeno* em pè. *Stat. lib.* 9. o introduz infenso a *Hippomedonte*

— atq; illi se se Deus obtulit ultro
Turbidus imbre genas, & mole natantis arenæ
Nec sævit dictis, trunca sed pectora quercu
Ter quater opposuit, quantum ira Deusq; valebant
Impulit assurgens-

Eys o rio ja em pè, que mays quer?

6 Vindo d' algum modo em que terá v. m. que responder ás autoridades dos Poetas atè agora allegadas, concluo referindo dous Autores, que ambos parece fallão com v. m. para o desimaginar dessa opiniaõ. O primeyro *Statio lib.* 7.

— furit amnis Asopus, & Astris
Infensus bellare parat (non dum ista licebant
Nec superis) stetit audaces effusus in iras
Conseruitq; manus, &c.

Aquelle, *Stetit*, quer dizer, que se foy sentar sobre hum mõte de area.

Seja o segundo Autor *Silio Italico lib.* 3. aonde diz que o rio *Arar* deu favor ao *Rhodano*.

Auget opes stanti similis, tacitoq; liquore
Mixtus Arar.

Considere v. m. aquelle - *Stanti similis* - & depoys que se ti-

ver desenganado, prequnteme, se tenho ainda mays rios em pè porque quando não bastar o *Acheloo.* x x

— *& herculea turpátus gymnade vultus.*

a quem por isso *Sidonio Apollinar*, chamou rio lutador no *Panegyrico* a *Prisco Valeriano*: quando não bastar o *Alpheo*, q̃ vay buscar os abraços de *Arethusa*, remeterey a v.m. ás côrtes de Iupiter, nas quaes tambem tem seu voto os rios, q̃ naõ devem ir là recostados; & sò em hũa junta nos consta que se acharaõ mil em pè.

7 Asi o diz *Claudiano* testemunha que presente estava no *lib.* 3.

— *cælestibus ordine sedes*
Prima datur: tractum proceres tenuere secundum
Æquorei, placidus Nereus, & lucida Phorci
Canities: Glaucum series extrema biformem
Accipit, & certo mansurum Prothea vultu;
Nec non, & senibus fluuijs concessa sedendi
Gloria: plebeio stat cætera more juventus
Mille amnes, &c.

Eys ahi mil mil rios em pè? senão diga v.m. que quer dizer o *plebeyo stat more*, & o *mille amnes*.&c.

8 A tudo isto ajunte v.m. se lhe parecer o de *Virgilio.*

— *fremitu assurgens Benace marino* m—

& outra vez o mesmo *Claudiano* na sua *Gigantomachia*, quando diz que por ordem de Iuppiter foraõ tambem chamados os rios para defender o ceo da insolencia dos Gygantes.

Interea superos prænuntia convocat Iris,
Qui fluvios, qui stagna colunt, cinguntur, & ipsi
Auxilio manes, &c.

Pode tambem ajuntar a *Claudiano*, o insigne *Lope* na *Descripção da Tapada*, aonde diz que

Salio el anciano Borba de su arena
Coronado de fragiles hinojos

D'oloroso

xx. A Fabula da Luta de Hercules com Achelóo conta Ovid. l. 9. Met. e succedendo que Hercules venceo a Achelóo, e que os Deoses compadecidos o converteram em Rio: assi que lutou em quanto homem, e nam despois de transformado: e mesmo deve suppor Sidonio.

Teque [Flu]m[ine] [ill]ustri Fremitu assurgens Benace marino: nã quer dizer que o Benaco se levantasse em pee. conta Virg. l. 2. Georg. os lagos, que afermoseam a Italia, e entre elles traz ao Benaco, que emulando com suas agoas a[g]itando do mar, caminha [struck out] a elle estrepitosamente; e em tal lugar nam ha sombra de Deidade, pois [struck out], como tem Plinio l. 9. c. 22. Lacus est Italiæ Benacus in Veronensi agro Mincium amnem transmittens; e daqui ficava [struck out] mais claro o mesmo erro do Apologista, [struck out] atras na resp. as cens. 10. 11. 12. f. 49. vers. quando cita hum lugar do l. 10. Æn. Quos patre Benaco etc.

O Passo de Alfeo com Aretusa he tirado de Camoẽs canto 4. est. 72. e entende so agoa, e nam a deidade, como tambem em Virg. l. 3. vers. 694. in. Æn.

D'oloroso mastranço, y de verbena,
De verdes ovas, y corales rojos:
Con tardo passo a la ribera amena
Los liquidos cristales por los ojos,
Discurriendo a los pies, y en una sombra
L'hizieron flores Oriental alfombra.

Ate quí *Lope*; agora ouça v.m. a *Gabriel Pereyra de Castro*, q̃ fallando do rio Tejo em acto de cortes (ou o que v.m. quizer) que fazía as Deidades de seu districto, & jurdição, díz *Cant. 7. est. 64.*

Todos o approvão, & elle nesse instante
Os passos move, os Deoses vão diante.
O velho rio n'hũa verde canna
Arrimado entre o choro das Nereas
Coroado de junco, & d'espadana
As Nayades fermosas, &c.

& hum pouco adiante na *est. 133.*

A Vlysses deyxa o venerando, & velho
Rio, d' altas riquezas abundante,
Ao lado os rios vão do seu conselho
Os mays piquenos rios vão diante;
Nas ondas claras &c.

Bastem jà estes para v.m. mudar de opinião; & quando não bastarem, ou d'Hippocrates, ou de Deos lhe venha o remedio.

Censura. XIV.

NAõ diz CAMOENS, *s' estes seus rios appareceraõ nùs ou vestidos, tendo obrigação de nolo dizer, como fizeraõ todos os que poetaraõ; & se os pinta nùs, fez mal, assi por rezão do decoro, como por uso dos Antigos que vestião aos rios, ou para melhor dizer, cubriaõlhe suas figuras, ficando mejo corpo na agoa; & mays obrigação ficava a* CAMOENS *de vestillos d'al-*

gum modo, poys os descreve andando, & de tudo se manifesta errar por muytas vias.

REPOSTA.

A Isto digo, que ou o rio se suppoem vestido, ou se considera melhor nû, que vestido de telas, & brocados, ou das vestiduras Bambas, que v.m. diz, porque como se finge sair de sua fonte, & banhado de agoa, a q̃ proposito avia de vir vestido. E este he o parecer do P. *Cerda* amigo de v. m. no lugar citado do 8. *de Virgilio*, aonde condenna a *Claudiano* vestir o Tybre avendo dito, que lhe corria a agoa do peyto, & da cabeça, & louva a *Virgilio*, que vestindo o Tybre, o naõ pinta tam agoado: & por ventura que esta consideraçaõ teve *Gabriel Pereyra de Castro* (gloria immortal, não sey se mays de Braga aonde naceo, se de Lisboa que cantou) quando no *Cant.* 2. pinta a Neptuno sem vestido *est* 48.

Da barba prenhe de humido rocio
Que sobre o pardo peyto descansava
O liquido cristal correndo em fio
Lavando os membros nùs a o mar tornava:
Iá se humilha, &c.

2 O decoro que v.m. diz he fallando christãamente, & attentando â modestia cõ recato superticioso, porque aqui não tratamos mays, que do Poetico; & quando v.m. não queyra estar por esta doutrina, facilmente se pode responder, que o Gâges, a quem (como disse) ainda estaõ patentes as portas do Paraiso terreal, nunqua sahio do estado da innocêcia, & assi naõ necessita de vestido algum, & muyto menos na India, aonde naõ fazem tanta falta; porq̃ sem elles ainda o considero mays casto que o Tybre Italiano, por mays que *Virgilio*, & *Marino* procurem cobrir seus excessos: mas porque v.m. não diga que faltaõ exemplos, ouça o grande Poeta *Statio lib. 1. Silv. in Tiburtino*

burtino Mallij Vopisci, aonde fallando de hum rio diz.

Illis ipse antris Anienus fonte relicto
Nocte sub arcanâ glaucos exutus amictus
Huc illúc fragili prosternit pectora musco

No qual exemplo acharà v.m. o rio naõ só fora de sua fonte, como o Ganges, mas totalmente nù, sem offensa dos ouvidos castos, pello menos Poéticos.

3 No mesmo lib. *in Balneo Hetrusci*, convida o referido Autor as Nymphas (que hé mays scandaloso) a que despidas se desenfadem,

Ite Deæ virides, liquidosq; avertite vultus,
Et vitreum teneris crinem redimite corymbis
Veste nihil tectæ, quales emergitis altis
Fontibus, & visu satyros torquetis amantes.

Tambem no *lib. 2. in Surrentino Pollij* lemos

—— nudamq; per undas
Dorida montani cupierunt prendere Panes.

E assi mesmo as pinta *Claudiano in panegyr. de nuptijs Honorij, & Mariæ*, quando diz

——nuda Venerem cinxere catervæ.

Ovidio faz menção de Venus núa

—— quia mater amorum
Nuda Cyteriacis edita fertur aquis.

& *Amorum. 1. el. 14.*

—— quas quondam nuda Dione

E do mesmo modo *Sydonio Apollinar* in *Panegyr. quẽ dixit socero suo*, naõ duvida pintar a Venus sem os sendaes, que o recato de *C A M O E N S* lhe soube inventar.

4 Isto de Venus Deosa mays confiada, ou desenvolta: mas que dirá v. m. de quem pòs tambem á Diana, & suas Nymphas cõ menos decẽcia a vista de tanto mundo? chamarà v. m. a isso falso testimunho: mas tem contra si a Oenone quãdo escreuendo a Paris disse

Venit in arbitrium nuda Minerva tuum

E no lib. 3. Met. pintando *Ovidio* a postura em que Acteon vira as Nimphas de Diana, diz

Sicut erant nudæ

E logo fallando da mesma Deosa

—— *visa sine veste Diana*

& alibi. *Inscius Actæon vidit sine veste Dianam*

porque trazer aqui a Ceyx sem vestido diante de sua mulher

Luridus, exanimi similis, sine vestibus ullis

Coniugis ante torum.

dirá v. m. que hé permitido nas leys do matrimonio, & o mesmo dirá de Helena, a quem dizia Paris

More tuæ gentis nitida dum nuda palestra

Ludis, & es nudis fæmina iuncta viris.

§ Mas dou já fim à este ponto remetendo a v. m. à *Ovidio lib. 2. fastor. v. 356.* & ao 5. das *Metamorph.* O mesmo creo dos rios Indo, & Ganges com fundamentos muy desiguaes, que v. m. considere ja que lhe tenho mostrado tantos exemplos de mulheres, cujo recato (ainda a solas) devia ser mais melindroso, que o do Ganges, o qual (alem de ser homem) andaria asi (por ventura) ao costume da sua terra, pello menos de seus sabios o diz *Cicero Tuscul. lib. 5. Quæ barbaries India vastior, aut agrestior? In ea gente primùm ij, qui sapientes habentur, nudi ætatem agunt, & Caucasi nives, hyemalemque vim perferunt sine dolore* & de todos o diz expressamente o nosso *Poeta cant. 7. est. 37.*

Andão nùs, & somente hum panno cobre

As partes qu' a cubrir Natura ensina.

Censura XV.

Inda que não meteo v. m. este ponto no corpo do seu *Iuizo*, com tudo de palavra diz que nota em CAMO ENS

Nam faltava mays ao Critico que negar que
os Indios eram baços, amulatados, e negros;
mas o Apologista tem a boca de seu; com tudo
quem diz o que quer, ouve o que nam quer.
Todos estes lugares allegados, por se nam cansar,
escolheo (se escolheo) de Manoel de Faria sobre
o mesmo Luiz de Camoes, e de Joseph Pelhicer
e de Garcia Coronel nas annotaçoēs do Po
lifemo de D. Luiz de Gongora sobre o verso

Del perezoso Belga al Indo adusto.

Agradecemoslhe os poucos lugares, que tomou,
co papel, e tempo que poupou. e para a
segunda impressam busque o Apologista
a tecer nos Epitetos na palavra Indi, e
India, e enchera de borroēs muito mays
papel.

ENS dizer que os rios Indo, & Ganges tinhão,
A cór da pelle baça, & denegrida.

REPOSTA.

ISTO he esquecerse v.m. de tanta cafraria, de Memnon filho da Aurora, & do que diz *Tibullo* no *lib.2.eleg.6.*

Illi sint comites fusci, quos India torret,
Solis et admotis inficit ignis equis

Ovidio 3.de Arte,

Quos legit in viridi decolor Indus aqua

& lib.4.Metamorph.v.20.

Decolor extremo quà cingitur India Gange.

Sannaz.2.de part.Virg.

——— *nigrisque impellat ab Indis.*

Antonius Franciscus Raynerius in Epigr.

——— *& quà*
Ebibit Eoas decolor Indus aquas

Claudiano de Probini, & Olybrij fratrum consulatu

——— *niger damnabitur Indus*

& no *lib.1.de Laud.Stilic.*

Hic gemmata niger tentoria fixerat Indus

porque não refira a *Apuleyo lib.1.Florid.* aonde diz *nec quòd ijsdem Indis ibidem sitis ad nascentem diem, tamen in corpore color noctis est.*

Censura XVI.

POR ter a penna na maõ (ainda que saya fora da proposta) digo que naõ andou bem CAMOENS em dizer q̃ à agoa do Ganges vinha com impetu alterada, porque com o tal modo se perde a conveniencia.

Bem sey que o Nilo nace com estrondo, & q̃ quando cae das cataddupas ensordece os naturaes, & que o Ganges faz granderui-

do quando parte de sua fonte, mas sey tãbem que a semelhantes verdades não he obrigado o Poeta, porque algũas vezes deve escrever as cousas, naõ como são, mas como devem, ou podem ser. O ruido com que C A M O E N S *pinta o Ganges he causa d' inconveniencia porque com sua corrente taõ alterada, forçosamente havia de impedir o ouvir fallar a sua Deidade.*

REPOSTA.

NAõ tem v.m. rezão, porque muyto antes que *CAMOENS*, o chamaraõ *Lucano, & Statio* rio inchado. *Lucano lib. 2. Pharsalia*

> —— *non si tumido me gurgite Ganges,*
> *Summoueat &c.*

Statio lib. 4. Thebaid. em hum verso que começa,

> *Aut tumidum Gangem*

Specialmente *Catullo*, que o diz ao pé da letra.

> *Littus vt longe resonante eoâ*
> *Tunditur unda.*

Bem que *Claudiano* in *Panegyr. de consulatu Malÿ Theod. ver. 231.* o conta entre os rios de suave corrente.

> —— *eadem clementia sævi*
> *Gurgitis, immensum deducit in ostia Gangem.*

2. Nem avia algum perigo de ensordecer ElRey Dom Manoel com o estrondo do Ganges, como os vezinhos do Nilo, que v.m. traz por exemplo, mays (como cuydo) por naõ poder disimular tam boa erudição, que por lhe parecer argumento naõ, ou a proposito, ou efficaz, como o lugar pedia.

3. No que toca ao inconveniente de naõ ser ouvido o Ganges DelRey Dom Manoel, menos hà, que dizer, porque ja consta por boas testemunhas, que ElRey Dom Manoel o ouvio, & ainda que fora surdo, o ouvira poys diz *C A M O E N S*, que [illegible], & por ventura isso significaõ aquellas palavras do *Poeta*.

aagora

D. Que interpretacam dara o Apologista a Virg. quãdo diz

Ter scopuli clamorem inter caua saxa dedere.

e. Et gemitum ingentem pelagi, pulsataq saxa
Audimus longe.

ca Pomponio Mela l. 3. c. 5. fallando do rio Araxes; Atq ob id ingenti cum murmure, sonansq devoluitur adeo citus ett. Fallam os cachopos, fallem os mares, fallam os rios!

Do Mincio diz Claud. de Nup. Hon. et Mar, que susurra. Virg. lib. 10. sub pectore murmurat unda. e p.º que todos Homero, citado na Poetica por Aristoteles, Littora reveifementi, Littora clamant. e o mesmo Camoes c. 5. e. diz

Ouuindo o patrio Mincio se adormece
Mas o Tibre co som se ensoberbece.

N — Quem nega o Vaticinio ás Deidades dos Rios! o Critico, nam. pois atras na Cens. 10. fica em memoria por penna do Apologista. Que necessidade ha logo p.ª se pruar, o que se nam diz!

a agoa com impeto alterada.

que v.m. nota, sendo asi que os Rios, quanto mays alterados, tanto de mays longe se ouvem, e estas saõ as vozes, que os Poetas metaphoricamente daõ aos Rios. Estas deu o illustre *Garcilasso* ao Danubio *Ecclog, 2.*

El gran Dannubio oian ir sonando
Quasi como approbando aquel consejo.

& a o mesmo Ganges o nosso CAMOENS *cant, 6 est, 91.*

Por onde o Ganges murmurando sóa. D

Censura XVII.

Digo mays tambem que andou CAMOENS *pouco acertado na embayxada do Ganges, dizendo em seu nome & do Indo a ElRey Dom Manoel.*

T' avisamos que he tempo que ja mandes
A receber de nos tributos grandes

porque semelhante officio devia fazer a figura, & pessoa imaginaria da propria India, & a tal se devia fingir apparecer em sonhos, porque ella he a que havia de dar os tributos, & não os rios os quaes os dão ao mar que he seu Rey, & naõ aos Principes, que governão as provincias por onde elles correm: & nesta conformidade cantaraõ os Poetas.

Mal comprio logo CAMOENS *com as obrigações de seu officio, pois poetando como gentio, & governandose por suas Deidades, era necessariamente justo que imitasse, & seguisse os Poetas, que como elle, & antes delle fizeraõ semelhante fingimento em sonho, & em rio.*

REPOSTA.

Naõ prova v.m. o q̃ diz: antes com propriedade se introduzẽ, como Divindades, q̃ podiaõ predizer cousas futuras, & successos da guerra, dos quaes a India nenhũa noticia podia ter. N

2 Asſi o faz *Virgilio*, aquem v.m. não recea fazer ſeu contrario neſta opiniaõ: quanto mays q̃ entre os Poetas commũmente, pellos rios ſe entende toda a regiaõ, que elles regaõ como podia moſtrar em muytos exemplos,

Siqua fides rebus tamen eſt addenda probatis.

contentarmecy, & contenteſe v.m. cõ hũ de *Ovidio* no *l.3.* dos *Faſtos v 726* que falla expreſſamente do Ganges neſte ſentido.

Te memorant Gange, totoque Oriente ſubacto.

E iſſo meſmo quiz dizer Virgilio.

Hinc movet Euphrates, illinc germania bellum.

E na meſma Ecloga

Pars Scythiam, & rapidum Cretæ veniemus Oaxem.

3 Quanto aos tributos digo, que o *Ganges* leva naõ ſo ouro em ſuas areas, como o noſſo *Douro, & Tejo* e outros, mas tãbem pedras, que a eſtimaçaõ dos homens, & o tempo fizeraõ, & chamarão precioſas. Aſsi o diz *Plinio lib.33, cap. 4. hiſt. natur. & lib.37. cap. ult.* & o inſinua *Ovidio* no *5. das Metamorph.* quando deſcrevendo Atys filho do noſſo *Ganges*, de que tratamos, o adorna de culto rico, que ſem duvida ſaõ as pedras precioſas, que lhe daria ſeu Pay.

——— *erat Indus Atys, quem flumine Gange*
Edita Lemniace vitreis peperiſſe ſub undis
Creditur, egregius forma, quam divite cultũ
Augebat &c.

e melhor o excellẽte *Marino* no *cãt.1.* do ſeu *Adonis* na *eſt, 98.*

Il Gange onde trahe l'or, di cui ſi ſuole
Veſtir, quando eſce in ſú l mattino il ſole.

D'outro rio eſcreve o meſmo o noſſo *Diogo de Payva d' Andrade* no *lib.4.* da ſua *Chauleyda.*

Hi Manaros vada priſca ſecant, ubi divitis vndæ
Spuma ſalit, molleſque trahunt vaga retia gemmas.

4 Suppoſto iſto entenderá v.m. ja o tributo de que falla o *Ganges*, q̃ era ouro, & as pedras precioſas para ElRey Dõ Manoel

nôel, as agoas (como v. m. diz) saõ de Neptuno, aquem de muyto boa vontade largamos todo direyto q̃ nellas, ou a ellas podiamos ter, para o que tenho bastante procuraçaõ, sem embargo de que nenhum inconevniente avia em se pagar tributo a dous senhores.

5 E porque naõ pareça a v. m. este ultimo ponto desemparado da autoridade dos Poetas, sayba que, por testemunho assaz abonado consta, que Mançanares, esse rio, paga tributo de prata á Villa de Madrid, Côrte dos Reys de Castella. Nem quererá v. m. que naõ logre esta boa opiniaõ, que delle se tem o grande *Lope*, que asi o depos por escritto na sua *Mañana de S. Iuan, est.* 20.

Coronado de juncias y espadaña
(No como el Tajo celebre alquimista
De las arenas d' oro que retrata)
Le paga su tributo en poca plata

& bem pouca na verdade.

6 Isto mesmo vem a significar aquelle verso *do Conde de Villamediana* no seu *Phaetonte*,

Tributo es de Pactolo el rubio techo

E por isto ser cousa de que se não duvida, ficara de caminho disculpado com v. m. o engenhoso, & elegante Poeta *Francisco de França da Costa* na *est* 4. da sua fabula do *Peñasco de las lagrimas*, aonde diz na sentença, o que v. m. reprova na poesia de LVIS DE CAMOENS.

Robustos promontorios Lusitanos,
Montes en incultura peregrinos,
Al espumoso abismo estàn cercanos,
Y aun mas del cielo que del mar vezinos,
A cuyos pies con opulentas manos
Duero tributa granos d' oro finos,
Quedando del Pactolo las arenas.
Asi d' embidia, como d' oro llenas.

ADVER

ADVERTENCIA.

ESTas são as censuras do Critico tocantes ao sonho referi do DelRey Dom Manoel, com as quaes puderamos dar fim a este tratado: mâs porque elle, de palavra quiz ajuntar a estas, outras tres notando aquelles versos de CAMOENS no *Cant.*2. dos *Lusiadas est.*21.

Nos hombros d' hum Tritaõ com gesto aceso
Vay a linda Dione furiosa

pareceo conveniente responderlhe neste lugar, o que farey com brevidade, insinuando só a doutrina dos Autores que baste para se entender a grande noticia que CAMOENS teve da Arte Poetica, & quão versado foy na liçaõ dos que melhor escreveraõ.

Censura XVIII.

N*Aõ dісе bem* CAMOENS. Nos hõmbros d' hum Tritão, *porque quem diz*, d' hum Tritaõ, *parece suppor que hà muytos Tritões, & isto he novidade opposta ao que vulgarmente ensinaõ os Mestres da Poesia.*

REPOSTA.

DISSE bem CAMOENS. Provase com *Virgilio l.*5. *AEneid. v.*824.

Tritonesque citi

E no *lib.*10. *v.*210. a onde diz

Immanis Triton

que quer dizer hum grande Tritaõ.

2 Provase tambem com *Statio lib.*1. *Thebaid.*

——— *geminusque ad spumea Triton*
Frana natans

E *lib, Achilleid.*1. ——— *cantuque quieto*

Armigeri

Armigeri Tritones eunt.

Com *Sannazario lib. 3. de partu Virginis*

—— *poscunt Neptunia littora, & udi*
Tritones.

Com *Plinio lib. 35. cap. 5.* a onde diz: *ut abelluis ordiamur, arbores, physeteres, balænæ, pristes, Tritones. Nereides. &c.* & no *lib. 32. cap. 11.* & *cap. ult.* & no *lib. 36. cap. 5.* ibi: *item Tritones: chorus Phorci, & pristes. &c.*

Com *Luciano* no seu *Dialogo Neptuni, & Iridis*, a onde diz na traducçaõ de *Mycillo* fol. *mihi 33. & vos Tritones* (diz Neptuno) *traijcite Latonam in ipsam, omniaq; tranquilla sint &c.* E no *Dialog. Zephyri, & Noti, eodem interprete* fol. mihi 34. aonde diz *Zephyro: Nereides autem emersæ undis, &c. præterea Tritonum genus, &c.* E logo abayxo: *Venerem duo Tritones vehebant.*

3 Provase mays com *Cassiodoro lib. 2. var. epist. 40.* aonde, fallando d'Orpheo, diz: *Illo cantante amaverunt siccas Tritones terras, &c.*

Com *Pausanias* in *Corinth.* in *lib. 2. & in Bœoticis*

Com *Natal conde* na sua *Mytholog.*

Com *Vinc. Cartario* no *lib. de Imaginibus Deorum*

4 Com *Tirso de Molina* no *lib.* que intitula *Deleytar aprovechando*, na historia de *los Triumphos de la Verdad*

Llegue feliz al dessеado puerto,
Bese segura tus arenas roxas,
Assi nunqua el Monarcha de los vientos
Tus Tritones divida de sus rocas

Com *Gabriel Pereyra de Castro* que assi o suppoem na *est. 61. do cant. 7.* de sua *Lisboa edificada*, quando diz

Manda hum Tritaõ que do humido aposento
D' escamas de ouro lucidas vestido
Saindo fora &c.

Com *Miguel da Sylveyra* no *Macabeo lib. 7. est. 56.*

Rector d' imperios de salado yelo
A quien s' humilla el globo transparente
Tritones suelta de tus grutas hondas
Que rompan vientos, que suspendan ondas.

Com *I. Baptista Marino na est. 167.* do *cant. 3.* do *Adonis*

Quattro Tritoni insino in mille rivi
Versan per le lor trombe argente vivi.

Vltimamente *Vicente de Gusman Soarez*, em cujos estudos luzio com emulação o serio da Iurisprudencia, em que dà que imitar a muytos, & o florido das boas letras, em que se deyxa cõpetir de poucos acreditando a fertilidade de seu engenho com a erudiçaõ, & boa vea de seus versos, & com a brandura de suas prosas, como confirmaraõ varias obras, que sua modestia dilata divulgar na estampa, as quaes, se me naõ engano, merecem dos primeyros lugares no teatro dos mays acreditados. Diz poys assi no *cant. 4.* da *Lusitania restaurada.*

Neptuno sobre as ondas bulliçosas
No distrito do Tejo introduzido
Em carro de esmeraldas preciosas
Novas adulações dava ao sentido:
As rodas pareciaõ brancas rosas
Fabricadas de aljofre repetido,
Que com o sucessivo movimento
Perolas vaõ soltando cento, & cento.

Conduziaõlhe o carro lisonjeyro
Quatro frisões marinhos, & servia
O musico Arion de seu cocheyro
Seguindo mil delfins sua armonia
Por mays ostentação vinha primeyro
Hum terno de Tritões, que referia
Com trombetas de busio ao muro Grego,
Que era chegado ao Tejo o Rey do pego.

Censura

e o demais como Delfim, ou golfinho, com peis para diante, como Cavallo; e colla forcada; e que na mesma forma se pintava Glauco, que tambem era unico, e que o Delfim, que levava a Venus era hum dos muitos, que cria o mar, os quais tambem em Virgilio, e em Estacio acompanham a Nephtuno, e havia pintados nam só no tecto do Templo de Saturno em Roma, mas na abobeda da Capella mór da See d'Evora, patiá da Critico.

+ O Musico Arion de seu Cocheiro. este nosso amigo devia de advertir, que por doutrina Poetica de Aristoteles as Fabulas, nam se devem alterar, sendo huã vez recebidas; e que a histª de Arion foi verdadeira; e que a nenhum engenho he permittido deificar a humanidade; e que andou mal em fingir tal cousa; e peor que elle o Conde de Villamediana na Fabula de Europa, q̃ diz

Los Delfines etc.

De cuyo espolio rico el Seno algun

Censura XIX.

ERROU CAMOENS contra o decoro em fingir a Venus nos hombros d' hum Tritaõ.

REPOSTA.

NAõ errou CAMOENS, antes nisto, em que imitou à *Claudiano*, foy imitado d' insignes Poetas. Provase poys primeyro com o ditto *Claudiano* na poesia *de nuptijs Honorij, & Mariæ*, aõde fallãdo Venus cõ os Amores, diz.

Ecquis erit pueri vitreas qui lapsus in vndas
Huc rapidum Tritona vocet, quo vecta per altum
Deferar?

E logo abayxo diz, q̃ se sentou *nos hombros d' hum Tritão*, porq̃ dizer que ia nos hombros, naõ he dizer que ia à pela, ou como à cavallo, senaõ muy bem sentada, porque naõ limita postura a palavra *hombros*: & della usa fallando nesta mesma materia o *Autor das imagens dos Deoses* fol. mihi *341. sed Claudianus* (diz) *cùm venerem in nuptias Honorij, & Mariæ inducit a Tritone humeris vectam, &c.*

2 No vulgar vsou do mesmo vocabulo o *Conde de villamediana* fallando do touro q̃ levou a *Europa* na fabula da mesma.

En la yerva tendido
Offrece el ancho cuello al dulze peso,
Porque al Dios ciego plugo
Rendir alta cerviz al torpe yugo:
Y los hombros al Toro eterno preme
La Nympha &c.

Tirso de Molina do mesmo modo na historia de *Los triumphos de la verdad.*

Clemencia es esta, que te deve el suelo.
La misma (o Thetis madre de las Diosas)
Vsa con mis tres almas, mis tres vidas
Que en hombros llevas a region remota

E *Io. Bapt. Marino* no *cant.* 20. do *Adonis*, na *est.* 266. *dizendo*.

Apena homeri quasi ha il mar bastanti
Il peso a sostener di tanti pini:

& de Venus o diz expressamente na *est.* 104. do *cant.* 17. *Luciano* claramente confirma esta doutrina, & o modo de fallar de *CAMOENS* nos lugares acima referidos, senaõ digame v. m. que outra cousa significa, *& vos Tritones traÿcite Latonam*? & o *Nereides Delphinum tergis insidentes*? & o *Venerem duo Tritones vehebant*?

3 Com isto concorda *Plinio* no *lib.* 36. *cap.* 5. *hist. nat.* a onde diz que hũa das melhores statuas que fez *Cephissodoro* filho de *Praxiteles* foraõ as Nereidas sentadas sobre delphins, *sed in maxima dignatione, &c. Nereides supra Delphinos, & cete, & Hippocampos sedentes, &c.*

4 Concorda tambem o *Marino* quando na *est.* 66. do *cant.* 10. do seu *Adonis* diz

E di cio la ministra è sol quell' una
Ch' è cieca, e d' un delfin su' l dorso siede
Calva di tergo &c.

E assi nesta conformidade s'haõ d'explicar os lugares em què diz que *Hercules* & *Athlante* sustentaraõ todo o peso do Ceo nos *hombros*, ou no *pescoço*, quaes saõ o de *Seneca in Herc. fur. act.* 1.

——— *subdidit mundo caput*
Nec flexit humeros molis immensæ labor;
Medius collo sedit Herculeo polus
Immota cervix sydera, & cælum tulit.

E *in Herc. Oet. act.* 4.

His mundus humeris sedit? hac moles mei est?
Hac illa cervix? has ego opposui manus
Cælo ruenti?

E o d' *Ovidio lib.* 9. *Met.*

Hac cælum cervice tuli.

Camões. c. 8. e. 28. fallando do Conde D. Nuno Alvarez. Que apathia, que de hum fio fraco pende,
Sobre seus duros hombros a sustenta.

Notaveis desvios fas da verdade o Apologista, pois
o Critico sabe nesta materia cousas, que elle nam vio
esam ellas, que por privilegio Poetico, se tomam as
pessoas apparentadas hua por outra; como adverte
Pontano l. 4. Georg. sobre, Et manibus Progne
etc. Hirundinis (dis elle) Periphrasis. Progne tamen
potius in Lusciniam versa dicitur, Philomela in hyrun
dinem. Verum ista figura in vicinis, et cognatis unum
rem pro altera nominandi; valde trita est Poetis. e
d'isto tratei ja na defensam Terceira á Terceira oppo
sicam. ela se pode ver. e muito melhor em Laci
...o Maronio l. 3. da defensa adiante: author
que o Apologista nunca leo, nem ouvio no mem
mas que ao Critico, que he corrente em sua licam.

finalmente o de *Marino* no *Cant.2.* do *Adonis*, na *est.37.*

Nel bel giardin del libico Gigante
Ch'l tergo in curva a la stellata soma

de sorte que *Cervix*, ou *collum*, naõ limita sò aquella parte do corpo, como nem *Humeri* só os hombros: porque tambem servem de termos para dar noticia da acção &c. E para Venus menos decoro bastava, que o que v.m. com tanta ansia lhe solicita.

Censura XX.

ERRO *he tambem dizer CAMOENS a linda* Dione *querendo significar a Venus, porque* Dione *naõ he Venus, mas a Mãy de Venus.*

REPOSTA.

HE erro dizer que errou *CAMOENS* neste particular, sendo cousa manifesta, & vulgar que mays vezes tomaõ os Poetas a *Dione* por *Venus*, que por a Mãy de Venus. Deyxando o *Dionei Cæsaris*, & o *Dioneæ matri* de Virgilio: o *columbulus Dioneus*, de Catullo: o *Dioneo sub antro*, de Horacio: o *Dioneæ columbæ*, & o *Dioneis avibus*, de Statio: o *fraude Dionea*, de Claudiano &c. Deyxando como digo isto, porque sey que saõ necessarias para v.m. provas q̃ estejaõ mays a mão: vese claramente o que tenho ditto em *Catullo*

— hunc ego, si placet Dionæ
Pro telo rigidâ meâ cecidi

Em *Ovidio 5. Fast.*

Hyppolyte infelix velles coluisse Dionen

2. *Fast.* *Terribilem quondam fugiens Typhon a Dione*
2. *de Arte.* *— vos ecce vetat deprensa Dione*
3. *de Arte.* *— vincant quibus alma Dione*
Faverit

Ibidem. —— *quas quondam nuda Dione.*

Em *Statio lib, 1. Sylv.*

Cedat equus latia qui contra templa Diones
Cæsarei stat sede fori

2, Sylv. *Quisquis collibus Isthmia Diones.*

2. Achill. —— *solam nimium vidisse Dionen*

Em *Silio Italico lib. 6. de bello Punico,*

Hæc Eryce e summo spectabat læta Dione

Lib. 7. *Nec non, & proprio venerantur Pallada dono*
Phoebumq; armigerumq; Deum, primamque Dionen

Lib 14. *Numen erat celsæ puppis vicina Dione*

Em *Ausonio Epigr, 79.*

Aut restingue ignem, quo torreor alma Dione.

Em *Valerio Flacco lib. 7. Argonaut.*

Em *Petronio Arbitro in poem. de bello civili.*

—— *namque omnis regia coeli*
In partes diducta ruit: primumque Dione
Cæsaris acta sui ducit: comes additur illi
Pallas, & ingentem quatiens Mavortius hastam.

E pouco a diante *fol. mihi 66.*

Nympharum, Bacchique comes, quem pulchra Dione
Divitibus sylvis numen dedit.

Em *Heronymo Fracastor* in *dial. Naugerius, sive de Poetica.*

Demens ò Thelayra patri concede laborem,
Cui Cereris cura est: melior te cura Diones
Sollicitat.

Dos vulgares ẽ *Miguel da Sylueira lib. 14.* do *Maccabeo, est. 98,*

Miran tiernos amantes la floresta
De Nymphas, en sus varios exercicios
Y a su discurso la razon oppuesta,
A Dione offrecen blandos sacrificios.

Finalmente em outros muytos, que naõ podem interpretarse por à Máy de Venus, mas por Venus sómente, como se deyxa

ver,

ver, sem ser necessaria para isto a autoridade de commentadores, sem os quaes (diz v.m.) que não dara hum passo.

Mas, quando os ouveramos mister, ahi estava *Dominico Mario Nigro*, que sobre aquelle verso d' *Ovidio*

——— *quas quondam nuda Dione*

diz assi: *Dione Venerem concepit, sed frequentius pro ipsa Venere ponitur.*

Niculao Perotto no *Epig. 27*, de *Marcial do lib. 1. fol. mihi 800 num. 34.* diz: *poetæ aliquando Dionem pro Venere usurpant.*

AElias Vineto sobre o lugar acima referido d' *Ausonio*, diz *Dione hoc loco Venus.*

Iano Parrhasio sobre o *fraude Dioneà* de *Claudiano*, diz, *hanc Poetæ pro Venere nonnunquam accipiunt.*

Domitio Calderino sobre *Stacio* no lugar do 1. *lib. das sylvas* diz o mesmo, & tráz para isso a authoridade de *Plinio*, & de *Suetonio.*

O mesmo diz *Theodorico Morello*: o mesmo *I. Bernartio*: q̃ ajunta *Plutarcho*: o mesmo *Gevartio.*

O mesmo dizem outra vez no lugar do 2. das sylvas de *Stacio, Domitio, Emerico Cruceio, & Morello* o qual cita a *Strabaõ, Homero, Euripides, & Plataõ*

D' aqui infira v.m. quam facil cousa he (ainda sem sahir do intento) fazer volume, & gastar papel.

Conclusaõ do Critico.

QVanto fica ditto nesta materia vi com os olhos d' Aristoteles, & d' Horatio na poetica, seruindome tambem dos de seus commentadores, & dos olhos dos mays insignes Poetas Gregos, Latinos, Italianos, Franceses, & Hespanhoes. Valha sempre a verdade, & a quem lhe parecer naõ o ser a conteuda neste papel, use de penna, & tinta, porque mudarey de parecer, a vendo rezaõ, & autoridade em contrario.

Reposta

REPOSTA.

ASSI se espera da docilidade, & bom discurso de v. m. mas vendo eu o titulo que v. m. dà de *Iuiso critico* ao seu discurso, totalmente me persuado que pello menos isto naõ vio v. m. com os olhos de *Aristoteles* que tinha notavel odio a *Pleonasmos*: nem tam pouco com os de *Stigliani* na *censura* da *est* 49. do 6. *canto*. de *Adonis* de *Marino* sobre o verso.

Orate d' oro, & cesali d' argento

Sirvase v. m. dos seus, & eu lhe fico (como dizem) que se com elles naõ vir melhor, naõ verá menos.

Acabo poys lembrando a v. m. que ainda que *CAMOENS* errara nas cousas q̃ v. m. nota, seriaõ os taes erros de pouca consideraçaõ, & *per accidens* a Arte de poesia, como ensina *Aristoteles*, que saõ muyto mais faceys de relevar, se com elles se consegue o fim da mesma poesia: & assi naõ se tem por erro em Homero introduzir Hector de modo que fizesse fugir todo o exercito dos Gregos, porque ainda que seja certo que era isto incrivel principalmente aos que professaõ a Arte militar, com tudo isto parece que conseguio Homero mayor deleytação, & admiraçaõ do esforço que era o fim que pretendeo com o tal encarecimento.

E muyto menos se poderà chamar erro o do Poeta que seguir o juiso d' outros qne escreveraõ primeyro, quando os taes saõ ja qualificados por doutos, ou (para o dizer nas mesmas palavras d' Aristoteles) se disser, & escrever, o que qualquer homẽ douto dissera, & escreveria.

E se a v. m. lhe naõ parece taõ bem, como era justo o poema, & a poesia de *LVIS DE CAMOENS*, he porque de tal modo, & taõ afincadamente segue os escritos que lé, como se ouvera limite no artificio das Artes, & porq̃ quer d' hum exẽ-

plo

pto, & obſeruaçâo particular, fazer regras, & principios uniuerſaes para todos os outros, & indifferentemente para todos os lugares, aſsi como o coſtumão fazer algũs barbeyros doẽtes de Medicina, dando, & applicando receytas para todo o genero de infirmidades.

V. m. diz que Virgilio não diz aſsi no lugar que v. m. allega; eu digo que o meſmo Virgilio diz em outros lugares o que digo, & que niſto podia dizer bem por muytos caminhos, aſsi como o pintor pode pintar bẽ com diverſas cores. Se Virgilio pintou hum rio recoſtado, logo por iſſo ha derrar quem o quiz pintar em pé? Se Ticiano pintou a Orpheo deytado, & dormindo, por força ha de errar quem o pintar ſentado, & cantando? Naõ por certo.

Deve logo ſeguirſe o dictame da Arte univerſal, ainda que nos deſviemos dos exemplos particulares deſte, & d'aquelle, por mays perfeytos que ſejão nella, porq̃ ſuas acções não ſaõ preceytos abſolutos, & neceſſarios, de ſorte que ſejamos obrigados a eſcrever preciſamente o que elles diſſerão: porque ainda que imitandoos hajamos ſempre de acertar, naõ ſe ſegue q̃ naõ os imitando, hauemos neceſſariamente de errar. O campo da poeſia he muy ſpacioſo, cada hum tem ſeu genio differente, & o meſmo ponto ſe pode trattar de muytos modos.

Com tudo da v. m. a entender que ſò he acerto o que v. m. approva na Poeſia: & que *LVIS de CAMOENS* aquẽ o mundo venera, fez mal em naõ dilatar a impreſſaõ do ſeu Poema ate que illuſtraſſe a lima de v. m. a redondeza da terra. Poys ſenhor, outra couſa julga o conſentimento univerſal de tantos Autores allegados pello diſcurſo deſta Apologia, pello que já que v. m. quiz ſer juiz de *CAMOENS*, he juſto que ouça tambem ſua ſentença, conforme ao *qui quæ vult dicit, quæ non vult audiet*, & aſsi

Vistos poys estes Autos *falho*, que v. m. trabalhou debalde no discurso, que fez, & que mereceo pouco entre os Eruditos, em cuja opiniaõ está taõ adiante a de *LVIS de CAMOENS*, naõ porque se cuyde que v. m. se deliberou a este assumpto, por odio, ou por inveja, que saõ payxoẽs indignas da grandeza de animo, que professaõ os homẽs doutos, mas por affectar o nome de engenhoso, & erudito com menos cabo do mays luzido engenho, que teve o nosso Reyno de Portugal, seguindo o exemplo barbaro de Herostrato, que jà que naõ póde nas boas, & excellentes artes, quiz com sacrilegios fazerse grãde. Pudera v. m. perdoar a *CAMOENS* por Portuguez, por taõ zeloso da gloria da Patria, por taõ grande engenho, por taõ celebre, & quando todas estas rezoẽs naõ bastaraõ, por taõ pobre: & naõ querer a tantas màs fortunas, acrecẽtar esta, de ser accusado despoys de morto, esquecendose que diz o grande *Tullio lib. 2. de officijs* ser *sordidum ad famam committere quis vt accusator nominetur*, ainda que em minha opiniaõ està taõ alto seu nome, q̃ (como se diz do Olympo) naõ chegaõ là nuvẽs, chuvas, ventos, & mays injurias do tẽpo, que nunqua em sua gloria fazaõ mudança. Não nego o cansaço, & trabalho que v. m. mostra, mas admirome, de que sendo isto assi, fosse poderosa hũa apparẽcia para diminuir no conceyto de v. m. parte algũa do credito, & respeyto, que *LVIS de CAMOENS* se acquirio nas lingoas, escritos, & animos dos eruditos; mas já me naõ espanto, porque tudo hoje no mundo saõ apparencias, & he desgraciado quem alheo dellas naõ pode livrar a syncerid
ade do animo das interpretaçoẽs de sua mà fortuna. *Ergo iam peregi, quâ de caussa huc prodij.* Lisboa aos 13. de Iulho de 1641. O I. da Restauraçaõ de Portugal.

LAVS DEO.

Alexandre Tassoni no Sonet. 32. delchavea
Il voler esser giudice, e parte, fa, che alle
volte promettiamo la Fenice, e poi mostriamo
un' oca.

Aquem leo

SEMPRE *me pareceo que naõ podia acharse força igual à da luz, & fermosura da verdade; & hoje me confirma mays neste pensamento o ter ouvido, que o* Critico *persuadido de todo ponto, está jâ d'outro parecer, & de censor de* CAMOENS, *mudado em defensor de sua poesia. Desta taõ notavel mudança só me toca o gosto de ver êm parte logrado o intento desta Apologia. Isto me pareceo advertir porque naõ perca o* Critico *por culpa de meu Silencio os parabẽs que está merecendo acçaõ de tanta efficacia que naõ sô o obriga a desdizerse do que disse, mas (passando muyto a diante) a persuadirse que o naõ diße, & asi acabo com o que escreve Apuleyo:* priusquam caussa perageretur, facile intellectu cuivis fuit, qualis nam accusatio futura esset, cujus, qui fuerat professor, & macchinator, idem fieri Autor timeret.

Protestatio Autoris.

Quæcumq; vel hic a me dicta sunt, vel alibi dicentur, ca S. R. E. sanctionibus, immo & eruditorum virorum judicio libentêr, & ultró submmitto. Olisippone, ipsis id. Iulijs. Anno I. a Portugalia Restaurata.

Ioannes Suarez de Brito.

VIRO ERVDITISSIMO IOANNI SVARIO de Brito Lusitani vatis egregio Assertori. Accinit magister olim Primanus in sacra Rhetorices officina apud Academiam Conimbricensem, Petrus de Vasconcellos.

O Tu qui contra Lisij sacra carmina vatis
Tincta Lycambeo spicula felle iacis!
An quia Camonio Sors inuida lumen ademit,
Eruere huic oculos vis inimice duos?
Aspice Camonij medicantem lumina uatem;
Quis nam Camonij res agit? est sua res.
Somnia Camonij cœlo locat arte Suares:
Arte soporatum Morphea solus agis.
E heu Camonius dum regia somnia cantat,
Præcipiti euigilas in sua damna manu!
Ergo quicunq; es, quem dira licentia læsit;
Si sapis, hunc librum perlege, conde tuum.
Inter utrumq; librum quanta est distantia? uatem
Ille liber damnat, liberat iste liber.
Camonio lumen cis restaurare Suares;
Hoc est, pro dempto lumine, lumen opus.
Lumine Camonius potitur, te authore: vel author
Qui modo cæcutit, iam magis inde uidet.

SE a aquelle Cisne sempre vigilante
Quem não sonha em Parnaso por ventura,
Por não ser à verdade semelhante
O bem fingido sonho lhe censura;
A Apologia douta, & elegante
(Perdoando á parte, em que o murmurã)
Veja; & pode estimarse conuencido
Ia que n'arte, melhor fica instruido.

Antonio Gomez d'Oliueira.

Da Senhora
Dona Seraphina de Castelbranco.

DIsserão-me senhor que hum maldizente,
(Livrenos Deos de lingoas atrevidas)
As obras de CAMOENS *traz perseguidas*
Com mordeduras d'invejoso dente;
E que vos apologico eloquente,
Taõ erudito as tendes defendidas
Que donde a inveja quiz abrir feridas
Tirastes vos a luz resplandecente,
Sò louvo nesta acção vosso bom gosto,
Porque nem vi do Critico medonho,
Nem de vossa defensa a qualidade.
Tenho a CAMOENS *por sol: isto supposto,*
Digo que sua offensa he sombra, & sonho
E a vossa defensaõ luz, & verdade.

CVM patriam gladio defendit Lysia virtus,
Defensa est calamo patria musa tuo.
Cum sua redduntur proprio diademata regi,
Camonij reddis crinibus ipse decus:
Principis eripuit vatum de fronte coronam,
Quæq; obelo uersus ausa notare manus,
Fænore sed tanto decoris tu Brite reponis,
Gratiam Aristarcho ut debeat ille suo.
Sic ergo vt genti heroum debere fatetur
Patria, sic patrium Brite poema tibi.

P. Ioannes a Rupe.

IA o Cisne Lusitano repetido
Na trombeta immortal da eternidade
Illustre em toda a gente, em toda a idade
Voava em seus accentos conduzido.
No voo mais sublime resistido
De hum sonho, que defeytos persuade,
Em laços de curiosa ociosidade
Arriscado se vio, mas naõ perdido,
Mas vossa erudiçaõ, sonoro Brito,
Em mór alçada com juizo puro
Absolve quanto o Critico condena
Deste sonho acordou com vosso grito,
O graõ CAMOENS, & voa mais seguro
Despois que tem por asas vossa pena.

Vicente de Guzman Soares.

HVMO de ciega embidia solicita,
(Fuego no de aromaticos olores)
En pyra que construyen sus errores,
Reduzir a mortal, vida infinita:
Mas ya, para que eterna se repita,
En cuna de purpureos esplendores,
A nueva luz, de tumulo de horrores,
Vn fenix, de otro fenix resucita.
Por vos, (Suares) oy renace al mundo
CAMOES, porque el tiempo no presuma
Vn milagro offender que el mundo aclama;
Y para que en los dos salte segundo,
De sus zenizas el, con vuestra pluma,
Sale a bolar los orbes de la fama.

Ioaõ de Brito de Lima.

SVspende, ensina, inventa, admira, escreue,
O douto Brito, & em douta apologia,
Defende de CAMOENS a Poesia,
A quem a detracção feroz se atreue.
Qual do rayo do sol candida neve
Fica desfeita a critica ousadia,
Que em sofisticas azas presumia
Cortar do aplauso instauel a aura leve.
Ingrata a Patria de CAMOENS ao canto
Negou o premio merecido em vida,
Nem as estatuas lhe erigio na morte.
Supris da Patria a falta, vos, em quanto
Por vos recobra a aclamação deuida,
E estatua eterna lhe oferece a sorte.

Pero de Noronha de Andrade.

QVANDO a vosso juizo remettido
Se oferece hum juizo rematado,
Não defendeys o engenho censurado,
Castigays o censor inaduertido.
Necessitar não pode o defendido
Quem foy tão geralmente celebrado
Necessita com tudo o castigado
Quem foi tão vulgarmente presumido.
No castigo a defensa compuzestes,
Porque foy tão bem dado, & tão bem feito
Que defendendo aquelle este offendestes.
Mas temo que, se de hum & de outro geyto
Do Poeta o direyto defendestes,
Não façais ao censor andar direyto.

Iorge da Camera.

A Guia ès, o Brito em fim, que a luz mais pura
Do Lusitano Apollo comprehendes,
E batendo alta pena, hoje o defendes
Do uapor que condensa a inueja escura.

Voe, discorra, suba, que segura
Sobe, discórre, uoa, pois pretendes
Nella, a defensa do que douto entendes,
Què em uão a inueja aniquilar procura.

Mais deue, do que á fama, â sutileza
Tua, que se ella o tras de gente em gente,
Tu, o trsladas da duuida à certeza.

O ambos uenturosos igualmente,
Tu, em tomar tão excellente empresa,
Elle, em ter defensor tão excellente.

Simeão d'Azevedo Feyo.